

Den Objet vun dëser Proposition de loi besteet am Redressement vun e puer Erreurs matérielles, déi sech an d'Dispositiounen vum Wahlgesetz vum 18. Februar 2003 ageschlach hunn.

Mir hunn et hei mat dräi Artikelen ze dinn, wou mer Ännerunge wëlle virhuelen. Am Artikel 8 wëlle mer explizit deenen zwou getrennte Lëschte Rechnung droen, engersäits der Lëscht vun de Ressor-tissanté vun engem anere Memberland vun der EU fir d'Europawahlen an anersäits och der Lëscht vun den Électeurs étrangers fir d'Gemengewahlen.

An der Textveraarbechtung waren zousätzlech zwee Termen ewech gefall, nämlech am Saz „qui acquiert la nationalité luxembourgeoise après le 31 mars de l'année précédant celle“, déi zwee Wieder ware verluer gaangen, „au cours de laquelle auront lieu“.

Ee weidere Feeler vun der Textveraarbechtung gétt dann am Artikel 59 redresséiert, wou ee Bout de phrase ewech gefall war, deem d'Manéier regléiert, wéi d'Présidente vu verschiddene Wahlbüroen désignéiert ginn.

An dann ass eng drëtt Erreur matérielle, déi sech am Artikel 126 fënnt vum Wahlgesetz, wou hannert engem Saz eng Dispositioun ewech gefall ass, déi am ale Gesetz figuréiert huet. Dëse Saz ass erëm drugehaang ginn an dat war de Saz: «Le contrat de travail peut être remplacé par une convention d'honoraires dans le cas où il s'agit de l'engagement d'un avocat, inscrit au tableau de l'un des ordres des avocats, ou d'un membre d'une autre profession indépendante, dont l'accès et l'exercice sont réglementés.»

Här President, heimat géife mer déi puer Feeler redresséieren, déi deemools weder dem Ministère, nach de Membere vun der zoustänneger Kommissioun opgefall waren. Zum Schluss géif ech den Accord vu menger Fraktioun zu dëser Proposition bréngen.

Ech soen Iech merci.

M. le Président. - Als éischte Riedner ass den Här Jean-Pierre Klein agedroen. Den Här Klein huet d'Wuert.

Discussion générale

M. Jean-Pierre Klein (LSAP). - Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, dat hei ass eng Proposition de loi, wou mer e puer Erreurs matérielles redresséieren. De Statsrot stellt fest, dass dat heiten e weidere Beweis ass, dass mer dat Wahlgesetz vun 2003 iwwerstierzt haten. Mir hu schonn e puer Retouchen dru gemaach an d'Erfahrung wäert och weisen, nom 13. Juni, dass mer nach e puer Korrekture mussen dru maachen.

Ech wollt awer do am Kader vum Artikel 8, deem hei en cause ass, wou och Redressementer dru gemaach ginn, an e puer Sätz soen, wat fir Ongereimtheeten aus deem Artikel 8 kënnen entstoën, an zwar wa Persounen Lëtzebuerger ginn. Do misst derfir gesuergt ginn, dass an Zukunft mer déi géingen d'selwecht behandle wéi déi déi 18 Joer kréien, dass déi Leit, déi Lëtzebuerger ginn, och kënnen direkt mat stëmmen goen. Par analogie, wéi gesot, zu deene Lëtzebuerger, déi 18 Joer kréien.

Mir hunn do um Prinzip vun der Fixitéit oder vun der Permanence vun de Wielerlëschte gekraazt, an da kënnen mer - mir loosse jo déi vun 18 Joer direkt mat stëmmen goen - déi mat stëmmen goe loosse, déi am Laf vum Joer, nom Arrêté vun de Wielerlëschten, Lëtzebuerger ginn, da kënnen mer déi och direkt zu de Wahlen zouloossen.

Do géing ech d'Regierung biede fir duerno ze kucken, dass een an deem Sënn géing d'Wahlgesetz ergänzen. Dat gesot, géif ech zu där Proposition de loi den Accord vun eiser Fraktioun ginn.

M. le Président. - Als nächste Riedner ass den Här Gusty Graas agedroen. Den Här Graas huet d'Wuert.

M. Gusty Graas (DP). - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, et ass jo haut fir d'drëtt wou mer dëst Wahlgesetz elo nach eng Kéier op de Métier huelen. Ech wëll dem Rapporteur, dem Marco Schank, merci soen, datt e sech nach eng Kéier zur Verfügung stellt huet, fir déi Redressementer virzehuelen.

Wann een natierlech esou e komplex Gesetz huet, kann et virkommen, datt eenzel Feeler engem net direkt opfalen. Ech hoffen, wéi gesot, datt mer haut awer elo dann esou e gutt Gesetz gestëmmt hunn, definitiv, datt dat, wat haut an engem Mount sech ofspillt a wou Dausende vu Leit sech mussen domat ofginn, awer eng gutt Basis ass; datt déi ganz Prozedur och ouni Problemer kann iwwert d'Bühn goen.

Selbstverständlech bréngen ech och den Accord vun eiser Fraktioun.

Ech soen Iech merci.

M. le Président. - Als nächste Riedner ass den Här Robert Mehlen agedroen.

M. Robert Mehlen (ADR). - Här President, den Här Klein huet schonn drop higewisen, datt de Statsrot kritiséiert huet, datt heiansdo rubbeleg geschafft gétt.

Ech wëll do hannendrun hänken, datt de Statsminister selwer sech viru kuerzem driwwer beklot huet, datt déi Texter, déi d'Regierung presentéiert, net ëmmer zur vollster Zefriddenheet vun der Regierung selwer ausfalen. En huet vu schwammegen Texter geschwat an esou weider.

Also et mierkt een, datt awer diesbezüglich, wat déi gesetzgeberech Aarbecht ubelaangt, dach manches net esou leeft wéi et soll. Do misst ee sech awer mol iwwerleeën, ob een net verschidde Prozeduren e bëssen ännert oder wéi een do dergéint ka virgoen. Ech muss Iech soen, et fällt engem zum Beispill am Mémorial déi lescht Zäit och esou dack op, datt Saache musse korrigéiert ginn, well se falsch publizéiert si ginn. Dat huet et fréier an deem Mooss och net ginn. Iergendeppes funktionéiert hei net méi esou wéi et sollt.

Mä trotzdem, dovunner ofgesinn, wëll ech awer am Numm vun eiser Fraktioun den Accord zu dëser Proposition de loi, dat heescht zu dësen Ännerungen am Wahlgesetz bréngen.

M. le Président. - Als nächste Riedner ass den Här Camille Gira agedroen.

M. Camille Gira (DÉI GRÉNG). - Här President, ech wollt soen, dass mir d'Wahlgesetz net gestëmmt haten deemools, well mer der Meinung waren, dass et net progressiv genuch wier.

Mir hunn awer kee Problem fir déi materiell Feeler, déi hei geschitt sinn, ze stëmmen, dass awer elo alles korrekt ka fir sech goen.

M. le Président. - D'Diskussioun ass elo ofgeschloss. Mir kommen zur Lecture vun den Artikelen vun der Proposition de loi 5317.

Lecture du texte de la proposition de loi (par M. Jean Spautz)

D'Artikelen 1 bis 3 si gelies an ugehall.

Dir Dammen an Dir Hären, mir stëmmen also dann of iwwert déi virleidend Gesetzesproposition.

Vote sur l'ensemble de la proposition de loi et dispense du second vote constitutionnel

Déi derfir si stëmmen mat Jo, déi dergéint si mat Nee oder si enthalen sech.

D'Proposition de loi 5317 ass eestëmmeg ugeholl mat 50 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt (par M. Jean-Marie Halsdorf), M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank (par M. Marco Schank), MM. Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hauptert, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Marcel Sauber (par M. Paul-Henri Meyers), Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Théo Stendebach, Nicolas Strotz (par M. Théo Stendebach), Fred Sunnen, Lucien Weiler et Claude Wiseler (par Mme Nelly Stein);

Mme Simone Beissel, MM. Jeannot Belling (par Mme Simone Beissel), Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes (par M. Jean-Paul Rippinger), MM. Gusty Graas, Paul Helming, Alexandre Krieps, Jean-Paul Rippinger, Marco Schroell (par M. Xavier Bettel) et John Schummer (par M. Gusty Graas);

MM. Jean Asselborn, Alex Bodry (par M. Jean Asselborn), Mme Mady Delvaux-Stehres, MM. Mars Di Bartolomeo (par M. Ben Fayot), Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch et M. Georges Wohlfart (par Mme Mady Delvaux-Stehres);

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen (par M. Robert Mehlen), Fernand Greisen (par M. Aly Jaerling), Aly Jaerling et Robert Mehlen;

MM. François Bausch, Camille Gira, Jean Huss, Mmes Dagmar Reuter-Angelsberg et Renée Wagener;

M. Serge Urbany.

Gétt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

5. 3924 - Projet de révision de l'article 24 de la Constitution

4910 - Projet de loi sur la liberté d'expression dans les médias (suite)

Dann hu mer nach ee Punkt hei um Ordre du jour, et ass d'Motioun Nummer 2, déi den Här Fernand Greisen de Moien abruecht huet zum Projet de loi 4910 iwwert d'Pressegesetz.

Motion 2

Mir kënnen dann an engems och elo doriwwer ofstëmmen.

Vote

Geet dat par main levée?

(Négation)

Mir stëmmen dann of iwwert déi Motioun vum Här Greisen.

Déi dofir si stëmmen mat Jo, déi dergéint si mat Neen.

(Interruptions)

Wéi ass et, funktionéiert Äre Stëmmapparat?

(Négation)

Also, mir schiben de Vote do op. Do schéngt eppes net ze klawéieren. Da fänke mer u mat der Diskussioun zum Projet de loi 4486 iwwert d'Gemengen- a Städteplanung.

(Interruption)

Wat gelift?

Une voix. - Kënne mir dann net esou stëmmen?

M. le Président. - Majo, ech hat jo gefrot, fir par main levée ze stëmmen. Do ware se dergéint.

(Interruptions)

Si haten e Vote électronique verlaangt. Sidd Der elo d'accord, fir par main levée ze stëmmen?

(Assentiment)

Mir stëmmen elo driwwer of.

Vote par main levée

Déi déi fir d'Motioun 2 sinn, déi si gebieden d'Hand an d'Luucht ze hiewen.

(Brouhaha général)

Lo hieft deen, deen dergéint ass, d'Hand an d'Luucht.

(Brouhaha général)

Wien enthält sech?

Also, de Fall ass kloer. D'Motioun 2 ass mat grousser Mehrheit ofgelehnt.

Da komme mer elo zur Diskussioun vum Projet de loi 4486 iwwert d'Gemengen- an d'Städteplanung. Et sinn agedroen: den Här Halsdorf, d'Madame Mutsch, déi Häre Graas, Jaerling, Gira a Klein. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Marco Schank.

6. 4486 - Projet de loi concernant l'aménagement communal et le développement urbain

Rapport de la Commission des Affaires intérieures

M. Marco Schank (CSV), rapporteur. - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de Projet de loi 4486 iwwert d'Reform vum 37er Gesetz, wéi mer et an de Gemengen nennen, wat mer elo haut zur Ofstëmmung virleien hunn, ass natierlech en eminent wichtegt Gesetz fir d'Gemengen, well et hei ëm näischt manner wéi den Aménagement vun hirem Territoire geet, an dat fir déi nächst Joren an ënner Emstänn och Jorzéngten.

Dëst neit Gesetz kënnt zu engem Moment - an dat huet eng gewëss Symbolik -, wou mer ufänken iwwert d'Ëmsetzung vum integrative Verkéiers- a Landesentwicklungs-konzept, dem IVL, ze schwätzen. Virun e puer Wochen hate mer jo an deem Kontext een Débat de consultation. Den Innenminister Michel Wolter huet schonn e puer Mol drop higewisen, datt den IVL ouni eis Gemengen net kann ëmgesat ginn. Ech weess, datt dat een Travail de longue haleine ass, fir eis Gemengen dovun ze iwwerzeegen an och anzebannen an dee Prozess. Mä ech hoffen, datt dëst een Engagement ass, wat sech sécher loune wäert.

D'37er Gesetz iwwert den Aménagement communal war och schonns fréier, also an der Zäit, e wichtegt Gesetz als éischten Usaz fir iwwerhaupt urbanistesches Standpunkte virzebréngen an och ze organiséieren. Et ass evident, datt ee Gesetz, wat fir d'30er Joren eigentlech ursprénglech bestëmmt war, nobäi also 70 Joer al ass - quitte datt et eng Kéier an de 60er Jore geännert ginn ass -, haut net méi kann den Exigencë vun enger moderner an nohalteger Landesplanung entspriechen.

Trotzdem sinn d'Mérite vun dësem Gesetz, dat an de 60er Jore wéi gesot reforméiert gouf, onverkennbar. Trotz sengem héijen Alter huet eist sou genannt 37er Gesetz zum Deel deemools als revolutionär gegollt, zum Beispill well scho fir déi Zäit, an Dir wësst dat, d'Expropriation dra war, fir Habitatiounen a coût modéré ze schafen.

D'Paradigmen an der Landesplanung hu sech geännert - Dir wësst dat -, well sech eist Land geännert huet. Eisen Territoire ass definitiv net vergréisserbar an dofir mussen mer mat Beduecht a Verstand un déi Erausforderungen erugeen, déi sech eis am Beräich vun der Gestaltung ebe vun eisen Dierfer a vun eise Stied stellen.

Här President, eng Reform vum 37er Gesetz drängt sech op, well mir musse léieren, déi verschidde Funktiounen an déi Missiounen vum Aménagement du territoire mateen ze vernetzen. Dat ass wahr-

scheinlech déi wichtegst Aufgab an Zukunft. Doriwwer eraus solle respektiv mussen och d'Gedanken vun enger nohalteger Entwécklung an d'Gesetz mat afléissen.

D'Entwécklung vun eise Gemen-gen an eise Stied muss sech ganz daitlech haut verännerte Rahmebedingungen upassen. Hei geet et an éischter Linn drëms, fir d'Funktiounen an d'Dimensiounen vun enger Stad, vun enger Gemeng mateen an Aklang ze bréngen. Dozou gehéiere souwuel déi ekonomesch, déi sozial, déi kulturell Funktiounen vun enger Stad, vun enger Gemeng wéi och ëmwelttechnesch Aufgaben, déi eng modern Gemeng muss bewältegen.

Et ass kloer, datt haut de Logement an och den Transport déi Domänen duerstellen, déi an éischter Linn hei viséiert sinn an op déi eis Gemengeverantwortlech ganz vill Em-prisen hunn.

Een zweeten Aspekt ass dee vun engem modernen Aménagement, wéi gesot, wou déi nohaltege Entwécklung eng ganz wichteg Roll spillt, ee Konzept, wat ëmmer erëm méi staark muss an den Débat dobaussen afléissen. Mir haten am Joer 2002 eng Orientéierungsdebat iwwert den Développement durable a mir hunn net méi spéit wéi geschter dann och e Gesetz gestëmmt, wou mer eis Strukture ginn, wou mer Gremien eis ginn, fir den Développement durable ganz konkret weiderzebréngen.

D'Regierung huet nei Konzepter op d'Schinn gesat, déi zum engen d'Landesplanung ausriichten, nei ausriichten, an zum aneren awer och der Transportpolitik nei Prioritéiten setzen. Ech mengen domat den IVL - ech hunn e schonn erwähnt -, awer och „mobilitéit.lu“. Konzepter, déi awer nëmme Sënn wäerte maachen an Zukunft, wa mer vernetzt an integrativ déi generell Ausrichtung vun eise Gesetzer ebe grad dëse Konzepter och upassen.

Wat u sech d'Strategien ubelaangt, esou seet d'Gesetz vum 21. Mee 1999, also d'Landesplanungsgesetz, datt de Programme directeur d'Synthèse vun de sektorielle Pläng duerstellt an d'Koordinatioun zwëschen deenen eenzelnen Objekten, déi do festgeluecht sinn, och hierstellt. De Programme directeur ëmfaasst bekanntlech souwuel den Développement urbain a rural wéi och den Transport, d'Télécommunications, d'Ekologie an esou weider.

A sengem Avis complémentaire vum 25. November 2003 huet dann och de Statsrot zu Recht op d'Noutwendegkeete vun esou engem integréierte Konzept higewisen a mécht och de Lien mat dem IVL. Den IVL ziit a senger Konsequenz aner Mesuren no sech a puncto Aménagement vun de Gemen-gen. D'Auteurs vun dësem Projet de loi ware sech dees och bewusst an hunn och där neier Evolusioun do daitlech Rechnung gedroen, wat d'Mesures d'exécution vun de PAGen, vun de PAPen ubelaangt. Zum Beispill d'Zones de développement, d'Zones à restructurer, d'Réserves foncières, de Remembrement urbain - deen an zwee gedeelt gouf -, d'Droits de préemption oder och d'Expropriation pour cause d'utilité publique.

De Lien elo mat der Gesetzesvirlag ass also ganz séier gemaach, well et ouni Zweifel ee ganz wichtige Bausteen bei der Ëmsetzung vum IVL duerstellt, an och eis Gemenge verstärkt natierlech wäerte gefuerdert ginn an Zukunft.

Ech mengen, ech brauch doriwwer eraus och net drun ze erënnern, datt d'Konzept vu „mobilitéit.lu“ d'Ambitioun huet, fir de „modal split“ tëschent dem Individualverkéier an dem öffentlechen Transport op 25 zu 75 wëllen eropzesetzen. Doraus ergëtt sech dann eben och, datt eis Gemengen an eis Stied zesumme mam Stat dësen Objektiv da beispillsweis bei dem Bau vu Schinnen oder och vu Stroossen am A behale mussen.

Dat heescht deemno an der Esenz näischt aneschtens wéi eng vernetzten Approche un den Aménagement du territoire, un den Aménagement communal, déi mer mat dësem Text wäerte consacrieren.

Här President, de Projet mat der Nummer 4486 huet schonn eng laang Virgeschicht; ech wëll net soen e laange Baart, mä d'Diskussionne ronderëm d'Reform vum 37er Gesetz gi bis an d'Joer 1993 zrëck. D'Regierung hat 1993 en Text ausgeschafft, deen dräi Joer méi spéit vum Statsrot aviséiert gouf. De Projet huet missen iwwerschafft ginn. Deen neien Text gouf am November 1998 an der Chamber deponéiert. De Statsrot huet dann de 14. Juli 2002 en éischten Avis ofginn. Den 22. November 2002 huet den Innenminister eng Partie Amendementer un de Statsrot virugereecht, deen dann a sengem Avis complémentaire de 25. November 2003 zu dësen Amendementer Stellung geholl huet, an d'Kommission huet Enn Mäerz vun dësem Joer eng Partie Amendementer ugehall, déi da vum Statsrot nach eng Kéier den 20. Abrëll aviséiert goufen.

An net manner wéi néng Sitzungen ass dann den Text gekuckt ginn am Detail an ouni Hetz, a mat deene respektiven Avisë vum Statsrot gouf sech dann do beschäftegt. Dobäi kommen nach zwou Entrevuen, déi mer haten, ënner anerem mat dem OAI, dem Ordre des Architectes et Ingénieurs-conseils an och der Ligue du Coin de Terre et du Foyer am Kontext mat de Jardins familiaux. Dann haten de Syvicol engersäits an de Mouvement écologique anerersäits en Avis ausgeschafft, déi an hiren Texter dann och, hirer Meenung no, op Schwaachstellen am Text higewisen hunn.

De schréffleche Rapport konnt an der Kommissionssitzung vum 6. Mee ugehall ginn. Dir Dammen an Dir Hären, d'Reform besteet aus fënnf Voleten an erlaabt mer, datt ech vläicht kuerz op déi fënnf Voleten aginn, well déi am Fong d'Substanz vun deem neie 37er Gesetz ausmaachen.

Fir d'éischt emol weist de Statsrot zu Recht a sengem Avis vum 14. Juni 2000 dorobber hin, datt sech dat neit Gesetz muss um Landesplanungsgesetz vun 1999 orientéieren. Ech mengen, datt dat eng logesch Saach ass, fir eben an Zukunft Widderspréch an der Planung ze eliminéieren. An dës Approche ass och an de grouse Linnen am Text vu vir bis hanne bäibehale ginn.

1. Den Aménagement communal vun haut, esou wéi en elo am Kader vun dësem Gesetz definéiert ass, muss sech der nohalteger Entwécklung unhuelen. Dat steet am Artikel 1 vum Gesetz vun 1999; ech zitieren dee Saz nach eng Kéier: «L'aménagement du territoire poursuit le développement du territoire national en respectant les particularités et les ressources propres des diverses régions qui le composent.» A genau dat, wann der den IVL am Kapp hutt, kënt dann erëm erëm. Am IVL heescht dat dann, et soll ee regionale Begabunge vu Regionnen entsprechen, dat heescht, och dat ass wichteg fir en zukünftigen Aménagement.

2. Den zweeten Objektiv vum neie Gesetz iwwert den Aménagement communal harmoniséiert déi verschidde Planungsdokumenter, déi an der Vergaangenheet vläicht net ëmmer den héchste Qualitätsgrad haten, an den Text gesäit och vir, datt d'Gemegeverantwortlech all sechs Joer hire PAG mussen iwwerkucken, iwwerschaffen an upassen.

Op der anerer Säit gesäit den Text vir, datt d'Ausschaffe vun esou engem Plang muss duerch eng préalable Etüd gestäipt ginn, déi ënner anerem muss kucken, ob sech de PAG an déi general Politik vum Aménagement du territoire apasst.

Och do erëm déi Verzahnung vun deene verschiddenen Niveauen.

Eng lescht Mesure gesäit vir, datt all PAG, dee kuerz virun der Adoption steet, muss begleet gi vun engem sou genannte Rapport de présentation.

3. Den Text établéiert eng kloer an eng logesch Hierarchie tëschent den eenzelne Planungsinstrumenter op kommunalem Niveau, esou wéi et de Statsrot schonn 1996 eigentlech gefuerdert hat. D'PAPen, déi sou genannt Plans d'aménagement particulier beschäftege sech an Zukunft méi prezis mat der konkreter Ëmsetzung vum PAG, deen a senger groussen Zich am Gesetz definéiert ass a wou de geneeën Inhalt iwwer Règlement grand-ducal dann och definéiert gëtt.

4. D'Gesetz proposéiert doriwwer eraus och verschidde Moyaenen an Outilë fir d'Ëmsetzung vum PAG; dat ëmmer am Kontext vun der nohalteger Entwécklung. Ech ginn do déi puer Beispiller. Fir d'éischt emol déi sou genannt Zones de développement, déi Zones à restructurer, déi als Intérêt général definéiert kënnen ginn, an och do erëm déi generell Politik vum Aménagement du territoire op deene verschiddenen Niveauen, kommunal, regional an national.

Da gëtt de Remembrement urbain nei definéiert. Deen ass et schonn am ale Gesetz ginn. Dir wësst dat. Dat Instrument hei gëtt elo vläicht manner komplizéiert, well dat an der Vergaangenheet esou war an doduerch och dat Instrument manner dacks applizéiert gouf. Mir schwätzen elo vun engem Remembrement conventionnel a vun engem Remembrement légal. Fir deen éischte brauch een eng absolut Majoritéit vun de Propriétaires, déi deem mussen zoustëmmen, a bei deem zweete kann de Minister éischstens e Projet ausschaffe loossen op seng eegen Initiative, zweetens op Initiative vun engem Fënnfteil vun de Propriétaires, respektiv och op Initiative vun enger Gemeng.

Eng weider Mesure am Gesetz ass d'Rectification des limites de fonds. Dat bedeit, datt Limitë vun Nopeschterritoire kënnen redresséiert ginn. Och eng wichteg an einfach Prozedur. Si entsprécht dem Remembrement conventionnel a si berout op dem Accord tëschent den eenzelnen Noperen.

D'Gesetz gesäit och vir, datt d'Gemeengen eng sou genannt Réserve foncière kënnen ausweisen, mat der Méiglechkeet vun enger Obligation de construire, woubäi d'Expropriation als allerlescht Mëttel kann ugewannt ginn.

Da gëtt och am Text d'Expropriation pour cause d'utilité publique nei definéiert.

5. Als leschte wichtege Aspekt vum Gesetz ginn d'Prozedur fir d'Adoption vun de PAGen an och vun de PAPen net onwesentlech vereinfacht. Zum Beispill gëtt et e Verzicht op den zweete Vote am Gemengerot, am Fall wou de PAG nom éischte Vote net contestéiert gëtt.

Dëse Projet kann dann direkt dem Innenminister ënnerbreet ginn, wann d'Délaien ofgelaf sinn. Iwwerhaapt ass et e wichtige Bestandteil vun deem neien Text. Délaie sinn agefouert ginn, rasonnabel Zäitlimitë si fixéiert ginn, wat d'Unhuelen an d'Ëmsetzung vun engem PAG vereinfacht a beschleunegt.

Fir de PAP gëllt datselwecht. Et bleift doriwwer eraus vläicht nach ze soen, datt de PAP an Zukunft un den Innenminister weidergeleet gëtt an net méi un d'Commission d'aménagement. De Ministère kuckt ob e conforme, respektiv kompatibel ass.

Ech denken, datt ech fir weider Prezisiounen kann op de schréffleche Rapport verweisen. Bleift nach ze soen, datt de Statsrot net manner wéi dräi Avisen zu dësem Text ofginn huet an ech géif mengen, déi meescht vu senger Vir-

schléi sinn och berücksichtegt ginn an deem Text hei.

Här President, ech wëll meng Intervention mat den Aarbechte vun eiser Kommission ofschléissen, déi net manner wéi 15 Amendementer ausgeschafft huet a mat deene sech de Statsrot och an deenen allergréissten Zich averstane gewisen huet. D'Kommission huet zum Beispill am Artikel 2, dat ass den Artikel vun den Objectifs, bei der Notion vun der Mixitéit de Begrëff „fonctionnel“ gestrach, well den Terme esou méi generell ass an datt och eben eng aner Dimension, ënner anerem d'Sozialdimension, dann do mat abegraff ass.

Am Artikel 4 ass den Term, respektiv d'Profession vum Urbanist bäigefügt ginn. Dann am Artikel 7 ass prezisiéiert ginn, datt eng sou genannt Personne qualifiée fir d'Ausschaffung vun engem PAG och d'Expérience am Beräich vun der Raumplanung matbréngen muss.

D'Memberen aus der Kommission hunn och gemengt, datt den Délai vun zwee Joer no der definitiver Adoption vun engem PAG, wou eng qualifizéiert Persoun kee Mandat méi dierft kréien, fir e PAP oder ee Bauprojet um Territoire vun där Gemeng auszuschaffen, ze laang ass. Dofir gouf deen Délai och aus dem Text erausgeholl.

Am Artikel 23 ass den Term „voirie“ duerch den Term „réseau de circulation“ ersat ginn, well dësen Term méi breet gefächert ass an all Zorte vu Verkéiersweeër, also och zum Beispill Vélosweeër, mat abegrafft.

Beim Artikel 29 huet d'Kommission gemengt, datt all PAP kennt op säin Impakt hin op déi ganz Lokalitéit duerch eng Etüd gepréift ginn. Fir dëser Suerg Rechnung ze droen, an och de Recommandatione vum dem Statsrot a vun der Kommission, huet de Ministère proposéiert, fir an der Prozedur vum PAP d'Evaluation vun engem Projet an de Präsentationsrapport vun engem PAP ze integréieren.

Dann huet och nach d'Majoritéit vun de Kommissionsmembere gemengt, datt d'Gemengen eréischt vun enger Awunnerzuel vun iwwer 10.000 u missten en Architekt astellen. Am initialen Text waren do 6.000 Awunner virgesinn. Et ass gemengt ginn, esou en Engagement géif fir d'Gemengen ze vill deier ginn.

Nach ofschléissend eng Remarque zum Thema Energie. Mir hunn och an der Kommission doriwwer geschwat, fir de Volet Energie an d'Gesetz ze kréien. Mir hunn eis awer dovun iwwerzeegt gelooss, datt et am Kader vun dësem Gesetz net ze maache wier, also juristisch gesi misst d'Gesetz vum 5. August 1993 geännert ginn. Insgesamt war de Wëlle vun der Kommission do, fir an esou eng Richtung ze goen. Perséinlech sinn ech der Meenung, datt een an Zukunft e Wee soll fanne fir enger Gemeng d'Méiglechkeet ze ginn e Faktor wéi d'Energie, deen ënnert der Kompetenz vum Stat ass, ze kontrolléieren.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech hoffen, ech konnt mat mengem Rapport d'Haaptelementer vun dësem wichtege Gesetz fir d'Gemengen e bësselche méi no bréngen. Zum Schluss nach vläicht eng oder zwou Konkusionen, fir e bëssen déi Verzahnung ze weisen.

Mir hunn 1999 e modernt Landesplanungsgesetz kritt. Mir haten duerno een Débat iwwert de Programme directeur. Mir haten een Débat iwwert d'Kompetenze Stat/Gemengen am Hierscht. Mir hunn déi éischt Plans sectoriels, déi virleien, an et kommen nach wichtege no iwwert de Logement, eis Landschaft, den Transport, d'Zones d'activité. Mir hu gëschter

d'Gesetz iwwert den Développement durable gestëmmt, an och do gëtt et en entspriedende Plang. Haut elo läit en neit 37er Gesetz vir an do geschitt déi Verzahnung, déi mer brauchen tëschent dem lokalen, dem regionalen an dem nationalen Niveau an der Planung an an der Entwécklung vun eisem Land.

Lëtzebuerg brauch, wat den Aménagement du territoire ubelaangt, sécher och e Mentalitéitswandel. Ech hunn et schonn eemol hei uewe gesot. Bei eis wäert et duebel schwéier gi fir déi richteg Jalonen ze setzen, net fir d'lescht well mer esou kleng sinn an d'Virgäertercher esou no beienee leien. Perséinlech sinn ech awer ganz optimistes, datt d'Gemengen ëmmer méi op d'Kooperation wäerte setzen an och no an no vereenzelt op Fusiounen wäerte setzen. Mat der Reform vum 37er Gesetz kréie mer ee modernt Instrument fir den Aménagement du territoire der heiteger Zäit unzepassen.

Ech wollt awer ofschléissend all eise Mataarbechterinnen a Mataarbechter merci soen, déi beim Zustandekomme vun dësem Gesetz gehollef hunn. Engersäits dem Greffe, awer och de Mataarbechter an der Fraktion, dem zoustännegen Ministère a menge Kollegeinnen a Kollegen an der Chamberkommission fir hiren Engagement, well dëst Gesetz och eng ganz komplex Matière duerstellt. Dat gesot, géif ech mech freeën, wa méiglechst vill Kollegeinnen a Kollegen dëst Gesetz géife stëmmen.

Ech wollt awer no der Präsentation vu mengem Rapport als President vun der Intérieurskommission an och als Member vu menger Fraktion nach zwee Sätz soen an op d'Virwërf äntwerte vum honorable Kolleg Jempy Klein leschten Dënschdeg un d'Adress vun der Kommission. Ech wollt nach eng Kéier daitlech maachen, datt eigentlech iwwerhaapt net gehetzt ginn ass, well mer schonn am November 2003, nodeem mer den Avis complémentaire haten, ugefaangen hunn ze schaffen an néng Kommissionen, a mir hunn dat mat ganz vill Sérénitéit gemaach.

(Interruption)

Nodeem datt mer den Avis haten, hu mer ugefaangen, Här Jempy Klein. An ech wollt awer mäi Kolleg Députéierte Camille Gira als Zeien huelen - hien ass elo net do -, datt mer eigentlech iwwerhaapt net gehetzt hunn.

(Interruptions diverses)

Zu deem zweete Virwurf, deen den Här Klein gemaach huet am Kontext mat dem Avis, dee mer net méi hätte kënnen am Detail kucken, den Avis vum Syvicol an och dee vun der Stad Lëtzebuerg, muss ech awer soen, datt een deen Avis och éischer hätte kënnen maachen, an et ass net der Kommission hir Schold, datt de Syvicol net mat enger Demande fir een Avis am Fong befaasst ginn ass.

(Interruptions diverses)

Jo, mä ech wollt just soen, den Avis vum Mouvement écologique, deen hate mer mat Zäit, deen hate mer niewendru leie wéi mer geschafft hunn, an dee vun der Stad Lëtzebuerg, dee krute mer wierklech eng Minutt virun zwielef, an dann ass et natierlech immens schwéier fir op esou Avisen nach kënnen Rücksicht ze huelen.

Dat gesot, soen ech lech merci.

Plusieurs voix.- Très bien.

M. le Président.- Als éischte Riedner ass den Här Jean-Marie Halsdorf agedroen. Den Här Halsdorf huet d'Wuert.

Discussion générale

M. Jean-Marie Halsdorf (CSV).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, mat dësem Gesetz, mengen ech, gëtt e Meilestee gesat hei zu Lëtzebuerg an der Landesplanung. Et ass fir mech e Schrëtt dee vergläichbar ass mat

esou soziale Meilesteng wéi d'Fleegeversicherung, déi hei gesat gi sinn. Haut ass e wichtege Dag, an ëmsou méi wichteg ass et wa mer wëssen, dass Lëtzebuerg e klengen Territoire huet, eng fix Surface huet, an op där anerer Säit awer verlaangt eise wirtschaftleche Wuesstum eng grouss Produktivitéit, esou dass ee muss kloer wëssen vu wat ee schwätzt. Dat muss ee sech kloer organiséieren.

Une voix.- Jo.

M. Jean-Marie Halsdorf (CSV).- An d'Zäitspan vun dësem Projet de loi weist och am Fong geholl eng aner aussergewéinlech Dimension. Dat Gesetz ass jo vun 1937, et geet zrëck op déi däitsch a franséisch Gesetzgebung vun 1902 an 1918 an Däitschland an 1919 a Frankräich. Grad aus dëser zweefacher Origine si verschidde Konfusionen, oder verschidden Elementer déi net esou kloer waren an deem 37er Gesetz, déi elo heimat verbessert ginn.

Historesch kann ee jo och am Rapport noliesen, deen den Här Schank elo grad gemaach huet, deem ech merci wëll soe fir dee gudden Rapport, dass 1843, 1844, 1873 an 1876 déi véier Datums sinn, wou an der Lëtzebuerger Gesetzgebung Gesetzer gestëmmt gi sinn, déi mam Territoire ze dinn haten indirekt. Dat huet also dann, kann ee bal soen, 61 Joer gedauert bis dëst Gesetz 1937 gestëmmt ginn ass, an elo dauert et nees eng Kéier 67 Joer bis mer dat heite Gesetz stëmmen.

Wéi wichteg awer deen Débat, wéi permanent deen Débat war, wëll ech illustréieren un enger Recherche, déi ech gemaach hunn an de 70er Joren. Do hate mer emol eng Koalition vun enger Regierung Thorn/Vouel/Berg an do stoung am Regierungsprogramm dran, dass d'Gesetz vum Aménagement des villes et autres agglomérations misst adaptéiert ginn. An do war eng Interpellation den 9. November 1978, dat sinn elo 26 Joer hier. Ech mengen et ass flott dat emol eng Kéier virzeliesen, wat do diskutéiert ginn ass, fir ze weisen dass déi Thematik, déi haut aktuell ass, och schonn dann aktuell war.

Deemools huet den Här Albert Busser gesot: „Scho Joer an Dag gëtt dervu geschwat a geschriwwen, dass dëst Gesetz, dat 1937 e ganz fortschrëttlech war, eiser Zäit misst ugepasst ginn. Et ass an engem Rechtsstat, wéi mer e wëlle sinn, ganz einfach net ze verantworten an net ze verzeien, dass esou liewenswichtig Problemer wéi d'Population, wéi d'Amélioration de la qualité de vie an d'harmonescht Wuesse vun eisen Uertschafte mat esou enger onbegreiflicher Wurschtegkeet behandelt ginn, an dat vun enger Regierung, déi eis 1974 de Paradäis op dëser Welt versprach hat. Dës Regierung, déi esou iwwerhiefléich iwwer all déi aner Leit ewechkuckt, huet och an dësem Fall hire Regierungsprogramm net agehalen, dee si versprach hat ze realiséieren.“

An dann huet en och nach gesot: „Huele mer erëm d'Gesetz vum 12. Juni 1937. Et misst dach an eiser Zäit eng Selbstverständlechkeet sinn, dass all Gemeng e legale Bebauungsplang hätt, deen duerch seng Bestëmmungen d'Erhaltung vun der natierlecher Ëmwelt an eng harmonesche Entwécklung vun der Bebauung vun eise Stied an Uertschafte souwuel architektonesche wéi urbanistesche géif garantéieren.“

Just de Géigendeel ass de Fall, an et huet an de leschte Joren eng Zersiedlung, e wëllt Wuessen, eng Zerstéierung vun eisen architektoneschen an urbanistesche Patrimoine stattfonnt, dat, an dat ass dat mannsat wat ee ka soen, ënnert dem zougedréckten A vum Minister stattfonnt huet an dat zum gréissten Deel hätt kënnen vermidde ginn, wann de Minister onparteiessch streng d'Gesetz vun 1937 duerchgeféiert hätt oder wann hien

et reforméiert hätt. Do läit säi grousst onverzeilecht Versoen a seng Flucht aus der Verantwortung virum Land fest.“

Kloer ass, déi Elementer, déi hei an dësen Aussoe sinn, déi si konstant an déi fanne mer och haut erëm. An den Här Joseph Wohlfart huet och deemools geäntwert: „D'Gesetz selwer, dat op eng 50-jähreg Bewährungsprouf zrëckgräift, war e gutt Instrument fir ons Gemen-gen, souwuel beim Baue wéi och beim Plangen an den Uertschaften. Dass et zurzäit an de meeschten Erkenntnisser an an der Konzeptioun vun der Landesplanung, dem Städtebau, der Bebauung vun onse Gemengen aus onser spezieller Optik an de gesamten Erfahrungen entsprechend muss geänert ginn, dat ass onëmänglech.“

An du sot en: „Dofir sinn ech haut zefridden der Chamber matdeelen ze kënnen, dass no längerer an intensiver Zesummenaarbecht vu menge kompetente Servicer de leschte Freideg, den 3. November, en Avant-projet de loi concernant l'urbanisme et l'aménagement du territoire des communes dem Conseil de Gouvernement zougestallt gouf. Hei ass d'Dokument, dat de leschte Freideg un de Conseil gaangen ass. Ech hoffen, dass mer et a 14 Deeg an enger éischter Liesung am Conseil de Gouvernement kënnen duerchgoen.“

Do gesi mer also, dat si 26 Joer hier, do ass schonn dervu geschwat gi wéi wann et en Definitivum wär, an et huet ebe 26 Joer gedauert bis dësen Definitivum do ass. An deem ass haut do, an dofir mécht et engem wierklech Freed an et ass och wichtig, dee Moment hei esou ze apprécieiere wéi en ass, dass mer et fäerdeg bruecht hunn, esou e wichteg Gesetz, eent vun deene wichtigste Gesetzer wat d'Gemeng huet, wéi de President vum Syvicol Jempy Klein ëmmer seet, haut kënnen ze verabschieden.

Ech ka mech nëmmen deene Wieder vum Här Schank, vum President vun der Kommissioun, uschlëssen, och wann ech Generalsekretär vum Syvicol sinn, dass ech dat Gefill nei hunn, dass mer dat Gesetz hei duerchgebaatscht hätten. Dat kann net de Fall sinn. Ech géif éischter soen, a wann ech lech d'Datumen nach eng Kéier wierklech prezis soen, dat heiten ass e gutt Beispill wéi d'Zesummenaarbecht tëschent Parlament a Statsrot stattfonnt huet.

(Interruptions diverses)

D'Gesetz gouf 1993 am Februar déposéiert. Am November 1996, also dräi Joer an néng Méint duerno, huet de Statsrot aviséiert an do-rophin ass jo en neien Text entstanden, dee ganz kloer - an dat ass wichtig - den Observatioun vum Statsrot Rechnung gedroen huet, an dee Projet gouf den 10. November 1998 déposéiert. Dat ass dee Projet, dee mer haut diskutéieren. De Statsrot huet 2001 am Juni aviséiert an d'Regierung huet am November 2002 nach eng Kéier amendéiert.

An den éischten Avis complémentaires, Här Klein, an elo si mer um Punkt, deem ass de 25. November 2003 komm, do ware jo och dann d'Vakanzen duerno, an d'Aarbechten hunn ugefaangen de 15. Januar 2004 an déi hu gedauert bis de 25. März 2004. Dat ass trotzdeem an néng Reuniounen eng zilstrebeg Aarbecht gewiescht, an ech géif mengen, et wär hei net onbedéngt ze séier gaangen, well op déi Haaptproblemer, déi mer am Syvicol haten, si mer jo deelweis agaangen.

Éischters emol sinn d'Règlements grand-ducaux jo elo gréissten-deels do, déi kann ee kucken, an de Vote, dee mer haut maachen, mengen ech, ass an enger konstruktiver Aarbecht an engem gudden Klima an der Kommissioun geschitt. Dat huet de President och nach gesot an dat muss een och

emol nach eng Kéier hei ervirsträichen.

D'Zäit schéngt wierklech laang, mä mir mussen dëst Gesetz ëmsetzen an ech si frou doriwwer, well dëst ass, wéi ech et virdru scho gesot hunn, e wichtige Bausteen an et ass esouguer de leschte Bausteen vun enger Rei vu Gesetzer, wou eent an dat anert iwwergeet. Ech nennen do zwee Gesetzer, déi zum Schluss vun der leschter Legislatur och hei an dëser Chamber gestëmmt gi sinn, déi grad esou wichtig sinn an déi de Lien maache mat dësem Gesetz. Dat ass fir d'éischt Gesetz vum 21. Mee 1999, dat déi national Gesetzgebung vum Aménagement du territoire bestëmmt, an dat zweet Gesetz, dat mer den 10. Juni 1999 gestëmmt hunn, war d'Kommodosgesetzgebung, an dës zwee spillen eng wichtige Roll an dëse ganzen Elementer. Zwee aner Gesetzer, déi een net därer vergiesen, ass natierlech d'Naturschutzgesetz vum 11. August 1982 an och d'Gesetzgebung iwwert d'Gréngpläng an déi ländlech Entwécklungspläng.

Dat Ganzt ass also e wichtige Package vu legislativen Instrumenter an déi hunn natierlech och mam IVL e ganz anert Liicht kritt. An d'Mérite vum 37er Gesetz huet de Rapporteur och scho genannt. Et war schonn e fortschrëttlech Gesetz fir e modernen Urbanismus, well de soziale Wunnengsbau gouf do institutionaliséiert an och d'Konservatioun vu Sitë war an dësem Gesetz verankert. Mä haut heescht modernen Urbanismus awer eppes anescht. Dat heescht am Fong geholl ee Mélange vu wirtschaftlechen, sozialen a kulturellen Elementer, eng Mixitéit, déi natierlech vun de Gemengen ofhänkt, déi sech awer dann an den Dichte vun der Siedlung am Transport an an der Mobilitéit ausdréckt, ouni d'Esthetik ze vergiessen an dat Ganzt an engem harmoneschen an effikasse Konzept, wou Nohaltegkeet a Liewensqualitéit - gesond Ëmwelt, géif ech soen - eng wichtig Roll spillen.

Dëst Gesetz ass eng Technik, déi gebraucht gëtt justement fir eng kloer Démarche am IVL ze hunn, fir den theoretesche Modell, deem de Minister Wolter eis presentéiert huet, an enger gewëssener Komplementaritéit praktesch ëmzesetzen; an där qualitativ Elementer ginn et vill.

Ech wëll zum Beispill eent huelen: Den Urbanist. Den Urbanist ass ganz, ganz wichtig. Hien huet Know-how, hien huet technesch Kompetenzen a weess ëmzesetze wéi soll gebaut ginn, wéi vill soll gebaut ginn, an dofir ass et och gutt a wichtig fir dës Institutioun an de Gemengen ze verankeren. Mir sinn op 10.000 Leit gaangen, ech hätt zwar léiwer oder grad esou gär gehat, mir wäire bei 6.000 bliwwen. Well et ass zwar wouer, de Käschtepunkt ass do, mä d'Gemeenge ginn immens mat dësem Gesetz responsabliséiert an da muss se sech och outilléieren, fir déi Responsabilitéit wouer ze huelen, an och nëmmen esou kënnen mer den IVL ëmsetzen, wa jiddereen op deenen eenzelne Plaze seng Responsabilitéit hëlt.

Wéi gesot, den Urbanist ass a mengen Aen e Garant fir eng nohalteg Entwécklung, déi multifunktionell ass. Et brauch een eng grouss Mobiliséierung, wann ee vun Nohaltegkeet schwätzt. Do mussen all Kräfte geholl ginn, do muss responsabliséiert ginn an am Fong geholl - dat hunn de Rapporteur an och de Minister scho méi oft gesot - steet eng Mentalitéitsännerung un, an déi muss mer einfach gesinn. Dee Gesellschaftsmodell IVL ass eng grouss Erausforderung an déi därer mer net ratéieren. D'Politik muss hei d'Impuls ginn an am Mëttelpunkt steet wéi ëmmer d'Wirtschaft an net d'Demographie, well d'Demographie hänkt vun der Wirtschaft of, an net d'Wirtschaft vun der Demographie.

Wéi soll dat dann elo urbaniséiert ginn? Wéi solle mer hei konkret virgoen? Stat a Gemenge schaffen Hand an Hand, dat Ganzt gëtt op Basis ebe vun deenen aktuelle Gesetzgebung koordinéiert an hei, géif ech soen, muss op lokalem, regionalem an nationalem Niveau eng kohärent Wiesselwirkung vun deene verschiddenen Instrumenter stattfannen. Et muss eng real Situation gekuckt ginn an d'Erfahrung mussen eben an de Programme directeur afléissen, deem do d'Akzenter setzt, deem déi sektoriell Komponente bréngt, deem d'Objektiver setzt an eng Hierarchie an deem Ganze mécht. Eng Hierarchie déi esou ass, dass déi Elementer, déi den IVL duerstellen, d'Entwécklung vu Stat a Land, Transport, Telekommunikatioun, d'Ëmwelt an déi natierlech Ressourcen an de Schutz vun der Ëmwelt a vun den natierleche Ressourcen an engem globale Konzept ëmgësat ginn.

An dëse wichtige Pion, dëst Gesetz, dëst Standbeen ass eben d'Gesetz iwwert de Gemengena-ménagement. An elo geet et drëm, an dat ass jo dat, wat dann am Gesetz verankert gëtt: Wéi soll den Aménagementsplang praktesch ëmgësat ginn?

Dëst Gesetz, mengen ech, ass eng richtig an eng gutt Äntwert an do hu mer verschidden Elementer, déi een do kann opzielen. Et ass eng grouss zäitlech Dimensioun an enger Projektion dran, géif ech soen. Dat sinn déi Entwécklungszonen, déi am Fong geholl d'Umwertleungen, déi national, regional a lokal gemaach ginn, déi do ëmgësat ginn, d'Zone fir ze restrukturéieren, déi och an dësem Gesetz verankert ginn, an och d'Baureserven oder d'Grondreserve si ganz wichtig.

Do gëtt jo gemengt, d'Gemengen hätte limitéiert Reserve fir esou Grondreserven ze maachen an de Statsrot hat do proposéiert, fir en Etablissement public ze maachen. Ech mengen, déi Iddi fir regional Fongen ze maachen, déi déi Suen da géifen ophuelen an déi da kënnen an déi Baureserve fléissen, déi wier besser. Dës Iddi, déi bei den Diskussiounen iwwert d'Kompetenze geféiert ginn ass, ass jo an enger Motioun vum Här Schank niddergeschriwwen ginn, an ech mengen dat soll ee sech och mierken.

Nach weider Elementer, fir dës Aménagéierungspläng praktesch ëmzesetzen, sinn d'städtesch Remembrementen, déi jo mat zwou Prozedure méi einfach gi sinn - d'Commission d'aménagement brauch jo net méi ze intervenéieren -, d'Rectificatioun vun de Limité vun de Fongen an dann natierlech d'Virkaftsrecht, dat sech zwar nëmmen op d'Entwécklungszone bezieht, an natierlech och d'Ierfpacht, also Emphytéose, a last but not least gëtt hei och d'Enteengung, also d'Expropriatioun fir öffentlech Notzung vill besser wéi se war.

An all dës Elementer sinn eben déi lokal Instrumenter a si mussen gebraucht gi fir den IVL ëmzesetzen, fir op dëser Plattform ze schaffen. Well de Moment hu mer eng Embrochstëmmung an eng gewëssen Dynamik, an dofir ass et de Moment wichtig fir Neel mat Käpp ze maachen. An ech géif soen, mir wësse wéi dat Haus ausgesäit, dat soll eist Land organiséieren. Mir wëssen dass Detailer, wéi eng Kiichen oder e Buedzëmmer soll ausgesinn - erlaabt mer dee Verglach - scho wichtig sinn, mä awer net esou wichtig, dass mer dee Projet mussen zrëcksetzen.

Dofir soen ech et nach eng Kéier: D'Règlements grand-ducaux sinn do, d'finanziell Incidences, déi och notament vum Syvicol opgeworf si ginn, sinn elo och schwéier ze évaluéieren, och wa mer nach

sechs Méint waarden. Ech mengen, et sollt een einfach esou fonctionnéieren, dass déi - wéi géif ech soen - Intrinsèques déi eigentlech Problemer, déi optrieden, da sollt herno léisen. An et ass méi einfach ee Règlement grand-ducal ze léise wéi ee Gesetz, an déi Règlements grand-ducaux leie vir, ech mengen déi wiere gutt, well mir beweegen eis an engem Geescht, wou och vum Syvicol aus e grouse Konsensus do ass, an dofir muss schnell a kohärent gehandelt ginn.

Virdrun ass et ugeklongen: „mobilité.lu“. Dat Transportkonzept ass wierklech e Stéchwuert, wat mer eis alleguerte sollten zu Häerz huelen. An et muss een och wëssen, dass de „modal split“ vu 25% - 25/75 - net an engem lofleere Raum steet. Hei muss mer wierklech eng concertéiert Aktioun maachen. D'Problemer sinn do. De Wunnengsbau gëtt oft ugeschwat, dee kann och heimat deelweis geléist ginn, d'Deirecht vun den eenzelnen Terrainen an esou weider, all dës Elementer mussen an dësem wichtigen Instrument, géif ech soen, gesammelt ginn.

(Interruption)

Wat sot Der, Här Lux?

M. Lucien Lux (LSAP).- Et ass alles geléist!

M. Jean-Marie Halsdorf (CSV).- Et ass alles geléist, da sinn ech frou, wann Der där Iwwerzeugung sidd, dann hu mer e grouse Konsensus do.

Ech kann lech just soen, dass dëst neit Gesetz eng Harmoniséierung vun de Prozedure bréngt. Et ass méi performant, de Remembrement - an ech hunn et scho gesot - ass méi einfach an d'Expropriatioun si méi prezis. Et erlaabt méi e schnellt Virgoen, well et gëtt jo gesot, dëst Gesetz wär e bësse streng an autoritär, mä op där anerer Säit ass et awer och organisatoresch strikt, wat gutt ass.

D'PAPE mussen jo net méi an en zweete Vote an de Minister muss jo och an engem Délai vun dräi Méint beim PAG oder beim PAP eng Reaktioun weisen. Et geet hei och méi nuancéiert vir an dat kann een och doduerjer weisen, dass déi lokal a regional Particularitéite besser aneneen fléissen.

Gëschter hate mer zu Déifferdeng eng grouss Reunioun iwwer justement d'PAGEN oder, géif ech soen, de Plan d'aménagement vum Kuerdall, an do konnt ee gutt gesi wéi wichtig et ass, datt déi eenzel PAGen een op deen aneren zouginn an ofgestëmmt ginn an dass sech och munches am Detail maache léist. Dat beweisen zum Beispill d'Diskussione mam Gaart an Heem, wou d'Schreebergäert opgefouert gi sinn...

(Interruption)

Jo, där ware keng do. Déi sinn awer do an enner Zones de jardins familiaux ass et méiglech déi an de Pictogrammen erëmfannen; dat beweist also, datt an deem heite Gesetz vill Nuancë sinn.

Och wat d'Qualitéit ugeet, mengen ech, ass op d'Spezialisierung, d'Qualifikatioun an d'Experienz vun deene Leit, déi hei mussen handeln, gesat ginn. Dofir muss jo op Avis vun der Commission d'aménagement déi Lëscht vu qualifizéierten Architekten virleien. Den OAI huet zwar Problemer domat. Hie mengt, déi Lëscht wär ze restriktiv. Et ass sécherlech net einfach fir ze soen, wien ass elo apte a wien ass elo net apte, well jo d'Experienz eng grouss Roll spillt.

Wann ech eis Gemeng huelen, do hu mer eng Architektin, déi schafft elo eelef Joer op der Péitenger Gemeng a si mécht eng ganz gutt Aarbecht am Beraich vun Aménagement du territoire. Ass si apte, ass si net apte? Do kommen Diskussiounen, mä ech mengen et sollt een dee Modell esou lafe loossen. Dee Modell hei oder dëst Gesetz ass op Erfahrungswärter op-

gebaut ginn an et soll een déi spille loossen a kucke wat dobäi erauskënnt.

Kloer ass, dass d'Commission d'aménagement gutt definéiert ass. Si ass zwar am Mouvement écologique Kritiken ausgesat. Ech kann awer nëmme soen - och wann ech elo als Péitenger Buergermeeschter e Wuert soen -, dass ech gutt Erfahrung mat där Kommissioun gemaach hunn. Wa mer Prioritéiten oder verschidden Avisé festzesetzen haten, hu mer ëmmer ee Konsensus fonnt. Ech mengen, dës Kommissioun ass de Koordinator tëschent de regionalen, nationalen a lokalen Interessen oder Considérations, an iergendwéi mécht se hir Hausaufgab net schlecht.

An ech hunn et scho gesot, d'Gemeng huet d'Responsabilitéit iwwert dëst Gesetz. Dës Kommissioun ass méi kloer a méi prezis an op där anerer Säit gëtt et, duerch hir Zesummesetzung, duerch hire Fonctionnement mat hiren Attributiounen, eng gewësse Komplementaritéit. An d'Zesummesetzung baut wierklech op d'Erfahrungswärter op, well do gëtt jo dran opgeféiert: «une autre personne particulièrement qualifiée en raison de ses fonctions ou de ses compétences». A wann ech dat esou liessen, Här Klein, da kéint dat och zum Beispill e Gewieltene sinn, dat ass jo dat wat de Syvicol '99 proposéiert hat, well deem ass qualifizéiert an en huet och Kompetenzen.

(Interruption)

Déi zweet Personne particulièrement qualifiée en raison de ses fonctions et de ses compétences dans l'aménagement du territoire ass och op d'Experienz opgebaut, an den Urbanist, deem dran ass, Här Klein, wollt ech lech och soen, stoung och am Avis vum Syvicol vun '99.

Mer sinn also hei an engem grouse Konsensus, géif ech mengen, an et wär richtig, wéi mer hei virginn.

Da sinn nach aner Qualitéitsgarantien dran. Dat ass jo fir all sechs Joer eng Revisioun ze maachen, eng Bestandsopnahm ze maachen. Dat ass wichtig. Doduerch kréie mer eng gewëssen Dynamik, an déi muss jo och motivéiert ginn. Dat, mengen ech, wär och richtig, well jo muss eng regional Ofstëmmung gemaach ginn. Déi regional Dimensioun ka sech doran erëmfannen, dass een d'Motivatioun kuckt vun deenen Ännerungen.

Et muss een natierlech elo kucken, wéi dat déi sechs Joren elo funktionéiert, mat der Mandatsdauer, déi och sechs Joer sinn, ob dat net problematesch gëtt. Mä ech mengen dat sollt ee mol probéieren, dat wär net schlecht.

An och déi visionär Dimensioun vun dësem Projet, déi jo wëllt, dass Disponibilitäten a Reserve vun Terrain gemaach kënnen ginn, ass wichtig an et soll een déi nach eng Kéier ervirsträichen.

A last but not least och nach de PAP, déi spillen eng grouss Schlësselstellung an déi sinn och mengen ech a mengen Aen e Garant fir Qualitéit. Mir wollte jo do als Kommissioun eng Étude d'impact op PAPE setzen, am Artikel 29, mä mir sinn domat jo net duerchkomm beim Statsrot. An ech mengen déi Iwwerleeung vum Statsrot wär richtig. Hie seet jo, Impakstudie heescht Terminologie vu Kommodo-Inkommodo-Gesetzgebung, an do ass et dann eng aner Logik, wéi wa mer eis am Aménagement vum Territoire beweegen. Wann ech Aménagement du territoire soen, da mengen ech domat d'Kompetenz vun der Gemeng. Or, de Kommodo, dat ass awer éischter d'Kompetenz vum Aarbechts- oder Ëmweltminister, sou dass een hei Kompetenzverschiebungen huet.

Des Weidere muss een och feststellen, dat seet jo de Statsrot, dass weder PAP nach PAG an de

Règlements grand-ducaux, dat sinn déi vum 14. September 2000 a vum 16. Juli 1999, opgefouert ginn. Also ass et esou, dass een am Fong geholl net kann eng Impaktstudie maache wéi mir eis dat virgestallt hunn.

De Statsrot mengt jo, de PAP géif jo jugéiert ginn iwwert d'Kommodos-gesetz, iwwert déi Betriber oder déi Etablissementer, déi um Territoire sinn, deen eben dee PAP duerstellt. Déi Iwwerleeung schéngt richteg ze sinn a sou meng mer hätte mer awer genuch Garantien, dass den Impakt vun deenen eenzelne PAP kann iwwert de PAG scho cadréiert ginn an dass mer also do net an eng Situatioun kommen, déi net duerchsichteg wär.

Erlaabt mer och, dass ech am PAP och nach drop hiweisen, dass an deem Règlement grand-ducal nei Notioune kommen, déi ganz wichteg sinn, an zwar de CMU, de Coefficient maximal d'utilisation du sol, de COS, de Coefficient d'occupation du sol, an och fir d'Industrien de CUS, de Coefficient d'utilisation du sol.

Dat si wichteg Elementer fir eng global Evaluatioun ze maachen. Et kann een doran och noliessen, dass bis op een 250stel d'Pläng musse gemaach ginn. Wat also weist, dass mir och vill méi an den Detail gi wéi bis elo an dass och dat zu Versteesdemech an zu enger besserer Interpretatioun vun deenen eenzelne PAp e méiglech mécht.

Et sinn och e puer kritesch Téin ugeklongen, op déi ech wollt agoen. Do gëtt zum Beispill gemengt, d'Définitioun vu PAG, PAP, Plan de lotissement a Plan de morcellement wäeren net prezis genuch. Et gëtt och gesot, et wär eng Vermeschung vu Plan d'aménagement, Plan d'aménagement général, Plan de lotissement, all déi Pläng. An do muss ech awer soen, dass ech dat net esou gesinn. Ech mengen hei missten och d'Erfahrungswäerter weisen, dass dat net esou ass. Et wär elo ze wäit fir dat am Detail ze développéieren, well et sinn nach aner Elementer, déi och wichteg sinn an déi gutt kommentéiert ginn, wéi zum Beispill dat vun der Nohaltgkeet. Do gëtt gesot, dat wär eng gutt Definitioun.

Eng aner Kritik déi opkënnt, dat ass déi dass gesot gëtt, et wär keng Sanktioun wann d'Délaien net respektéiert ginn. Dozou géif ech soen: Mussen da wierklech Délaien dra kommen, fir dass eng Gemeng hir Hausaufgab mécht. D'Gemeng huet jo eng Autonomie communale an eng gewësse Responsabilitéit, sou dass ech dovunner ausginn, dass déi Délaien, fir déi do ze bestrofen, näischt bréngen an dass d'Gemengen do hir Responsabilitéit huelen an hir Hausaufgab maachen.

Da ginn och juristesche Froen opgeworf am Kader vun de Reklamatiounen iwwert eng Lettre recommandée. Do muss een och feststellen, dass d'Kommissioun esou wäit gaangen ass, dass d'Publikatioun a véier Zeitunge muss stattfannen, doriwwer eraus och am Mémorial an am Reider. Ech mengen hei wär den Informatiounsfloss awer garantéiert. E wär bal maximalisteschen an och relativ deier, well véier Publikatiounen pro Projet, dat kascht scho Geld, an ech mengen dat wär eng richteg Approche.

Dann ass d'Fro opgeworf ginn, bei engem Rembrement, wa Leit sech do eens sinn an dëst géif net dem PAG entsprechen. Ech géif och mengen, hei wär mer net an enger Sakgaass, hei kéint de cas en cas esou virgaange ginn, dass dann herno de PAG ugepasst gëtt, dass dat also keng Problemstellung gëtt.

Grad esou d'Iddi vun engem Lotissement vertical, dat eng nei Dimensioun wär, fir nach méi performant virun ze kommen. Ech mengen, déi ass dran. Lotissement vertical, doranner verstinn ech jo dann, dass ee seet, wéi no uewe

gebaut gëtt, zwee Niveauen, dräi Niveauen, ob ech also eng dräidimensional Visioun hu vum Bauen. Déi kënnt mengen ech automatesch um Niveau vum PAP an d'Diskussioun an déi gëtt dann och realiséiert.

An och fir ze soen, hei wär keng nei Bautepolitik, wéi et och verschidener geschriwwen hunn. Ech mengen, déi wär implicitement hei dran, well den IVL, dee setzt jo Lievungsqualitéit an nohaltig Entwécklung viraus, an déi wier dann a mengen Aen och an deem Moment ginn.

Grad esou déi Remarque fir Iwwergangsbestëmmungen, dass do kéint de Projet d'aménagement blockéiert ginn. Dat ass och net richteg. Do hu mer jo eng Note kritt iwwer dräi Cas de figure, déi kloer festleeën an den Iwwergangsbestëmmungen, wa Gemenge kee PAG hunn, musse se sech direkt conforméieren; wa Gemengen ee PAG hunn, dee beim Minister approuvéiert ass, da musse se jo sechs Joer upassen; wa Gemengen ee PAG hunn, oder ee PAP, deen eng Approbatioun vum Minister huet, da muss dee PAP eventuell reiséiert ginn, mä e bleift rechtlich bestoen. Dat ass dat wat ganz wichteg ass. An da gëtt et nach deen drëtte Cas de figure, wou e PAG an e PAP eng Prozedur entaméiert hunn, déi mussen an 12 Méint fäerdeg gemaach ginn, soss musse se duerno nees eng Kéier ganz vu vir ufänken.

Och d'Règlements communaux vun de Baute mussen an zwee Joer conforméiert ginn. Och desén Délai schéngt richteg ze sinn.

Ech wollt nach e puer Remarque maachen, och zu enger Note déi ech gesinn hu vun de Gemengen, vun der Gemeng Lëtzebuerg, déi dës Versioun kommentéiert huet, déi verschidde Saache festgestallt huet, a wou ech verschidde Präzisiounen wollt soen.

Dat éischt, gëtt gesot, fir all sechs Joer ze reiséieren, do misst d'Approbatioun vum Minister do sinn, ob dat Sënn géif maachen. Ech géif soen, et ass eise Ministre de tutelle, dat mécht Sënn. An de Minister muss dat jo kucken an engem regionale Kontext, sou dass déi Saach mengen ech domat logesch wär. Déi géif och déi néideg Garantie bréngen, dass mer hei eng Situatioun kréien, déi wierklech kohärent ass.

Den Dossier wär net komplett, gëtt gesot. Et steet do, den Dossier an der Prozedur vum PAG wär net komplett. Mä wann een do kuckt, am Kapitel 2 an och an de Règlements grand-ducaux, do sti vill Elementer fir d'Prozedur vum PAG méi komplett ze maachen.

An et gëtt och d'Iddi opgeworf vun de Baulücken. Do misst jo an deem Gesetz näischt geschéien. Do muss ech awer soen, dass grad esou wéi d'Diskussioun déi mer hate mat der Energie, wou och gesot ginn ass, do misst anescht légiféiert ginn, mengen ech och hei, wat d'Baulücken ugeet, misst och do iwwert d'Taxen, iwwert d'Fiscalitéit, iwwert déi Schinn légiféiert ginn.

Nach zwou Remarquen zum Artikel 28, wou gesot gëtt, wéini mir déi Réceptioun vum PAP da géifen ulafen. Ma déi kann nëmmen ulafen, wann net nëmmen eng Esquisse do läit, mä wann dee Projet do läit, deen inhaltlech an an der Form dem Gesetz entsprécht, an dofir ass déi Situatioun och kloer.

An och eng Remarque am Numm an als Spriecher vun der CSV-Fraktioun ass déi, dass fir op 30% opzegen, fir dee Raum op 30% erop ze setzen, wou ee misst dann ofginn, wann ee géif lotisséieren. An eisen Aen ass dat och net déi richteg Approche. Well dat géif dozou bäiféieren, dass d'Terrainen nach géife méi deier ginn, sou dass een dann och hei soll bei 25% bleiwen.

Wann ech dann ofschléissend, Här President, dëst Gesetz muss nach

eng Kéier kuerz résuméieren an déi Haaptakzenter ervirhiewen, stellen ech fest, dass dëst Gesetz sech op d'Basisprinzipie vum Aménagement du territoire baséiert. An doduerch gëtt implicitement, wat a mengen Ae wichteg ass, de Lievungsniveau garantéiert, d'wirtschaftlech Kompetitivitéit ass och garantéiert an eng besser Energie-nutzung ass och domat inhaltlech verbonnen.

Déi nohaltig Elementer sinn awer alleguete present an och d'Hierarchien, wéi mer se an eiser Gesellschaft hunn, vun nationalen, regionalen a lokalen Organisatiounen an Elementer fléissen an. De Plan vert an de Stadtentwicklungsplan kënne ganz gutt hei agebonne ginn. An och d'Iddi déi ëmmer opkënnt, fir d'Nopeschgemengen an d'Prozedur anzuschléissen, déi och schonn am Syvicol '99 opgeworf ginn ass, ass am Fong geholl hifällig, well mer et jo am Fong geholl elo esou maachen: Mir hunn de ProSud - am Süden zum Beispill - an de SIKOR; zwee Syndikater, déi sollen da regional iwwert den Aménagement du territoire diskutéieren.

Dofir, mengen ech, hu mer och mat dësen neien Instrumenter eng nei Dimensioun kritt an eis Gesetzgebung. Ech mengen an ech sinn der Iwwerzeegung, dass dës Viraussetzungen déi sinn, dass dëst Gesetz och an den nächste 60 Joer wäert sai Wee sécher a gutt maachen. Ech wëll och domat den Accord vun der CSV-Fraktioun bréngen, déi dës Projet sécherlech stëmme wäert.

Ech soen lech merci.

Plusieurs voix.- Très bien.

M. le Président.- Als nächst Riednerin ass d'Madame Lydia Mutsch agedroen. D'Madame Mutsch huet d'Wuert.

Mme Lydia Mutsch (LSAP).- Ech mengen do wiere mer eis all eens, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, dass dat 37er Gesetz, wéi mir et nennen, reformbedürftig ass. Do si mir jo och am Aklang mat all deenen, déi sech dozou prononcéiert hunn, ob dat heibannen ass oder bei de Gemengeresponsabelen, oder och wann et de Syvicol oder den Ordre des Architectes ass. Domat hu mir kee Problem.

Mir sinn och d'accord, dass dat heite Gesetz och elo muss d'Rahmbedingungen schafen oder d'Modalitéite klären, ronderëm déi den IVL sech kann développéieren. Och domadder si mir d'accord. A mir sinn och d'accord, dass mer en neit wichteg Instrument brauchen, fir kënnen den Développement durable anzekloen, wann et muss sinn. Och mat den Objektiver vun deem Gesetz si mer d'accord, sou wéi se hei opgefouert sinn. Natierlech musse mer kucken, dass mer e bëssen an der Linn leie vun deem Gesetz iwwert den Aménagement du territoire vun 1999. Mir sinn och d'accord, dass déi eenzel Instrumenter mussen harmoniséiert ginn, mat deenen een d'Planificatiounen mécht, an och d'Hierarchie vun deenen Instrumenter muss nei gekuckt ginn, well mir wëlle jo och déi lokal, regional an national Niveaue matenee verbannen.

Flott ass et och, dass déi Gemengen, déi dat bis elo scho gemaach hunn, an et sinn der jo eng Rëtsch, gestärkt ginn an allem, wat d'Stadentwécklung ubelaangt. Déi Instrumenter ginn en valeur gesat, mat de Zones de développement, mat de Zones de réserve. Schued an deem Zusammenhang ass just - an et huet schonn een et virdru gesot -, dass dee Fonds pour le développement urbain net festgehalen ginn ass, mä insgesamt ass awer

d'Instrument vun der Stadentwécklung e gutt Instrument an och e wichteg Instrument.

Et ass och hei gesot ginn, dass d'37er Gesetz - an och dat stëmmt - net méi der Komplexitéit vun der Matière, déi hei traitéiert gëtt, konnt gerecht sinn. Dat gesäit ee schonn eleng doduerch, dass mir vun 59 op 110 Artikelen an d'Luucht gaange sinn, fir all déi Froen, déi sech ronderëm d'37er Gesetz scho gestallt hunn, oder nei nach stellen, kënne mat ze kucken. An dat beweist och déi Komplexitéit vun de Règlements grand-ducaux, néng un der Zuel, wou mir jo net aus purer Béisaartegkeet gefrot hunn, fir se ze kréien, mä ganz einfach fir ze wëssen, wou mir dru sinn.

Et sinn awer zwou Suergen, déi mir hunn, ronderëm dat heite Gesetz, an déi Suerge ginn an zwou Richtungen. Déi eng - an och hei sti mir net eleng do - ass d'praktesch Emsetzung vun deem heite Gesetz, well mir zweifelen net um Bien-fondé vun deem Gesetz, och net un de gudden Intentionen vun deem Gesetz, mä mir froen eis ganz einfach, a wéi gesot net eleng, wat dat bedeit fir de Fonctionnement vun de Gemengen, wat dat bedeit fir de Personalopwand an de Gemengen, wat dat bedeit fir d'praktescht Schaffen an de Gemengen a wat och de finanziellen Impact ubelaangt. Mech berouegt dat net, wann hei gesot gëtt, mir wëssen dat och nach net a sechs Méint. Mir mussen et awer haut schonn esou stëmmen.

Dann déi zweet Suerge, déi mir hunn, dat ass déi, déi mir och net entkräft kritt hunn no den Ausféierung vun de Majoritéitsparteien - oder zumindest enger dovunner -, dat ass déi Angscht, déi mir hunn, dass d'Autonomie communale zwar hei net ausser Kraaft gesat gëtt, awer zumindest awer liicht ugekraazt gëtt, well awer et relativ daitlech ass, dass de Minister diktéiert, wat Aménagement communal ass, an dass d'Gemengen déi sinn, déi dat exekutéieren. Dat ass op alle Fall eist Gefill, an ech probéieren, an enger Rëtsch vu Beispiller oder vu Froen, déi zwou Suergen ze artikuléieren an dann herno och eis Konklusioun als Fraktioun mat op de Wee ze ginn.

Zum Beispill de PAG all sechs Joer. E Beispill. Bon, kommt mir spillen emol eng Kéier duerch, loosse mir emol soen, eng Gemeng fënnt hire PAG sou gutt. Si hätten dann déi Etude préparatoire, dee Rapport de présentation, dee sou genannte Rapport vum Schafferot - ech wëll lech jo net soen, wat dat alles un Opwand bedeit -, mä loosse mir emol soen, dat wär dann alles gemaach, an da géing de Schafferot zur Konklusioun komm, dass de PAG nach tipp topp wär an dee bräicht iwwerhaupt guer keng Modifikatiounen ze kréien. An dann décidéiert en dat am Gemengerot mat enger Délibération motivée. Da refuséiert awer de Minister déi doten Délibératioun, mam Motiv dass déi Décisioun net conforme ass zum Artikel 2 vun deem Gesetz, wou jo do d'Objektiven ausgefouert sinn, an déi awer - ech mengen, doriwwer musse mir eis eens sinn - zwar alleguete ganz nobel sinn, mä awer och alleguete relativ vague sinn.

Bon, et kann een da soen, de Minister huet eppes korrigéiert, well e war awer der Meinung, dass - Dat ass einfach elo en Szenario, gell! - dee PAG misst iwwerschafft gi wéinst deem Projet, wéinst hei, wéinst do.

Mä ech mengen awer, dass d'Interpretatioun dovunner ass, dass en dee Pouvoir huet, fir eventuell och géint d'Meenung vun de Gemengen ze imposéieren, dann déi Revisioun do ze maachen. Dat ass fir eis eent vun de Beispiller, dass eigentlech an Zukunft déi Autonomie, wéi mir se an der Vergaangenheet kannt hunn, an där Form net méi do ass.

Zu de Prozedure vu PAG a PAP, déi sech jo zimlech gläichen, wann ee

mol vun där enger oder anerer klenger Saach wéi Réunion publique ofgesäit, do fanne mir et - an dat ass positiv - couragéiert, dass gesot gëtt, dass d'Commission d'aménagement en Avis muss ginn an engem Délai vu sechs Méint. Et wär och flott gewiescht, wa mir nach bei enger Rei vun anere Saachen esou couragéiert Délai ge-hat hätten. Dat ass awer net de Fall. Mä et muss ee sech awer trotzdeem froen, wann nëmmen eng kleng Modifikatioun vun engem PAG gemaach gëtt, da si sechs Méint awer vill, sou dass et ganz flott wär, wann de Minister - en ass leider elo net selwer hei, mä e lauschtert vläicht am Bistro...

M. le Président.- En ass op den Telefon geruff ginn.

(Interruption)

Mme Lydia Mutsch (LSAP).- Gutt, et war net béis gemengt, mir maachen dat alleguerten heiansdo. Gitt lo näischt sichen!

(Interruption)

Gitt lo näischt sichen!

Une voix.- Et ass eis Buvette.

Mme Lydia Mutsch (LSAP).- Et ass eis Buvette, voilà!

M. le Président.- En ass op den Telefon geruff ginn.

Mme Lydia Mutsch (LSAP).- Dat ass och an der Rei.

Wann d'Commission d'aménagement net sechs Méint brauch fir ze tranchéieren iwwer esou eng Modifikatioun, wär et gutt, dass dann en Examen préliminaire ka kommen oder eng virleefeg Äntwert a wéi engen Délaien. Dat wär vläicht interessant, fir dass d'Gemengen, déi just minimal Ännerungen hunn, net awer riskéiere sechs Méint ze waarden, fir kënne virunzekommen.

Dann als anert Beispill de Vote définitif oder, wéi mir soen, den zweete Vote. Hei par contre ass den Délai och couragéiert, awer am anere Sënn, nämlech couragéiert, well dräi Méint eigentlech kuerz berechent ginn, wann ee rechen vum Datum vum provisoeresche Vote aus, wat jo dann och alles iwwert de Minister leeft, an da muss praktesch de Schafferot scho vu vira froen, also wann e scho kann ofschätzen, dass et méi wéi dräi Méint dauert, da muss e schonn am Virfeld kucke fir unzefroen, dass deen Délai eventuell verlängert gëtt. An der Praxis wäert dat dozou féieren - dat ass meng Iwwerzeegung -, dass e schonn, soubal den Enn vun der Publikatioun ass, wäert eng Demande motivée mat areeche un de Minister, fir direkt vun Ufank u sécherzestellen, dass en, wann et iwwert déi dräi Méint erausgeet, dann awer nach an den Délai ka bleiwen, déi en eventuell ka verlängert kréien.

Da géing mech vläicht och nach interesséieren, wat dann d'Konsequenz vun der Prozedur wär, wann de Schafferot dee PAP dann dee Vote définitif net an de Gemengerot mat erakënn. Dat wär vläicht och interessant, fir ze wëssen. A wat wär d'Konsequenz, wann d'Prozedur vun engem PAP oder vun enger Modifikatioun vun engem PAG net weidergereecht gëtt? Mir huet do déi Ausféierung vu mengem Virriedner net Satisfaktioun ginn, well et ass jo net ëmmer vu schlechtem Wëllen, wou dat ausgeet, mä et si jo och heiansdo aner Emstänn, déi kënnen dozou féieren.

Dann zu de Prozedure vum PAP tel quel am Zusammenhang mat den Objektiven, wéi se am Artikel 2 formuléiert ginn. Den Artikel 30 gesäit jo daitlech vir, dass de Minister, schonn ier en d'Commission d'aménagement saiséiert, kuckt, ob de Projet conforme a kompatibel ass mat den Dispositiounen vum Gesetz, a méi speziell mat den Objektiver, déi an deem berühmten Artikel 2 dra stinn.

Also, eis Fantasie geet op alle Fall duer. Loosse mir do emol soen, fir ze soen, dass et do eng ganz Panoplie vun Argumenter gëtt; déi kéinten de Minister dozou féiere fir ëmmer eppes Klenges ze fannen, wat eventuell net conforme ass zu den Objektiver vum Gesetz. Zemoools wou et jo awer, wa mir se noliesen, an dat muss mir éierlech soen, relativ allgemeng Richtlinne sinn, déi mir an deem Artikel 2 do hunn, an déi dote Saach stéisst bei eis op Onverständnis. Well mir haten dach och an der Vergaangeneheet schonn oft d'Diskussiounen an de Gemengen an hei an der Chamber, dass de Minister, deen eigentlech dem 37er Gesetz no jo nëmmen d'Legalitéit vun de Projeten ze präifen hätt, heiansdo och géing kucken iwwert d'Legalitéit eraus, fir sech och ze prononcéieren iwwert d'Opportunitéit vun eenzelne Projeten. Mir hunn dach x-mol hei schonn driwwer geschwat. Majo, déi Befugnisser, déi ginn hei nach weider ausgebaut. Doderch, dass elo net just d'Conformitéit gepréift gëtt, mä expressément doduerch, dass et hei dra steet, och d'Kompatibilitéit mat den Dispositiounen vum Gesetz, an doderch kënn déi ganz Notion vun der Opportunitéit nees eran. An ech fannen dass dat net gutt ass fir e Minister, fir sech ze behafte mat deem dote Verdacht, dass en awer just wëllt sech an d'Gemeengegeschäfte améschen. Mir fannen dat dote keng gutt Saach a mir fannen dat doten net flott.

Fir d'Baugenehmegungen ass jo d'Entwécklung esou, dass net méi de Schafferot, mä de Buergermeeschter eleng intervenéiert, an ech wonnere mech e bëssen, dass hei gesot gi war - ech mengen et war esouguer e Spriecher vun der Oppositoun, awer net vun eis -, mir brächten dach net all d'Règlements grands-ducaux, fir eis zu dësem Gesetz ze prononcéieren. Ech mengen awer, dass grad bei engem Gesetz wéi deem heiten déi Règlements grands-ducaux essentiell sinn, zumools wann et ëm Baugenehmegunge geet, ëm kommunal Bautregelementer, well et soll ee jo awer wëssen, dass d'Titres vun deem Règlement grand-ducal zwar dräi Säite sinn. Dat iwwerbléckt een nach. Mä déi Detailmodalitéiten, dat sinn 300 Säiten, an do steet wierklech alles dran, an déi Reperkussiounen, déi déi Règlements grands-ducaux op de Fonctionnement hunn, sinn awer net happeg, kann ech lech soen. Dat ass net näischt wat do dra steet an dofir wëllt ech hei - an dat ass vläicht positiv -, merci soen, dass mir d'Geleeënheet haten all déi Règlements grands-ducaux ze kréien als Kommissionsmembere, och wann déi lescht eréischt virun enger Woch komm sinn.

Dat gëtt deenen, déi esouwuel hei an der Chamber Responsabilitéiten hunn, wéi och an hire Gemenge Responsabilitéiten hunn, an eventuell mat de Servicer wëlle Récksprouch huelen, natierlech schlecht Méiglechkeeten, fir ze kucke wat dann elo d'Reperkussioune vun deem heite Gesetz op de Fonctionnement an op d'alldeeglecht Liewen an enger Gemeng wäerten hunn.

Dat muss een eis zougestoen, dass mer dat op dëser Plaz hei soen, an dat géilt am besonnesche fir de Règlement grand-ducal ronderëm d'Baugenehmegungen, well dat geheet all eis Geflogeneheeten, déi mer bis elo haten, op d'Kopp, an ech kommen herno nach eng kéier kuerz dorop ze schwätzen, well dee Règlement grand-ducal preziséiert all Matière, all Strukturen an all Detailbestëmmunge ronderëm dat Reglement, sou dass eigentlech fir d'Gemenge selwer net méi vill bleift, ausser dem Niveau dee se wëlle bauen, d'Surfacen déi se wëlle fräi loossen an d'Déift vun de Konstruktiounen an nach eng ganz kleng Rëtsch vun aneren Detailler. Ech kommen nach dozou.

Et steet am Artikel 38: «Chaque commune est tenue d'éditer dans

le cadre de son projet ou plan d'aménagement général un règlement sur les bâtisses des voies publiques et les sites.» Bon, wuel verstanen, wann hei steet „dans le cadre de son projet ou plan d'aménagement général“, dann ass domat natierlech de PAG a senger neier Versioun gemengt. Dat schéngt mer jo evident ze sinn. Dat heescht, déi Bautregelementer déi elo kommen oder déi ënnerwee sinn, déi mussen natierlech ëmmer a Relatioun zu deem neie PAG sinn. Dofir géing et eis e bëssen interesséieren, fir vläicht eng Informatioun ze kréien, wat dann ass mat deene ville Gemengen, déi zum Deel elo schonn zënter Joren en attente si vun hirem PAG, dee se agereecht hunn - een, zwee, dräi, fënnef Joer hunn ech alt schonn héieren -: wéi elo déi Iwwergangsmodalitéiten am Detail sinn, en attendant dass eben ee muss elo en neie PAG erareechen an eventuell mat sengem Bautregelement prett ass oder dat iwwerschafft huet oder an der nächster Zukunft wëlles hat ze iwwerschaffen.

Ech kommen dann nach eng kéier op dee Règlement grand-ducal zrëck, dee berühmten do, deen alles traitéiert ronderëm d'Baugenehmegungen, an dat muss jo da vum Buergermeeschter eleng kontrolléiert ginn an der Zukunft, virum Ausstelle vun der Baugenehmegung, an och no der Exekutioun vun den Aarbechten.

Do ass déi éischt Fro, déi mir eis stellen: Mat wem mécht e Buergermeeschter déi dote Kontrollaarbechten? Eiser Meenung no muss do zousätzlecht Personal agestellt ginn, an net just hei eleng. Et ass e Règlement de police an d'Exekutioun vun deem Reglement ënnersteet dem Buergermeeschter.

A wat steet do alles dran? Chauffage, Ventilatioun, Confort sanitaire, Eaux pluvieux, Station d'épuration, Matériel de construction et d'isolation, Antennen, Émweltnormen, Accès bâtiment, Parkingsnormen, Parkingsmodalitéiten, Voie-publiques-Normen, Transport en commun, Mobilité urbaine, Signalisation an Eclairage. Et ass also eng ganz Panoplie déi do dran ass a wou dann och de Buergermeeschter d'Reponsabilitéit huet beim Contrôle, ob dat doten dann tatsächlech esou ass.

An der Vergaangeneheet ass deen dote Contrôle jo awer zum Deel gemaach gi vun Administratiounen, respektiv vun der Inspection du Travail et des Mines, vum Environnement an esou weider. Dat heescht, an der Zukunft, wa mer dat richtig interpretéieren, misst eigentlech all Infraktioun vum Buergermeeschter signaléiert ginn an och constatéiert a poursuiviéiert ginn, zumools wou de Règlement grand-ducal och d'Form an de Modus fir déi Instruktioun do definéiert an och alles ronderëm d'Delivréiere vum Permis.

Also wann hei gesot gëtt, dat gesi mer elo déi nächst Méint, da soen ech lech elo schonn, dass dat dote wäert konkret dozou féieren, dass an der Zukunft entweder sech déi méi grouss Gemengen héichspezialiséiert Personal zur Säit stellen, fir iwwerhaapt dat doten ënner Kontroll ze kréien, oder déi, déi vläicht kee Service elo hunn oder net d'Méiglechkeeten hunn, fir herno a Richtung vun esou engem Service ze goen, dass dann eng onheemlech Laxitude wäert entstoe ronderëm déi Baugenehmegungen, déi ausgestallt ginn, wou dann déi do Contrainten, déi awer ganz ëmfaassend sinn, wat eigentlech eng flott Geschicht wier, dass se esou ëmfaassend sinn, wou dann herno eng net méi novollzéibar ass a wou dann herno Baugenehmegunge vill méi large ausgestallt ginn, mat vill manner Kontroll a mat vill manner guddem Gewëssen ausgestallt ginn, wéi dat an der Vergaangeneheet de Fall war.

Eiser Meenung no bewege mer eis awer bei deem heite Gesetz e bës-

sen ewech vun engem Prinzip, dee mer beim 37er Gesetz haten. Mir hate beim 37er Gesetz de Prinzip, dass et de kommunal Gewieltenen, de Gemengerotsmember, de Schafferot, de Buergermeeschter wieren, déi am nooste bei der Populatioun wieren, fir och mandatéiert ze sinn, fir den Aménagement du territoire communal ze dirigéieren, fir och do seng Touche personnelle als politesch Responsable materanzebréngen, wat net forcément déiselwecht Touche personnelle ass wéi eventuell déi vun engem Minister oder vun enger Regierung, mä dat ass jo awer grad dat wat eng Autonomie communale ausmécht.

Eiser Meenung no ass dat heite Gesetz awer vill manner fir d'Gemengen, mä vill méi fir e Minister als Chef d'orchestre vum Aménagement communal en Instrument, fir wierklech mat Hëllef vu sengem Ministère, vun der Commission d'aménagement an de Règlements grands-ducaux, déi mer jo elo hunn, dee ganzen Aménagement communal trotzdeem an de Grapp ze huelen, wat ka bei verschidde gelagerten nationale Bestëmmungen eng gutt a wichteg Saach sinn, awer wat bei enger ganzer Rëtsch vu Bestëmmungen, wéi beispillsweis bei de Baugenehmegungen, oder och bei enger Rei vu Modalitéiten ronderëm d'PAPen, awer net onbedéngt vun de Gemengen d'selwecht gewënscht ass oder d'selwecht gesi gëtt, ouni dass een de Gemengen dobäi sollt ënnerstellen, dass se net och déi Prémissen vum Développement durable an déi Prémissen, déi am IVL agefloss ginn a wou all Fraktiounen positiv aviséiert hunn, wäerten als Richtlinnen huelen, fir dat heiten ëmzesetzen. Well eigentlech huet de Buergermeeschter an Zukunft jo just nach d'Kompetenz fir en Zertifikat auszustellen, ënnert der Approbation ministérielle, a fir Permis auszustellen, en conformité mat deem heite Gesetz.

Bis elo war et jo awer trotzdeem esou, an ech wëll dat nach eng kéier soen, well et jo awer wichteg ass dass, ier mer dat heite Gesetz haten, mer trotzdeem vu Gemeng zu Gemeng grouss Ennerscheeder haten, am gudden an am schlechte Sënn, dat wëll ech hei gären zouginn, mä mir haten awer ënnerschiddlech PAGen. Mir haten ënnerschiddlech politesch Vuen. Dat ass normal, och a Gemenge gëtt et ënnerschiddlech politesch Vuen. Mä et war awer och eng gewëssen Experienz do, déi virun allem och duerch d'Kontinuitéit an de Servicer garantéiert ginn ass. Mä op alle Fall waren d'Gemengen awer Maitres d'oeuvre vun hirem Aménagement communal.

An zwee Joer wäert et esou sinn, dass all d'Bautregelementer zum gréissten Deel vun de Gemenge sech onheemlech wäerte gläichen, forcément, well mer jo e Règlement grand-ducal hunn, wou einfach all Modalitéiten dran definéiert sinn.

(Interruptions diverses)

Eigentlech misst et och an enger zukünftger Etapp méiglech sinn, dass d'Baugenehmegung kéint ausgestallt gi vun enger ministerieller Instanz oder vum Minister selwer, well jo eigentlech souwisou definéiert gëtt op nationalem Plang, wat an deene Baugenehmegungen do drasteet. Dat wier, wann een dat esou weiderdreift, an der nächster Etapp eigentlech och méiglech, wann een all déi dote Saachen zentraliséiert.

Mir hunn och opmierksam gekuckt, an dat ass jo duerch d'Avise vum Statsrot elo net méi de Fall, dass et an enger éischter Versioun souguer virgesi war, fir d'Autorité centrale mat der Police judiciaire iwwert d'staatlech Fonctionnairen ze beoptragen. Dat ass net méi dran, wéinst enger Opposition formelle

vum Statsrot. Et ass och d'Police communale des bâtisses...

(Interruptions diverses)

Déi staatlech an déi kommunal. Ma ech liesen lech et herno vir.

■ Une voix.- Liest eis et elo vir!

■ Mme Lydia Mutsch (LSAP).- Mir sinn op alle Fall frou, dass dat net méi dran ass. Ech hunn et net hei leien, soss hätt ech lech et direkt virgelies.

Dat ass op alle Fall elo net méi dran an dat fanne mer gutt. Mä dat weist op alle Fall, dass mer eis awer hei fortbewege vun dem Spillraum, deen d'Gemenge bis elo trotzdeem hate fir selwer ze definéieren, wéi si den Aménagement communal op hirem Territoire gesinn.

Ech wëllt dofir nach eng kéier soen, dass déi zwou Haauptsuerger, déi mir hei hunn - an op d'Prozedur wëll ech net agoen, well de President vum Syvicol dat bestëmmt gären och nach wëllt maachen -, ...

(Interruptions diverses)

...dass mer hei net Suerger hu ronderëm de Bien-fondé an déi gutt Intentionen vun dësem Gesetz, mä dass mer Suerger hunn ëm d'praktesch Ëmsetzung an ëm de finanziellen Impakt vun dësem Gesetz. Dofir kënnen mer dat och net deele wat hei vum Rapporteur - deen awer doriwwer eraus e ganz gudder Rapport gemaach huet - gemengt gëtt, et wier just dem Här Klein seng Suerg, dass déi Aarbechten do ze schnell virugaange sinn.

D'Aarbechte si vläicht propper viru sech gaangen, mä déi Detailinformatiounen, déi mer gebraucht hu fir déi Aarbechten do en détail ze maachen, déi hate mer bis zum Schluss, bis op e puer Ausnahmen, net, an ech schwätze vun de Règlements grands-ducaux.

Ech géing dann zu de Qualifikatiounen kommen.

(Interruption)

Dëse Saz ass eiser Meenung no haaptsächlech en Outil fir de Minister, fir den Aménagement communal ze géréieren an ze dirigéieren, a virun allem och e bessert Kontrollinstrument ze kréie fir déi ganz Panoplie vu Bestëmmunge ronderëm den Aménagement communal an de Grëff ze kréien.

Ech wëllt ofschléissend en Zitat virlesen, dat ënnerschriwwen ass vum President vum Syvicol a vum Secrétaire général, dem Här Halsdorf, dass si, ech loossen den éischten Deel ewech: «...à craindre dans ce contexte le danger de voir le Gouvernement dicter la politique en matière d'aménagement communal et les communes devenir de simples courroies de transmission de cette volonté.»

Majo mir mussen dozou soen, dass do souwuel de President wéi och de Secrétaire général dat richtig interpretéiert hunn.

Fir eis ass et och keng Satisfaktioun, dass et hei wäert esou goe wéi de Moien de Medieminister am Zusammenhang mat engem anere Gesetz gesot huet, dass et elo scho feststeet, dass dat heite Gesetz wäert an e puer Méint amenéiert ginn. Mir hätte léiwer et wier wéi mam 37er Gesetz, wat praktesch guer keng Amendementer en cours de route hat, well et e Gesetz war wat net esou vill, mä awer ganz strikt Regeln hat, amplatz enger Panoplie vu Regeln, déi herno dowéinst, well se an der Praxis wäerten dozou féieren, dass se nëmme schlecht oder mat onheemlechem Personal- a Finanzopwand kënnen duerchgefouert ginn, awer net wäerte respektéiert ginn an no e puer Méint forcément wäerte missen amenéiert ginn.

Mir hätte léiwer gehat - an dat ass da mä Schluss -, mir hätten eis déi bëssen Zäit geholl fir aus deem Gesetz, wou eng gutt Intention dohannert ass a wou jiddfereen

d'accord ass, dass et muss de Relais vum 37er Gesetz huelen, e Gesetz ze maache wou herno d'Gemenge kënnen domadder liewen, wou mer wéi beim IVL eng breet Diskussioun ufänken, eng breet Consultatioun och mat deenen, déi déi Gesetzer herno an der Praxis musse liewen an ëmsetzen, an da mengen ech hätte mer dat Gesetz hei à l'unanimité kënnen stëmmen. Mir fir eisen Deel wäerten eis aus genee deenen Ursaache bei deem dote Gesetz enthalen.

■ Plusieurs voix.- Très bien.

■ M. le Président.- Den Här Halsdorf huet d'Wuert.

■ M Jean-Marie Halsdorf (CSV).- Madame Mutsch, ech wollt lech just un eppes nach erënnere. Dir hutt dee Brëif do zitéiert. Et ass richtig, dass dee Brëif geschriwwen ginn ass, mä zu engem Zäitpunkt wou d'Règlement-grand-ducaux nach net virlouchen. Déi louchen herno alleguerte vir, wat selten ass.

(Interruptions diverses)

Et ass selten, dass e Gesetz hei an der Chamber gestëmmt ginn ass, wou all Règlement-grand-ducaux virlouchen. Dat war hei de Fall. Dat ass remarquabel an dat muss een ervirsträichen. Dee Moment wou mer dee Brëif geschriwwen hunn, stëmmt et, du waren déi nach net do. Déi waren dunn do. D'Madame Scholtes huet dat organiséiert. Déi huet eng ganz gutt Aarbecht gemaach. Si verdéngt och e Merci hei vun de Responsable vun der Kommissioun, an duerfir mengen ech muss een dat, wat d'Madame Mutsch gesot huet, an deem Brëll kucken, deen ech lech elo grad gesot hunn.

■ Une voix.- Doriwwer schwätze mer herno nach.

■ M. le Président.- Als nächste Riedner ass den Här Gusty Graas agedroen. Den Här Graas huet d'Wuert.

■ Une voix.- Gusty, fënnef Minutten!

■ M. Gusty Graas (DP).- Sechs an eng hallef.

(Interruptions diverses et hilarité)

■ M. François Bausch (DÉI GRÉNG).- Hutt Der eng Pressekonferenz, Här Graas?

■ M. Gusty Graas (DP).- Jo, jo, muer liest Der et an der Zeitung. Ennert Arer.

(Interruption)

Et ass engem awer vill méi licht gemaach wann ee weess, datt keen nolauschert vun der eegener Fraktioun.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, wann et an engem Domän Regele gëtt, déi musse respektéiert ginn, dann ass dat jo awer ouni Zweifel an der Bautepolitik, an dat haut vill méi wéi jee. Kohärent bauen ass ouni Zweifel haut eppes wat gefrot ass, an de kontrolléierte Wuesstum muss och enger Rei vu Regeln ënnerworf ginn, besonnesch wat den Territoire ubelaangt.

Et ass natierlech awer an deene leschte Joren oder Jorzéngte festgestallt ginn, datt do awer zimlech wahllos kann ee bal soen duerch d'Land gebaut ginn ass, an et hu sech och an deem Sënn eng ganz Rei vu Konfliktsituatiounen ageallt. Fir déi u sech ze évitéieren an och fir u sech an Zukunft esou Problemer ze évitéieren, besteet eben doranner d'Konscht fir elo e géuerdnet Mateneeliewen ze realiséieren, wou ebe wunnen, schaffen an och Fräizäit kënnen openeen ofgestëmmt ginn. Duerfir fällt jo eben der Urbanismuspolitik haut esou eng wichteg Roll zou, an dat fänkt jo awer ouni Zweifel um kommunale Plang un.

Mä anescht wéi 1937 muss natierlech haut awer en aneren Esprit gëllen, well et ass u sech an der

Urbanismuspolitik awer eng nei Komponent derbäikomm, an dat ass déi vum Développement durable. De Conseil d'État, dee jo och net onbedéngt als e Gremium bekannt ass, wat sech elo schrecklech mat ökologesche Froen an der Déift beschäftigt, huet awer och d'Auteurs souguer vun dësem Projet de loi félicitéiert, datt den Terme an och den Esprit vum Développement durable hei mat integréiert ginn ass.

Mir hunn an deene leschte Jore jo eng Rei vu legislativen Instrumenter hei geschafen, déi eis d'Méiglechkeet ginn, och d'Nohaltegkeet ëmzesetzen, an ech erënneren net méi spët un d'Debatten, déi mer virgëschter haten.

M. Alex Bodry (LSAP).- Léiwer net! Léiwer net!

M. Gusty Graas (DP).- Dach, Här Bodry. Dat ware ganz interessant Debatten, an dat waren och Debatten, déi fir d'Zukunft...

M. Alex Bodry (LSAP).- D'Debatte waren interessant, den Text war awer schlecht.

M. Gusty Graas (DP).- ...vun dësem Land ouni Zweifel vu grousser Wichtigkeet sinn.

Um Terrain gesäit natierlech allerdéngs leider d'Situatioun oft munchmol aneschtens aus, well ebe sech net oft genuch vläicht nach un den Esprit vun der Nohaltegkeet gehale gëtt, obwuel dat awer net onbedéngt a priori ëmmer d'Schold vun der Politik ass. Ech mengen och, dat soll awer emol hei gesot ginn.

Well nach huet een awer heiandsdo d'Gefill wéi wann d'Denken an d'Wierken, wat wéi gesot d'Nohaltegkeet ubelaangt, an eiser Gesellschaft nach net staark genuch verankert wieren. De Rapporteur schéngt jo awer och an deem Sënn ze denken, an ech profitéieren och direkt vun der Geleeënheet hei fir dem Marco Schank merci ze soe fir s'ain excellente Rapport. Hien huet sech wéi gesot och mat der Thematik Développement durable ofginn an dowéinst wëll ech en och hei kuerz zitieren: «Il est évident, voire indispensable que le Luxembourg doive franchir le cap des déclarations solennelles pour enfin intégrer les impératives du développement durable dans l'action politique notamment en matière de développement communal et urbain.» An dëst Gesetz soll op alle Fall dozou bäidroen, fir dem Prinzip vum Développement durable nach verstärkt Rechnung ze droen.

Urbanistes gestalten heescht awer och d'Wunnen esou realiséieren, datt eng Atmosphär ka geschafe ginn, déi d'Liewen agréabel mécht; an dozou gehéiert jo awer mat Sécherheet och d'Verkieersgestaltung. Natierlech ginn och d'Meenungen ausereneen, wat den Urbansimus ubelaangt. Urbanismus ass eppes wat net ëmmer kann objektiv gesi ginn, well eben do d'Meenungen, wéi gesot, oft differenzéieren.

Ech mengen awer, datt een trotzdeem soll eng gewësse Kritik och zu der Bautepolitik huelen, déi an deene leschte Jorzéngten op verschiddene Plazen hei zu Lëtzebuerg realiséiert ginn ass. An et ass och ze bedauern, datt an eenzelne Gemengen och d'Gebai-lechkeete mat enger héijer architektonescher Substanz leider zerstéiert goufen. Et gi wahrscheinlech vill Gemengepäpp - an heibanne sinn der jo awer och -, déi kënnten e Beispill aus hire Gemengen zitieren. Virun allem an de 60er an an de 70er Joren hat jo awer eng Bautepolitik hei zu Lëtzebuerg agesat, déi sech u sech zum Deel duerch fantasielos, kann ee scho bal soen, Héichbauten, Appartementshauser ausgezechent hat an och op ville Plazen d'Séil vun enger Uertschaft dach zum Deel zerstéiert hat.

Duerfir mussen eben haut aner Prémissé gëllen. Instrumenter hu mer eis jo u sech scho genuch ginn. Ech denken ënner anerem och un de Programme directeur, sou wéi en am Mäerz 2003 vun der Regierung ugeholl gi war, an natierlech awer och den IVL, deen eis och d'Méiglechkeet gëtt fir an der Bautepolitik an an der Urbanismuspolitik nei Weeër ze beschneiden.

De Projet de loi vun haut ass - an et si schonn e puer Virriedner, déi dat hei ënnerstrach hunn - net esou richtig aus de Startbléck erauskomm an e geet u sech scho bis op d'Joer 1993 zrëck, mä en erlaabt eis awer trotzdeem, d'Bautepolitik un eng méi modern Approche unzepassen.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, mir hunn et natierlech hei mat engem ganz extrem komplexe Gesetz ze dinn, wat awer och - dat muss een hei soen - ganz minutiéis an eiser Kommissioun preparéiert gouf. An ech wëll och hei vun der Geleeënheet profitéieren, fir virun allem och deene Leit vun dem zoustännege Ministère merci ze soen, déi awer mat vill Akribie a mat vill Asaz dozou bäigedroen hunn, datt am Endeffekt hei awer e gutt Gesetz erauskomm ass.

Ech mengen Eenegkeet huet awer op alle Bänke bestanen, datt et huet misse reforméiert ginn, datt d'37er Gesetz iwwerfällg war an datt et huet missen dem modernen Zäitgeescht ugepasst ginn. Och wann een iwwert d'Form oder d'Aart a Weis, wéi d'Gesetz elo zustane kann ass, selbstverständlech kann diskutéieren.

Et sinn ouni Zweifel och eng Rei wichteg Bestëmmungen dra komm, déi awer elo mussen an der Zukunft beweisen, ob mer de legislative Kader vläicht net awer plazeweis ze vill enk gestréppt hunn. De Syvicol huet sech jo och a sengem Avis vum 22. Mäerz 2004 zimlech kritesch ausgedréckt. Här President, an e mécht sech och Suerge iwwert déi vill nei Prozeduren, déi natierlech och am Kader vun dësem Gesetz geschafe gi sinn. Jiddefalls, egal wéi gutt oder wéi schlecht dëst Gesetz och ass...

(Interruption)

... - ech sinn zwar éischter der Meenung, datt et gutt ass -, an Zukunft muss ee jiddefalls méi wéi jee och Spezialist sinn, fir duerch déi Législatioun iwwert d'Bebaue vun eisen Uertschaften kënne kloer do-duerch ze gesinn.

Une voix.- Ah jo.

M. Gusty Graas (DP).- Ze begreissen ass awer och, datt qualifizierte Persounen, déi de PAG opstellen, eng Rei Contrainten operluecht ginn, well grad an der Bautepolitik muss awer och e gewëssene Garde-fou virgesi ginn, fir datt keng Abusën entstinn an datt net och déi Leit, déi PAGen u sech entwerfen, herno géingen do gewësse partikular Interessen dovunner spille loossen.

Et ass och beluewiegend hei ervirzehiewen, datt mer och eng Rei vun interessanten Entrevuë mat interesséierte Kreiser haten. Ech denken zum Beispill och un d'Klenggäertnerliga, déi en eegene Problem zur Sprooch bruecht huet, deen een awer och net soll ënnerschätzen, an zwar dee vun der Kreatioun vun der Cité jardinière. Ech mengen, déi Fuerderung soll een och ganz eescht huelen, well duerch d'Schafung vun esou Citéen d'Kultiviere vu sengem eegene Gaart u sech ka gëtt ginn. Ech denke virun allem un déi méi grouss Agglomerationen, wou et haut oft net méiglech ass en eegene Gaart ze hunn, an dann ass et awer wichteg, datt ee virun allem deene Leit, déi dee Besoin verspieren - an et ass en interessanten a wichtige Besoin -, dann awer déi Infrastruktur géing zur Verfügung stellen.

Ech sinn also och der Meenung, wann eng seriö Demandé do ass,

datt eng Gemeng och deem soll Rechnung droen, a wann d'Gemengen, wéi gesot, och nach Propriétaire wieren, da kënnt een déi Saach nach vill besser strukturéieren.

Den Artikel 9 vun deem zoustännege groussherzogleche Règlement erlaabt jo dann elo de Gemengen an hirem PAG sou genannt Zones de jardins familiaux auszeweisen. Da war jo och den Ordre des Architectes bei eis a mir sinn och effektiv der Meenung, datt ee bei der Opstellung vun der Lëscht vun deene Leit, déi herno agréiert sinn e PAG auszeschaffen, muss mat kloere Kritäre virgoen.

Duerch dëst Gesetz kréien d'Gemengen - an ech hunn dat jo schonn deelweis hei gesot - awer och nei Contrainten operluecht. Ech denken zum Beispill dodrun, datt jo elo muss all sechs Joer de PAG op de Métier geholl ginn. All Kommunalpolitiker weess, datt dat natierlech e schwierigen an e komplexen Exercice ass, an d'Fro ass ze stellen, ob déi sechs Joer net awer ze vill en enken Délai duerstellen. Mä wichteg ass et awer, datt eng Gemeng sech permanent Gedanke mécht, wéi hire PAG nach kënnt adaptéiert ginn.

Dann och d'Tatsaach, datt elo bei engem PAG u sech och nach eng détailléiert Etüd muss gemaach ginn iwwer Optiounen fir d'Zukunft, dat wäert natierlech och eenzel Gemenge virun zousätzlech Problemer stellen. Dernieft muss jo dann och nach en deementsprechende Rapport gemaach ginn. Dat bréngt bei ville Gemengen e Surplus un administrativer Aarbecht mat sech, déi se natierlech och net kënnen eleng maachen, an do muss se also och vu Spezialiste begleet ginn, well se och soss iwwerfuerdert sinn; ech denken natierlech hei virun allem un déi méi kleng Gemengen. Dat soll guer net pejorativ gemengt sinn, mä dat ass awer nun eben eng Tatsaach.

An awer si mer als DP der Meenung, datt et awer kee grouesse Sënn gemaach hätt fir deene Gemengen, déi méi wéi 6.000 Leit ziele, sou wéi et jo och ursprénglech geplangt war, ze octroyéieren, datt se missten en Architekt astellen. Ech mengen hei soll een awer d'Autonomie kommunale spille loossen an d'Gemenge missten awer och d'Méiglechkeet hu selwer ze decidéieren, ob se mussen esou eng Persoun rekrutéieren oder net. Well et dierf ee jo awer net vergiessen, datt dat jo awer och nach mat zousätzlech Personal-käschte belaauscht ass an, wéi gesot, duerfir si mer awer och zefridden, bal zefridde muss ech soen, datt elo konnt e Kompromëss fonnt ginn an datt u sech déi Contrainte do nëmme fir Gemenge gëllt, déi méi wéi 10.000 Awunner hunn. Wéi gesot, et soll een hei de Gemengen awer déi gewësse Marge loossen.

An da wëll ech awer och drop hiweisen, datt et jo awer eng sël-leche Privatbüroen hei zu Lëtzebuerg ginn, déi selon les besoins roueg kënne vun de Gemengen engagéiert ginn, fir kënnen déi Aarbechten auszuhuelen. Jiddefalls ass de Beweis awer och doduerch bruecht, datt an Zukunft d'Gemengen nach méi an d'Flicht geholl gi wat d'Landesplanung ubelaangt.

(M. Nico Loes prend la Présidence)

Ech menge mir als Demokratesch Partei si jo bekannt, datt mer eis enorm asetze fir de Prinzip vun der Autonomie communale. Allerdéngs muss ee ganz fairerweis hei ënnersträichen, wann et ëm eng national Landesplanung geet, datt dann awer eng Rei vu Richtlinne mussen ausgewise ginn, un déi awer och d'Gemenge sech ze halen hunn, well mer soss keng Kohä-

renz an déi ganz Planung era-kreien.

Vu datt et sech hei wierklech ëm eng ganz komplex Matière handelt, muss natierlech awer och eng adequat Informationspolitik gemaach ginn. Ech denken hei virun allem un de Bierger dobaussen. De Bierger, dee vill Problemer huet - an dat ass och liicht nozevollzéien - fir duerch ganz vill Prozeduren duerchzekucken. Och dat ass net pejorativ gemengt. Mir hunn eben eng ganz komplex Législatioun a ganz ville Beräicher a mir wësse jo och, besonnesch als Kommunalpolitiker, datt vill Décisionen, déi vu Gemengeréit geholl ginn, besonnesch wann et sech elo ëm méi schwéierfällg administrativ Prozeduren handelt, der Offentlechkeet zu engem gudden Deel net bekannt sinn. Dofir mussen also nach weider Ustrengunge vun de Gemenge gemaach ginn, fir d'Bierger optimal ze informéieren.

Et ass och duerfir ubruecht, datt an Zukunft d'Modifikatiounen vum PAG mussen a véier Dageszeitunge publizéiert ginn. Dat ass net nëmme gutt fir de Pressepluralismus, mä dat dréit och dozou bäi, datt d'Leit dobaussen och vill méi Méiglechkeeten hu sech do ze informéieren. Ech mengen awer och, datt een am Zäitalter vun der Informatik misst dem Site Internet nach eng vill méi grouss Bedeitung ginn, datt awer och iwwert dee Wee de Bierger sou vill wéi méiglech Informationsmatgedeele ginn, besonnesch och wat d'Bautepolitik ubelaangt. A vu datt dat am Gesetz net esou zrëckbehalde ginn ass, kann een dat vläicht dem Intérieur mat op de Wee ginn. Ech gi jo dovunner aus, datt hei nach eng extra Circulaire ausgeschafft gëtt, fir dat Gesetz am Detail de Gemengen-autoritéiten ze erklären, an datt een do och vläicht d'Recommandatioun mat op de Wee gëtt, datt se och sollen e Maximum vun hiren Internetsité gebrauch fir, wéi gesot, déi Informationsmatgedeele.

D'Tatsaach, datt och elo e Règlement des bâtisses type fir d'Bautepolitik ausgeschafft gëtt, beweist jo och, datt de Willen do ass vun den Auteurs, fir méi Harmoniséierung an der Bautepolitik um kommunale Plang unzestriewen. U sech ass dat och eng verständnesvoll Saach, well d'Gemengen - an ech denken hei erëm eng Kéier virun allem un déi méi kleng Gemengen - dach oft vläicht op esou Richtlinnen ugewise gi fir ze kucken, wéi kann ech mech entwéckelen, wéi wäit sollen awer och meng Moyenné genotzt ginn, fir datt awer eng Kohärenz a menger ganzer Bautepolitik bestoe bleift.

Iwwert d'Mixitéit an deenen eenzelne Citéen hu mer eis vill ënnerhalen, mir hunn eis kontradiktöresch ënnerhalen. Mir sinn als Demokratesch Partei jiddefalls der Meenung, datt een do net soll ze vill dirigistesche virgoen, datt een de Gemengen hei net soll ze vill Oplage maachen, mä datt een de Gemenge soll awer d'Méiglechkeet iwwerloossen, wéi déi sozial Struktur soll an hirer Agglomération ausgesinn. Ech mengen, d'Gemenge si grouss an al genuch fir ze decidéieren, wéi u sech soll herno d'Mixitéit innerhalb hirer Uertschaft ausgesinn.

Här President, déi beschte Gesetzer verfeelen natierlech awer och hiren Zweck, wa se net mat deem richtigen an deem néidegen Esprit gesi ginn a wa mer net bereet sinn an der Landesplanung nach vill méi kloer an Zukunft op eis Ziler hinzeschaffen, dat heescht virun allem och de Landverbrauch anzuschranken oder och méi rationell ze notzen. Da brauche mer eis jiddefalls net ze wonneren, datt d'Liebensqualitéit an Zukunft wäert nach méi drënner leiden. Jiddefalls mussen och nei Lotissements haut vill méi no ökologesche Gesichts-punkte gesi ginn an esou datt den natierleche Liewensraum net dierf ze vill dorënner leiden.

An där ganzer Diskussioun dierf natierlech de regionale Aspekt net vergiess ginn. Et ass evident, datt virun allem um Niveau vun de Regione vill méi enk nach muss zesumme geschafft ginn. Do sinn awer gutt Beispiller. Ech erënneren un de ProSud zum Beispill, wou awer och elo zwielef Gemengen aus dem Süden sech zesumme gedoen hunn a wou elo eng gutt Struktur entstanen ass, fir och net nëmme um Niveau vun der Landesplanung, mä doriwwer eraus awer och vill méi eng gezielten Zesummenaarbecht an d'Wee ze leeden. An dann natierlech muss een och erëm eng Kéier Referenz op den IVL maachen, deen eis jo awer och d'Méiglechkeet gëtt, virun allem fir um regionale Plang nach méi enk zesummen ze schaffen. Mä och do bei där Ëmsetzung mussen d'Gemengen, wéi gesot, ee vun den Haaptacteurs sinn.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, wann ech virdu gesot hunn, datt dëst Gesetz zimlech komplex wier, da muss een awer och drop hiweisen, datt jo awer och eng Rei vu Prozedurvereinfachungen hei elo dra sinn. Ech denken, datt dat virun allem och d'Gemengeréit wäert interesséieren an déi wäerten och doriwwer net onfrou sinn. Zum Beispill d'Ewechfale vum zweete Vote duerch de Conseil, wa keng Reklamatioun komm ass, ass ouni Zweifel eng gutt Saach a reit sech an eng logesch Suite an, fir datt een dee ganzen administrative Wee vereinfacht.

An deem Kontext muss een och drop hiweisen, datt d'Commission d'aménagement banne sechs Méint, nodeems datt se de kompletten Dossier kritt huet, muss een Avis ofginn. Och dat ass eng Verbesserung sonder Zweifel. Et muss een allerdéngs an deem Kontext preziséieren, wat ënnert engem kompletten Dossier vläicht ze verstoen ass.

An da si mer natierlech als Demokratesch Partei besonnesch zefridden, well dat eng Fuerderung ass, déi mer zënter Jore scho stellen, datt an Zukunft de PAP net méi muss der Commission d'aménagement ënnerbreet ginn. Well dat huet jo awer oft an der Vergaangenheet zu deelweis onnéidege Retardé gefouert an och, ouni der Commission d'aménagement elo ze no ze trieden - ech weess, déi Leit maachen och dat Bescht -, mä munchmol si jo awer do Avisen zrëckbehalde ginn, déi an de Gemengen net ëmmer op dat ganz grousst Verständnis gefall sinn. Dat huet awer och zum Deel dermat ze dinn, datt natierlech och déi Leit net kënnen all déi lokal Begebenheiten am Detail kennen.

D'Element vun der Konventioun jiddefalls gëtt jo och elo hei institutionnaliséiert. U sech ass dat jo och eng gutt Saach. An der Praxis si jo u sech schonn esou Konventiounen zwëschent de Gemengen an de Promoteuren ofgeschloss ginn. Jiddefalls huet et hei dee Virdeel, datt d'Promoteuren elo an Zukunft hir Obligationen méi konkret iwwermittelt kréien. Natierlech ass dat awer och vum Käschtestandpunkt hier e Virdeel, well jo dann elo net méi u sech kënnen herno Saachen entstoën, déi am Virfeld anescht interpretéiert gi waren. Jiddefalls, doduerch datt den Délai am Gesetz ageschriwwen ass, gëtt och méi eng Sécherheet vis-à-vis vun de Bauhäre festgehalten, well d'Promoteuren eben elo ganz kloer wëssen, zu wéi engem Zäitpunkt datt se wat musse realiséiert ginn. Genausou wéi d'Stad Lëtzebuerg, déi jo e ganz interessanten Avis - leider e bësse spët - ofginn huet - awer ganz interessant, muss een hei ënnersträichen -, free mer eis och, ob et net besser wier, wa Modifikatiounen vum PAG vun enger Gemeng missten d'office och den Nopeschgemenge matgedeele ginn. Well haut, ech hunn dat virdu scho gesot, muss ee méi interkommunal, méi regional denken, an dowéinst wier och déi Informationsmat Sécherheet net vu Muttwëll.

An ech géing och hei da vläicht dem Innenministère dat mat op de Wee ginn, wann déi Circulaire rédigéiert gëtt, an dat wäert jo och dann net méi allze laang daueren, datt een och vläicht do d'Recom-mandatioun dra virgesäit, datt d'Gemege sollen esou vill wéi méiglech am Verbond mat hiren Nopeschgemege schaffen, wann Annerunge vum PAG virgeholl ginn.

Interessant ass dann awer och den Artikel 24 vum Gesetz. Well hei si mer jo voll an der Diskussioun vun der Participatioun vum Bierger an deenen eenzelnen Infrastrukturen. De Bierger muss och hautdësdaags wëssen, datt d'Schafe vun Infrastrukture wéi Stroossen, wéi Schoulen, wéi Sport- a Kulturzentren natierlech enorm vill Geld kascht an datt dat och net alles zum Nulltarif ze kréien ass. Mir maachen eis jo och ëmmer vill Gedanken iwwert den Autofinanzement vun de Gemengen. Hei bitt sech u sech eng Geleëenheet de Gemengen nei Méiglechkeeten ze ginn, och hir eege Recetten ze verbesseren. De Flächeverbrauch, respektiv d'Versigelung kéint och un des Tax gekoppelt ginn. Allerdéngs muss dëse Punkt verdéift ginn an ech wëll och hei ënnersträichen, datt mir als Demokratesch Partei alles anescht wéi Demandeur sinn, datt déi allgemeng Taxen- a Steuerlaascht soll erhéicht ginn, sou datt, wann een de Wee géing goen, fir de Gemege méi Fräiraum ze gi bei der Fixatioun vun esou enger Tax, dat awer an der gesamter Steuerpolitik muss gesi ginn.

Op där anerer Säit dierf een natierlech net vergiessen, datt elo op Basis vum Artikel 29 nach muss e Rapport bäigeluecht ginn, wat zum Beispill d'PAP ubelaangt. Och do muss ee vläicht differenzéieren tëschent PAP a PAP. Mir hu PAPen, déi begräifen zwee, dräi oder véier Haiser. Do sinn zwar och Ännerungen dran. Dat heescht, och do kann ee gewësse Modifikatioune maachen an datt net déi Contraintë mussen gëllen, déi allgemeng fir d'PApe virgesi ginn. Sou mengen ech, datt een déi Rapporten awer och muss ëmmer a Fonctioun setze vun dem Objet vun dem PAP. Et gëtt jo, wéi gesot, dann awer och Exceptiounen, wou u sech iwwerhaupt kee PAP muss gemaach ginn.

En delikate Sujet ass jo awer ouni Zweifel och d'Expropriatioun. Et ass ganz kloer e schwéieren Exercice fir eng Expropriatioun virzehuelen. Allerdéngs muss een an engem Rechtsstat ofschätze kënnen, wéini datt u sech d'Interesse vun der Allgemengheet Virrang vis-à-vis vun de Partikularinteressen huet. D'Gemege kréie jo elo op Basis vun dësem Gesetz och d'Méiglechkeet, esou eng Prozedur anzeleeden. De Conseil d'Etat stellt mat Sécherheet och net zu Onrecht d'Fro, ob d'Gemege genuch outilléiert si fir esou Operatiounen duerchzezéien. Besonnesch erëm eng Kéier, wéi gesot: Kleng Gemengen dierften an där Matière et net esou einfach hunn.

ouni Zweifel ginn an dësem Gesetz eng Rei vun neie Méiglechkeete fir d'Gemege geschafen, hirem Terrain nei oder spezifesch Attributiounen ze ginn. Allerdéngs muss een och do scho praktesch erëm e Fachmann si fir derduerch ze gesinn. Ech denken un d'Zone de développement, d'Zone à restructurer, de Remembrement urbain, d'Rectification de la limite de fonds oder d'Création de disponibilité foncière. Virun allem wat d'Entwécklungszonen ugeet, déi erlaben et jiddefalls de Gemengen, an Zukunft hirem Territoire nach méi spezifesch Objektivier ze ginn. Besonnesch fir gréisser Gemege kann dat ganz interessant sinn. Wéi gesot, et ass u sech keen direkt neit Element. Et gi schonn eenzel Gemengen, déi sech dorobber beruffen. Mä et ass awer trotzdem e wichtegt Element, wat de gesamten Urbanismus vun enger Gemeng ubelaangt a fir, wéi gesot,

och kënnen d'Attraktivitéit vun der Gemeng deementspreechend ze erhéien.

Ech wëll dann zum Schluss nach kuerz op zwee Punkten agoen. Éischtens d'Grondreserven, dat heescht d'Gemege kënnen jo sou genannte Réserves foncières elo ausweisen, dat un éischter Linn am Intérêt vum Logement. Mir wëssen, datt mer grad an deem Beräich eng grouss Nofro hunn, datt mer do eng Rei vu Problemer hunn an datt d'Präisser jo och net ëmmer esou geréng sinn, datt jiddferee sech kënn eppes leeschten. Also hei sinn d'Gemengen och schonn an Zukunft gefuerdert, fir där Demande entgéint ze kommen. Dat huet natierlech dann awer als Konsequenz déi héich Präisser, datt vill jonk Leit sech mussen héich verschëlden, alt oft bis iwwer 30 Joer. Sou datt ech der Meenung sinn, datt d'Gemengen hei awer eng gewësse Verflichtung fir d'Zukunft hunn.

Deen zweete Punkt wollt ech nach hei ënnersträichen, dat ass d'Obligation de construire. Ech mengen och hei soll ee sech kengen Illusiounen higinn a mengen, datt ee Gemengerot kënn elo d'Leit obligéieren, wa se no engem Délai - loosst mer soe vun dräi Joer - net gebaut hätten, datt se da géingen expropriéiert ginn. Dat sinn an der Theorie ganz flott Virstellungen, mä an der Praxis weess een - an d'Buergermeeschteren an d'Schäffe wëssen dat nach besser -, datt dat net ëmmer esou evident ass.

Ech maachen och hei eng Referenz op d'Logementsgesetz, wou jo d'Gemengen theoretesch d'Méiglechkeet hu fir e Propriétaire, dee säin Haus net verlout, deen et eidel stoe léisst, ze forcéieren et ze verlounen. Ech wësst awer mol gär, wéi vill vun deenen 118 Gemengen déi Prozedur an deene leschte Joren ugewannt hätten.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech hunn, wéi gesot, scho vun der Komplexitéit vun dësem Gesetz geschwat. Ech hunn och scho gesot, datt et wichteg wär, datt eng Circulaire géing elo esou séier wéi méiglech un d'Gemege goen. Et wär och vläicht wichteg, datt och nach eng gezielte Informationscampagne géing gemaach ginn, fir, wéi gesot, de Gemengenautoritéiten dëst komplex Gesetz nach méi no ze bréngen.

Jiddefalls, d'Demokratesch Partei ass awer der Meenung, datt trotz deem gedrongenen Inhalt deelweis et awer e gutt Gesetz ass, datt et eis ouni Zweifel e Schrëtt no vir an der Urbaniséierung, virun allem an der kohärenter Urbaniséierung bréngt. Ze hoffen ass jiddefalls, datt d'Wuesse vun eise Gemege mat dësem Text nach méi kohärent gëtt an datt virun allem awer och den Esprit vun der Nohaltegkeet méi wäert mat considéréiert ginn. Well virun allem gëtt jo awer duerch dëst Gesetz och nach e Lien hiergestallt zu dem Naturschutzgesetz an och zu dem nationale Plang vun der Nohaltegkeet.

Ech wëll ofschléissend awer och dem Marco Schank merci soe fir säi Rapport a selbstverständlech och d'Zoustëmmung vun der DP-Fraktioun bréngen.

Ech soen lech merci.

M. le Président.- Merci, Här Graas. Als nächste Riedner ass den honorablen Här Aly Jaerling ageschriwwen. Här Jaerling, Dir hutt d'Wuert.

(Interruptions)

M. Aly Jaerling (ADR).- Här President, fir d'éischt, well ech jo hei hu missen de Mëtteg an de Muere kämpfe fir op d'Riederpult ze kommen an dat mer net gegléckt ass, wëll ech da just nach awer ganz kuerz op dee Kuddelmuddel agoen, deen hei opgefouert ginn ass am Zusammenhang mam Ordre du jour, wou ech just nëmme kuerz wëll bemierken,

dass den Här Rippinger Recht hat wéi e gesot huet, dass an der Präsidientekonferenz festgehalen ginn ass, dass den Ordre du jour géif iwwer Mëtteg weidergefouert ginn. Ech wollt dat just hei präziséieren. Well ech war live derbäi.

(Interruptions)

An den Här Krecké an den Här Bausch waren och derbäi.

M. le Président.- Här Jaerling, schwätzt elo wann ech gelift zum Projet. Den Ordre du jour hu mer ofgeschloss.

(Interruptions)

M. Aly Jaerling (ADR).- Elo ass d'Thema ofgeschloss, well ech sinn de Mueren net zu Wuert komm. Sou!

Här President, elo zum Projet. Dem Här Rapporteur, awer och alle Membere vun der Intérieurskommission wëll ech virop merci soe fir déi gutt Zesummenaarbecht, déi mer net nëmme bei dësem Projet haten, mä och während deene fënnel Joer, wou ech d'Éier hat an dëser Kommission kënnen matzeschaffen.

Wat elo dëse Projet ubelaangt, bei deem mer eis als ADR wäerten enthalten, stelle mir eis d'Fro, wéi sou datt net dervu profitéiert ginn ass fir een neien Text ze schafen, an deem all déi Instrumenter am Zusammenhang mat der Planung respektiv der Organisation vum Aménagement national du territoire integréiert wieren. Well am gläichen Zäitraum hu mer et jo fäerdeg bruecht, wéi dëst Gesetz entstanen ass, den IVL auszeschaffen, wou all déi Dispositionen dran enthalen sinn, sou datt also schonn Iddien an Texter an Ausaarbechtung waren. Ech kann och do nëmme d'Iwwerleeunge vun der Madame Mutsch deelen, déi mengen ech eng ähnlech Iwwerleeung vertrueden huet, dass mer besser gehat hätten eis méi Zäit ze loosse an dann en integralen, koordinéierten Text auszeschaffen, da bräichte mer vläicht net déi hei Texter späitstens an zwee Joer erëm ze revidéieren.

Ech wëll just e puer Bemerkungen hei maachen, ganz kuerz, iwwer zwee Punkten, mat deene mer net kënnen d'accord sinn. Dëst Gesetz gesäit en urbanistesche Remembrement vir, deen d'Valeur vum den Terrainen opdeelt an nei definiert. Dat wär net de Problem, mä wat eis awer hei besonnesch stéiert, mat wat mer net d'accord sinn, dat ass dass de Prinzip vun den Enteeignungen an dësem Gesetz praktesch generaliséiert gëtt. Wann dat sollt d'Regel ginn, da bewege mer eis awer ganz kloer a Richtung Planwirtschaft, an da wäerten den Här Urbany an och den Här Gira sech ganz sécher freeën.

(Interruptions)

Zumools hei dra steet, datt d'Méiglechkeet besteet, datt déi enteegent Terrainë kënnen gebraucht ginn, fir u privat Promoteure weiderzeleeden. Dat ass awer en Ennerscheed, wann d'Enteeignung drasteet fir d'Utilité publique wéi am 37er Gesetz. Dat ass eng Saach, mä hei steet dran, dass awer d'Enteeignunge kënnen gebraucht ginn, Leit enteegent kënnen ginn, fir un aner privat Promoteure weiderzeginn.

Dat ass awer e kapitalen Ennerscheed, Här Gira, a wann Der dat net verstanen hutt, da liest Äert Gesetz nach eng Kéier no.

(Interruptions diverses)

An dat steet ganz kloer am Artikel 96. Am Artikel 96 vun dësem Gesetz gëtt dat méiglech gemaach an domadder si mir als ADR net d'accord. Den ARD ass kategoresch géint esou Mesuren.

Jiddferee muss d'Urecht behalen op säi Grondbesëtz an och d'Recht behalen, deen iergendwann emol zum beschtméigleche Präis ze verkaufen, wann en dat wëll, oder selwer ze bebauen zu deem Zäitpunkt, wou en et och fir richtig empfënnt. Voilà. A weder de Stat nach d'Gemengen hunn d'Recht sech doranner anzemeschen. Op jidde Fall kënnen mir domadder net d'accord sinn, well hei och de Risiko besteet, dass Leit, déi sech Terrainen uschaffen zum Beispill fir hir Kanner oder hir Enkelkanner, och déi Terrainen ewechgeholl kréien. Ech mengen, eleng schonn duerch dee Risiko, deen heimatter besteet, ass et schonn derwäert fir do dergéint ze sinn.

Dann, woumat mer och net kënnen d'accord sinn, dat ass mam Artikel 99, deen de Gemengen iwwer 10.000 Awunner e Service technique octroyéiert mat mindestens engem Architekt an engem diploméierten Ingenieur am Aménagement du territoire an am Urbanismus, an do derbäi och nach een oder e puer Fonctionnaires aus der Carrière vum Ingénieur technicien. Wéi ass et, wann d'Gemengen, wat jo bei där heiteger Situatioun net ka ganz ausgeschloss ginn, keng Suen hu fir esou e Service ze finanzéieren? Wéi ass et, wa mer keng Lëtzebuerger zur Verfügung hu fir déi Fonctionnairesposten ze besetzen? Wäerte mer dann d'Fonction publique fir Auslänner opmaachen, oder wat fir eng Léisunge wäerte mer dann do siche goen?

(Interruption)

Awer net am Fonctionnairesstatut, Här Gira.

(Interruption)

Dach, hei steet kloer am Gesetz dran, dass an deem Zusammenhang mat deem Service technique do Fonctionnaire mussen agestellt ginn. Ech mengen, dat steet ganz kloer am Gesetz. Ech hunn dat net erfount. Dat steet dran an ech hat esouguer mäi Brëll un, wéi ech et gelies hunn.

Provoziéiere mer net hei och alt erëm eng Kéier eng Concurrence déloyale vis-à-vis vum Privatsecteur? Gi mer do net erëm hin a mir ginn do an de Privatsecteur gutt Leit ewechhuelen, fir se dann an dee méi lukrativen öffentlichen Déngscht eranzeloossen? Firwat loosse mer de Gemengen net de Choix, fir och kënnen bei all Projet, vu Projet zu Projet, mat Privatentreprisen aus deene Beräicher ze schaffen, anstatt hinnen déi Servicer hei ze octroyéieren? Woubäi ech dann och nach wëll soen, dass d'Privatentreprisen och eng ganz Rei Saache géife vill méi bëleg maachen, wéi wann dat vu Gemengeservicer gemaach gëtt.

Ech wëll och nach just e puer Wuert soen zu der Philosophie vun der Mixitéit, déi hei an deem Gesetz virgesinn ass. Ech mengen, mir si kloer fir eng Mixitéit. Mä et muss eng gesond Mixitéit ginn. Mä mir stellen eis awer d'Fro, bei deene Baupräisser, déi mer haut hunn, an an där Entwécklung geet et jo nach weider, wat fir eng Mixitéit dass een da ka schafen.

Ech mengen do ass de Problem, dass mer eng Mixitéit schafe vu Räicher a méi Räicher, bei där awer déi Leit, déi sech effektiv déi Terrainen oder déi Baupräisser haut net kënnen leeschten, op der Streck bleiwen. Ech mengen do bleiwen och nach eng Rei Mesuren ze maachen, fir och do déi Mixitéit esou gesond ze maachen, wéi se an der Philosophie vun dësem Gesetz erwünscht ass. Dat kann een net nëmme de Gemengen iwwerloosen. Do mussen och vum Stat aus nach aner Iwwerleeunge komme bei der Ennerstëtzung vun de Leit, fir dass och Leit mat normale Paie sech kënnen een Eegeheim leeschten.

Dat war kuerz dat, wat ech nach wollt hei zu deem Gesetz bäifügen, well dat meescht jo scho gesot ass. Dat sinn och déi Ursaachen, firwat datt mer eis als ADR bei dësem Gesetz wäerten enthalten.

M. le Président.- Merci, Här Jaerling. Als nächste Riedner ass den honorablen Här Camille Gira ageschriwwen. Här Gira, Dir hutt d'Wuert.

M. Camille Gira (DÉI GRÉNG).- Merci, Här President.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech wëll et direkt am Ufank vu menger Interventioun soen: Déi Gréng hu sech duerchgerongen dëst Gesetz ze stëmmen. Et ass sécher, dëst Gesetz ass net perfekt. Dëst Gesetz ass och net komplett. Dëst Gesetz ass sécherlech verbesserungswürdeg an ech mengen, wann een elo wierklech vun den Echéancen hier nach e Mount Zäit gehat hätt, dann hätte mer och nach vläicht déi eng oder aner Verbesserung fäerdeg bruecht.

Ech wëll awer hei kloer an däitlech betounen, dass an eisen Aen dëst Gesetz net zu deene gehéiert, wou mir en Dëschdeg gefuerdert hunn et vum Ordre du jour ze huelen. Mir hu bal an zéng Sitzungen intensiv un dësem Gesetz geschafft. Mir hunn eng ganz Rei Amendementer zesummen ausgeschafft. Et war eng ganz konstruktiv Diskussioun, och tëschent Majoritéit an Opposition, an esou wéi ech dem deemolege Rapporteur de Virwurf gemaach hunn, dass d'Loi électorale wierklech bâcléiert ginn ass, wëll ech awer hei fairerweis soen, dass ech hei net där Meenung sinn. Ech wëll em merci soe fir déi konstruktiv Manéier, wéi mer un dëst Gesetz erugaange sinn, wat e ganz komplizéiert Gesetz och scho war. Och dat vun 1937 war keen einfacht Gesetz. Dat erlieue mer als Gemegeverantwortelech all Dag op eise Gemengen.

Mä ech mengen, mir hunn zesummen eng uerdentlech valabel parlamentaresch Aarbecht gemaach an ech perséinlech hat op jidde Fall net dat Gefill, datt dat hei bâcléiert wier an ech wëll awer och betounen, dass nach rar bei engem Gesetz wierklech sämtlech Règlements grands-ducaux bis an de leschten Detail eis virlouchen. An een, dee sech Zäit geholl hat a Loscht hat dat duerchzeknaen, dee konnt wierklech bis an de leschten Detail d'Implikatiounen, net nëmme vun dësem Gesetz, mä och vun de Règlements grands-ducaux novollzéien. An ech wier frou wann dat méi oft an dëser Chamber de Fall wier, dass een net eidel Hülse géing stëmmen, mä och dat wat bannen dran ass.

Dofir, ech sinn elo éinescht, wéi ech, net am Bistro, mä an der Bar war ënnen e Stack méi déif, an der Buvette, als Zeie vun President-rapporteur geholl ginn. Ech muss em do wierklech Recht ginn. Et stëmmt net, dass hei gehetzt ginn ass, an och déi lescht Amendementer sinn an aller Rou gestëmmt ginn an duerchgezu ginn.

Här President, mir stëmmen ënner anerem a virun allem och dëst Gesetz als Gréng, well mer der Meenung sinn, dass dëst Gesetz néideg ass. Mir stëmmen dëst Gesetz well et gebraucht gëtt, an dat gesäit jiddereen, mengen ech, dee mat oppenen Aen duerch eis Dierfer a Stied fiert. Et muss ee Qualitéitsspronk an der Gestaltung vun eise Siedlung kommen. Et gëtt héich Zäit, dass mer Moosname géint d'Zersiedlung vun eise Landschaften ergräifen. An déi Leit, déi wëllen eppes géint des Tendenzen ënnerhuelen, kréie mat dësem Gesetz e valabelt Instrument an de Grapp.

Mir stëmmen och dëst Gesetz, well mer der Meenung sinn, dass de Moment gënschteg ass fir dëst Gesetz ze stëmmen. Den IVL huet et fäerdeg bruecht, dass eng gewësse Sensibiliséierung, esouwuel bei de Gemegeverantwortelechen, ech géing esouguer soen an der Populatioun entstanen ass fir déi ganz Problematik, an ech sinn der

Meenung, dass dëst e ganz wichtegt Instrument fir den Aspekt Siedlungsentwécklung bei der Emsetzung vum IVL ass.

Dofir schéngt et mer och sënnavoll déi zwou Problematiken zesummen unzegoen an och eng Sensibiliséierungscampagne dobaussen ze maachen, wou déi zwee Aspekter mat erageholl ginn, wou een de Gesamtaspekt IVL soll probéieren esou wäit wéi méiglech ënnert d'Leit ze bréngen an an engems awer profitéieren, fir besonnesch de Gemegeverantwortlechen, mä och deene concernéierte Leit, ech denken un Architekten, Urbanisten, Promoteuren an esou weider, an engems dat hei Gesetz méi no ze bréngen an och ze weisen, a wéi enger Hisiicht dëst Gesetz en Instrument ka sinn a soll si fir eng Rei Paradigmewiessel am Kontext vun der Urbaniséierung an der Entwécklung vum Lëtzebuerger Land mat sech ze bréngen.

An tatsächlech, Här President, mir sinn der Meenung, dass et eng Rei Verbesserung bréngt vis-à-vis vun deem Gesetz vun 1937, wat doriwwer eraus, an dat hu schonn eng Rei Leit gesot, awer ganz grouss Verdéngschter hat. Et ass och esou, mengen ech, dass Leit, déi haut eng verantwortlech Entwécklungspolitik vun hiren Gemeng, vun hiren Uertschafte wëlle maachen, och gutt konnte schaffe mat deem Gesetz vun 1937. Och dat mierkt een, wann ee mat oppenen Aen duerch d'Land fiert. Buergermeeschteren, Conseilleren, Gemengeréit hunn deelweis mat deemselwechte Gesetz et fäerdeg bruecht. Déi eng hunn et fäerdeg bruecht hir Entwécklung am Grapp ze halen, an aner Leit hunn et net fäerdeg bruecht, sinn iwwerrannt gi vu Promoteuren an anere Leit, an dorobber kommen ech herno selbstverständlech nach eng kéier zrëck, fir och kloerzestellen, dass e Gesetz net duergeet fir déi Problematik, déi ech hei ëmarrass hunn, an de Grëff ze kréien, mä et ass awer schonn eng gutt Basis.

Déi Verbesserungen, déi mir gesinn, sinn eng Rei. Ech wëll se net am Detail hei opzielen. Ech wëll se kuerz skizzéieren.

Mir hunn endlech e Bezuch zum Gesetz vun 1999 iwwert den Aménagement du territoire an och de Programme directeur. Mir hunn awer Kritäre vum Développement durable dran an ech menge schonn, dass esou e Kritär och emol viru Gericht eng kéier kann erbäigezu gi fir ze soen, ma esou wéi hei eng Uertschaft wiisst, besonnesch am soziale Beräich, dat ass eppes wat mir ganz um Häerz läit. Architektonesch an esthetesch Feeler kann een nach vläicht redresséieren, mä wann an enger Gemeinschaft dat soziaalt Gefüge bis op der Kopp ass, da brauch et net eng, mä da brauch et zwou oder dräi Generatiounen, ier mer dat an der Kopp hunn, an ech menge schonn, dass et do och objektiv Kritäre gëtt fir ze soen, dat hei ass zum Beispill e Lotissement wat einfach par rapport zu dem Kär vun der Uertschaft ze grouss ass. Dat ass net soutenable. Domat geheie mer d'soziaalt Gefüge an enger Uertschaft op d'Kopp, an dofir si mir och frou, dass dee Begrëff awer och an dëst Gesetz Afloss fonnt huet.

Da mengen ech och, dass et gelongen ass, eigentlech iwwert e pragmatische Wee, an zwar iwwert d'Étude préparatoire, eng Integratioun vun den Aspekter Duerfentwécklung, Stadentwécklung a Plan vert afléissen ze looszen. Mir wëssen alleguer, dass mer eis scho seit Jorzéngte schwéier dinn, déi verschidden Instrumenter vun der Duerf- a Stadentwécklung aneegräifen ze looszen. Mir hunn dës Duerfentwécklungspläng gemaach. Et sinn eenzel Stied, déi och Stadentwécklungspläng gemaach hunn. Ee Moment huet praktesch all Gemeng och e Plan vert gemaach. Et ass awer ni gelongen an et wier och bestëmmt keen einfacht juristescht Enner-

faangen, déi dräi, véier Instrumenter an e kohärenten Text ze paken.

Dofir, muss ech soen, sinn ech eigentlech zefridde mat där pragmatischer Approche, déi hei geschitt ass, andeem ech deenen do Instrumenter elo net direkt eng legal Basis ginn, mä andeem ech einfach meng Étude préparatoire, fir en neie Bebauungsplang opzesetzen, esou gestalten an och an engem Règlement grand-ducal esou festsetzen, dass eigentlech de facto zumindest e Ministad- oder Duerfentwécklungsplang an och d'Aspekter vum Plan vert mussen afléissen am neie Bebauungsplang.

Ech muss soen, dass dat an eisen Aen awer och e Fortschrétt ass. Dass mer ënner Bebauungsplang net nëmme méi verstinn, wou däréi elo gebaut ginn a wou net a wou hält de Perimeter op a wou fänkt en un. Dat war awer dat wat ganz oft an de Gemengeréit bis elo deen eenzege Sujet war, wann et geheescht huet, mir änneren eise Bebauungsplang. Ech menge schonn, dass hei eng aner Qualitéit an d'Diskussioun wäert erakommen, dass awer elo all Gemengrot e bësse méi wäit muss denke wéi just déi do Saachen ze klären.

Dann ass en Detail, dee vläicht engem, deen net esou gewinnt ass am Alldag sech musse mat der Problematik ze beschäftegen, deem géng dat hei elo net opfalen, mä fir mech ass de Fait, dass deemnächst all PAP muss d'éischt un de Schafferot goen, ier en un d'Commission d'aménagement geet, e substantielle Paradigmewiessel. Ech mengen, domat kréien d'Gemengen emol endlech erëm d'Mainmise op dat wat bei hinne geschitt. Well et ass an der Praxis politesch net esou einfach, wann de Promoteur scho Geld an de Projet gestach huet, wann en de Wee gemaach huet iwwert d'Commission d'aménagement, fir dann zum Beispill wierklech radikal ze soen, dat do kënn iwwerhaapt net a Fro, wat Dir hei gemaach hutt.

Dat hei wäert sécherlech d'Zesummespill tëschent privater Initiativ a politescher Responsabilitéit wesentlech änneren. An ech mengen, wann da Leit komme mat Projeten déi total farfalu sinn, dann hoffen ech dass genuch Schafferéit de politesche Courage hu fir och direkt ze soen: Hei, vergiesst dat do. Gitt erëm zrëck a maacht Är Hausaufgaben a kommt emol mat engem valable Projet heihin an da schwätze mer doriwwer.

An da mengen ech, dass och eng Commission d'aménagement vläicht et méi llicht an Zukunft huet, wa se awer schonn emol Projekte kritt, déi duerch de Brëll vun de Schafferéit gefiltert sinn an och duerch deen Avis succinct vun de Schafferéit awer weess, ob dee Projet do fir zwee Sou an där jee-weileger Gemeng gedroen ass oder ob dat do e Promoteur ass, deen esouguer probéiert laanscht de Schafferot an de Gemengerot e Projet duerchzeboxen, dee wierklech awer guer net an déi Géigend passt.

Da sinn nei wichteg Instrumenter an deem Gesetz dra wéi d'Zones de développement, d'Zones à restructurer, wou ech perséinlech ganz frou sinn, dass do fir d'éischt emol, an dat ass awer och e Paradigmewiessel, d'Virkaftsrecht fir d'öffentlech Hand geschafte gëtt. Ech maache mer och do näischt vir, dass elo muer dat dote soll flächendeckend an alle Gemengen agesat ginn. Mä nach eng kéier: Dat gëtt awer engem Schafferot, engem Gemengerot, dee wëll selwer eng aktiv Roll spillen an der Entwécklung vu senger Gemeng, Méiglechkeeten, eng Chance ze hunn um fräie Maart.

Och do wësse mer wéi schwierig et ass, de Moment als Gemeng u Bauterrain ze kommen, well e private Promoteur ëmmer nach ganz aner Méiglechkeeten huet, mat engem Propriétaire eens ze ginn. Ech wëll net soen, dass dat gang und

gäbe ass, mä et weess een awer, dass do alt eng Rei Euro oder honnertausende vun Euroen ënnert dem Dësch ginn. Et kann een och nach aner Arrangementen fannen. Hei kréie mer als Gemeng awer eng Méiglechkeet, do méi eng aktiv Roll ze spillen. Datselwecht ass bei de Réserves foncières.

Da mengen ech och, dass et muss méiglech sinn, nodeem d'Utilité publique deklaréiert ginn ass - an Här Jaerling, dat hutt Der net gesot, Dir kënn net nëmme deen een Artikel zitéieren, Dir musst och deen Artikel virdrun zitéieren. Do steet nämlech ganz kloer dran, dass déi Expropriatioun nëmme ka geschéien, wa virdrun no enger klorer Prozedur d'Utilité publique deklaréiert ginn ass. Well esou wéi Dir et hei duergestallt hutt, wär ech nämlech och mat lech d'accord. Et kann net sinn, dass ee kann expropriéiert ginn, an da kritt e Privatpromoteur et. Ma hei ass jo eng ganz Prozedur virdrun. Fir d'éischt muss emol d'Utilité publique deklaréiert ginn.

Mir als Gréng sinn der Meenung, dass awer de Fait, dass een d'Chance huet, Besëtz ze hunn, net nëmme Rechter, mä och Flichte gëtt. An ech soen lech awer och als Buergermeeschter: Et kann awer net sinn, wann een dräi Hektar beschte Bauland mëtten am Duerf huet, wat alle Kritäre vun engem IVL géng entspriechen, dass dann ee Querkapp, dee wëllt spekuléieren an nach iwwer Joren a Jorzéngte Milliounen dobäigewannen, kann eng ganz Entwécklung vun enger Uertschaft ophalen!

Här Jaerling, do sinn ech wierklech net mat lech d'accord. Dat huet näischt méi mat fundamentale Mënscherechter ze dinn, mä do mëssbraucht ee seng Chance, Propriétaire vun engem Terrain ze sinn, fir d'Allgemengheet wierklech fir domm ze verkaufen! An do, muss ech lech soen, hätt ech als Buergermeeschter awer och keng Hemmungen, wann, nodeem all Méiglechkeeten, fir am Gudder mat esou engem Mënsch eens ze ginn, erschöpft wäeren, hätt ech perséinlech kee Problem, fir dann awer och déi Utilité publique ze deklaréieren an ze soen: Hei geet Allgemeinrecht vor Privatrecht!

Privatbesëtz bréngt net nëmme Rechter, mä bréngt och Flichten, an hei ass vläicht e ganz wichtegen Aspekt wou een och muss déi Leit, déi d'Chance hu Propriétéit ze hunn, an d'Flicht eranhuelen.

An da schlussendlech gëtt och eppes festgehalen, wat zwar scho ganz oft gängeg Praxis ass, nämlech dass bei engem PAP eng Konventioun dobäikënn. Wéi gesot, eng ganz Rei Gemenge maachen dat schonn. Ech hunn awer dat Gefill, leider nach laang net all. Dat gëtt engem och als Gemeng d'Méiglechkeet, awer och e Promoteur mat erunzezéien.

A schlussendlech kënn et zu enger Harmoniséierung hei am Land. Ech bedauere wierklech d'Architekten an d'Urbanisten, dass, wa se iergendwou e Projet maachen, se sech fir d'éischt emol mussen hisetzen an am Detail dee jee-weilege Bebauungsplang vun där Gemeng studéieren. Mir hunn 118 verschidde Bebauungspläng, mir hunn 118 verschidde Bautereglementer, mir hu verschidden Termen: Wat an där enger Gemeng Zone différee ass, heescht an enger anerer Gemeng schonn erëm eppes anescht.

Dofir begrëisse mir als Gréng absolut déi Harmoniséierung, déi hei an d'Bestëmmunge kënn. An ech weess net, dofir kann ech och net gradso d'Bedenke vun der Madame Mutsch deelen, ob mir eis do richtig verstinn. Wann ech op jiddede Fall dee Règlement grand-ducal iwwert d'Bautereglement richtig verstanen hunn, dann ass

dat e Virschlag, deen ausgeschafft ginn ass an deen eigentlech soll dozou féieren, dass eng gewëssen Harmoniséierung kënn.

Wann ech awer richtig verstanen hunn, huet awer all Gemeng d'Recht, hiert Bautereglement weiderhin a voller Autonomie ze stëmmen. A wa se mengt, si misst en total anert stëmmen, da stëmmt se ganz anescht. Esou hunn ech et verstanen. An ech begrëissen, dass fir eemol e kohärenten Text do läit, wou ee sech kann dat eraussichen. Et ass evident, dass mer och an Zukunft nach wäerten zu Biekerech en anert Bautereglement wéi zu Esch hunn, mä ech mengen awer, dass déi ganz Démarche hei awer eng Harmoniséierung vun de Bautereglementer, vun de Bebauungspläng bréngt.

Mir hunn eng Légende type an deemnächst wäert zu Esch eng Zone différee eppes Ähnlech bedéite wéi zu Biekerech, wat de Moment net de Fall ass, an dat fannen ech awer wierklech keen Agrëff, dat muss ech lech awer ganz éierlech soen, Här President, an d'Autonomie, mä dat féiert zu enger Harmoniséierung vun de Prozeduren. Dat erlaabt och, dass mer méi schnell gewëssen Dossiere kënnen evakuéieren.

Am Résumé also eng ganz Rei Verbesserung vis-à-vis vum Gesetz vun 1937. Wa mer dat Gesetz net gestëmmt hätten an eis eventuell enthalen hätten, da wär et aus zwou Ursaache gewiescht, nämlech well eis zwee Aspekter feelen an deem Gesetz.

Dat eent ass deen iwwert d'Energie. Ech sinn der Meenung, dass mer hei eng Geleeënheet gehat hätten dofir ze suergen, dass déi a mengen Ae wichtigst Erausfuerderung vum 21. Jorhonnert, nämlech d'Energiefro, hätt kënnen a missen hei erakommen. Wann et deemnächst méiglech ass, dass a Gemengen - an ech hoffen, dass dat ëmmer méi a méi kënn - Nahwärmenetzer geluecht ginn, da mengen ech misst eng Gemeng d'Méiglechkeet hunn, a gewëssen Zonen en Anschlusszwang fir un esou Nahwärmenetzer ze maachen a kënnen ze deklaréieren.

Wa mer dat net kréien, da komme mer menger Meenung no net weider, da bleift et um Niveau vun de Pilotprojeten an dann dauert et nach Joren a Jorzéngten, bis mer dee leschte Propriétaire dozou hunn, dass dee sech och uschléisst. Ech weess, ech gi gären zou, mir hu jo och laang doriwwer diskutéiert, dass de Moment eng relativ onsécher respektiv net existent legislativ Basis an deem dote Beräich do ass. Ech wär dann awer wierklech frou, wann déi nächst Regierung géng direkt am Ufank vun der Legislaturperiod deen doten Aspekt kucken an eng legal Basis schafen, fir dass d'Gemengen déi dote Méiglechkeet kréien.

Ech plädéieren hei net dofir - dass ech do richtig verstan ginn -, dass et dat iwwerall misst ginn, mä déi Gemengen, déi d'Chance hunn oder Projeten an deem Beräich hunn - ech denken un d'Auskoppele vun der GuD-Zentral zu Esch als Beispill -, ech ka mer virstellen, wann do déi zwou Gemengen net iergendwéi eng kéier kënn soen: Ma déi heite ganz Quartieren, déi hunn en Anschlusszwang, an all kéiers wann engem seng Heizung futti ass, da gëtt en einfach gezwongen, do unzeschléissen.

Ech wëll soen, dass mer do net d'Rad géingen nei erfannen. Da dote gëtt et längst a Länner wéi Dänemark, déi wäit fort si mat Nahwärmenetzer an de Stied an esou weider an esou fort. Ech mengen dat wär en Aspekt, dee mer dréngend brauchen. Soss brauche mer wierklech net méi iwwer Kyoto ze schwätzen, mir brauchen net iwwer Klimaschutz ze schwätzen, wa mer dat doten net kréien.

An dat Zweet ass dat wat d'Madame Mutsch och schonn opge-

worf huet, d'Entwécklungsgesellschaft. Ech menge schonn, dass dat e wichtegt Instrument gewiescht wär. Et sti ganz oft och a kleng Gemengen al Bauerenhäff eidel, oder soss Strukturen, a grad déi kleng Gemengen hunn net de Budget fir esou Objeten opzekafen, ze plangen, se an d'Rei ze setzen an duerno eventuell erëm ze verkaufen oder ze vermieten. Ech menge mir hu sécherlech Instrumenter fir soziale Wunnensbau ze maachen, mä mir missten och Instrumenter hu fir Wunnensbau ze maache fir Leit, déi net ënnert déi sozial Konditiounen falen, an dat wär awer e flott Instrument gewiescht.

Ech fäerte wann dat dote weiderhin deenen eenzelne Gemengen iwwerlooss ass, da wäert an deem Beräich net vill geschéien, well dat awer vill Gemengen dépasséiert, souwuel vum techneschen Know-how wéi vun de finanzielle Capacitéiten. An do wär ech perséinlech och ganz frou gewiescht, wa mer praktesch e Fonds do logement bis kritt hätten, deen zesumme mat de Gemengen och wierklech systematesch iwwer Land gaange wär an esou Objete gemaach hätt.

Et géing eis net nëmme erlaben, d'Praisser ze drécken, besonnesch vun de Bauplazen. Et géng eis och eng Rei Pilotprojeten erlaben, de Leit dobaussen ze weisen, dass tëschent dem Bungalow mat aacht Ar an dem Appartementshaus mat 30 Appartemenen een och nach Tëschesiedlung ka schafen, déi méi kompakt si wéi e Bungalow, mä wou awer d'Liewensqualitéit ganz gutt ass, jo souguer méi grouss, wéi wa jiddereen eng Buerg ronderëm säin Haische baut.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech hunn et éinescht schonn ugeschwat, ech maache mer awer och näischt vir: De Vote eleng vun dësem Gesetz wäert net duergoen, fir méi Qualitéit an den Urbanismus zu Lëtzebuerg ze bréngen a méi Liewensqualitéit an eis Dierfer a Stied. A mengen Ae mussen do esou séier wéi méiglech nach eng Rei ganz aner Moosnamen dobäikommen. Ech mengen net, dass hei eng Circulaire vum Ministère de l'Intérieur duergeet, fir an de Gemengen éischens d'Gesetz an d'Praxis ëmzesetzen, och fir déi néideg Sensibilitéit ze entwéckelen.

Ech menge schonn, dass hei eng Rei regional Réunionne sollte gemaach ginn, wou och u konkrete Beispiller soll gewise ginn, wéi et an der Vergaangenheet funktionéiert huet, mam 37er Gesetz, wéi et mat deem neie wäert funktionéieren. Da mengen ech och, dass grad fir déi kleng Gemengen eng Hëllefstellung vum Ministère muss kommen. Dofir sinn ech scho frou, dass am Beräich Ennerlagen, wat weess ech, Bebauungsplang, Bautereglement, elo schonn eng Rei Texter do leien; och an de Konventiounen läit jo an Tëschenzäit eppes vir. Dat si vläicht Klenggekeeten, mä et ass genau dat wat d'Liewen dobaussen an de Gemenge vereinfacht a wat dozou bäidréit, dass mer e bësse méi eng uniforme Bebauung iwwer Land kréien.

Et sinn awer och ganz aner Leit nach gefuerdert, an ech hat grad de Questionnaire vun der OAI, deen un déi eenzel Parteie verschéckt ginn ass, wou se froen, wéi mir da géingen als Politiker d'Responsabilitéit gesinn, fir hinne méi Aufgaben ze ginn. Ech muss soen, déi Leit oder hire Berufsstand mussen sech awer och selwer heiansdo e bësse mat der Nues huelen an do muss awer och nach viles geschéien.

Ech hu mol eng kéier an engem Artikel vun dem OAI gelies, d'Buergermeeschtere wäeren amgaangen d'Lëtzebuerger Land dobaussen ze verschampléieren. Ech war do relativ rosen, well et ass jo awer esou, Här President, op de Pläng vun deene ville grujeleche Bungalowen a vun deene ville gräissle-

chen Appartementshaiser, déi do-baussen am Land entstinn, ass neierens d'Ennerschrëft vum Buergermeeschter drop, mä do ass ëmmer d'Ennerschrëft vun engem Architect drop, an ech weess, dass déi Ennerschrëft do ganz oft just pro forma ass, mä awer 50.000 Frang Wäert ass.

Dann, muss ech soen, muss den OAI bei sech a bei hire Memberen ufänken an dofir suergen, dass déi schwaarz Schof bei hinnen - an där gëtt et awer eng Rei - d'Handwierk geluecht kréien, dass wann Architect drop steet, och Architect dra steet, an dass mir net welder Clés-en-mains-Geschichte kréien, wou een awer ganz labber iwwert d'Joer mat e puer Ennerschrëfte wesentlech méi verdéngt wéi mir alleguerten, déi heibanne sëtzen; dat gehéiert awer och dozou. Et muss dach och awer méiglech sinn, dass sech Architekten net nëmmen op gréisser öffentlech Bauten a Prestigeobjete stierzen, mä sech och nach derwäert fanne Pläng ze maache fir en Eefamilljenhaus oder fir e klengt Lotissement mat véier, fënnf Haiser oder fir eng Emwandlung vun engem Bauerenhaff. Heiansdo hunn ech dat Gefill, dass awer och do eng Rei Leit et net méi derwäert fanne sech Gedanken ze maachen a sech Zäit ze huelen, fir ze weisen dass een och do Liewensqualitéit am Klenge ka schafen.

Da stellt sech fir mech d'Fro vun der Qualifikatioun vun de Promo-teuren. Et ass esou e wichtige Beruff an eisem Land a bei engem Land, wat esou dynamesch wiesst a puncto Demokratie, spillen déi Leit eng wichteg Roll. Ech kennen de Projet vum Droit d'établissement net am Detail an ech weess net ob een heibannen ass, dee mir kann eng Äntwert ginn. Gëtt endlech an deem neie Gesetz och eng minimal Qualifikatioun fir d'Promoteure verlaangt? Geschitt dat, ...

(Interruption)

...da sinn ech frou doriwwer. Well als eenzel Qualifikatioun wëllen esou schnell wéi méiglech esou vill ewéi méiglech Geld verdéngen, dat, fannen ech, ass e bësse schappег als Qualifikatioun fir deem dote wichtige Beruff kënnen auszeüben. Op jidde Fall muss do och nach ganz viles geschéien.

Da bleiwe mir als Gréng dobäi, ouni eng substanziiell Reform vun der Grondsteuer bleift viles, wat hei op dësem Pult diskutéiert ginn ass, och am Kontext IVL, Makulatur. Mir hu 6.300 Hektar, déi disponibel si fir an d'Bebauung, och fir Entreprisen niddereleeën. Mir bleiwe bei eiser Meenung. Wann net eng substanziiell Grondsteuerreform kënnt, déi wierklech Drock op déi Leit mécht, déi déi 6.300 Terraine besëtzen, dann, mengen ech, geschitt net ganz vill. An ech wollt an deem Kontext och froen: Wat ass aus där Motioun ginn, déi mir hei am Kontext vun der Debatt iwwert d'Stadgemenge gestëmmt haten, wou mir als éischt dee kleng Schrëtt gefrot haten, ob et beim Impôt foncier machbar wär fir den A, wat land- a fortwirtschaftlech Terrainen ubelaangt, vun dem B ze splécken, wat nämlech d'Terrainen am Perimeter wäeren? Ass domat eppes geschitt, Här Minister?

Ech wär frou, wann ech do eng Äntwert kréich. A wann do nach näischt geschitt ass, da wär ech ganz frou gewuer ze ginn, firwat nach näischt geschitt ass. Do kéinten eng Rei Gemenge mam gudde Beispill virgoen an hir Terrainen innerhalb vum Perimeter méi staark belaaichte wéi baussen.

Dann ass et awer esou - an och dat seet den OAI an sengem Text ganz richteg -, mir mussen alleguerten erëm e Gespier kréie fir Proportiounen, fir Qualitéit, fir Baue mat der Natur. D'Technik huet haut keng Grenze méi. Mir kënnen haut Haiser egal wouhi setzen, matsen an d'Supp a matsen an den Hang - eng Rei réitschen der zwar duerno, mä dat hält awer déi duerno net of fir nach en Haus niewendrun ze

setzen. De Fait, dass d'Leit immens vill reesen an en enger guder Atmosphär eng Vakanz an enger spuenescher Hacienda verbréngen, bréngt se dann dozou, dass se, wa se heem kommen an hiren Dram vun engem Haischen am Grénge wëllen erfëllen, sech dann natierlech permanent un déi 14 Deeg a Spuenien erënneren a mengen, si missten elo déi Liewensqualitéit an en éisleker Duerf bréngen an hir Hacienda do opriichten.

(M. Jean Spautz reprend la Présidence)

A schlussendlech déi extrem Individualiséierung, wou d'Leit net méi d'Gefill dofir hunn, fir als ugepassent Element an engem ganze Grupp och kënnen dozou bäize-droen, dass eng Strooss harmonesch ass, dass en Duerf flott bleift. Dat sinn alles Tendenzen, déi mir natierlech an eiser ganzer Gesellschaft matgemaach hunn an déi et sécherlech net esou einfach wäert si vun haut op muer erëm ëmzedréien. Et ass net einfach de Leit kloer ze maachen - als Buergermeeschter weess een dat -, dass en Duerf méi ass wéi d'Zomm vun deenen eenzelnen Haiser an dass heiansdo en eenzelt Haus et fäerdeg bréngt, fir eng ganz Strooss ze verschampléieren.

Dat ass sécherlech e laange Prozess. De Georges Calteux hat et an de 70er, 80er Jore fäerdeg bruecht, eng verlueregaange Sensibilitéit fir deen ale Patrimoine erëm waach ze maachen an ze entwéckelen - ech mierken dat all Dag an der Gemeng bei eis. Et ass haut keen Thema méi. Jiddferéen, deen haut en alt Bauerenhaus keeft, dee weess wat en ze maachen huet. Do brauch ee kengem méi op d'Fangeren ze klappen, dat ass esou a Leif a Blut iwwergaangen, dobausse geschéie praktesch keng Feeler méi. Ech stellen och mat Genuztung fest, dass déi auslännesch Matbirger a Matbirgerinnen, déi bei eis kommen, ganz schnell gesinn a verstinn, wat sech do gehéiert a wat net passt. An dofir, mengen ech, misste mir Reesender a Saachen Urbanismus iwwer Land schécken, mir misste Vendeuren a Saachen Architektur an d'Dierfer an an d'Stied schécken, fir erëm e Bewosstsäin fir zäitgeméis an zäitgenësseg Architektur ze entwéckelen a mir misste kloer maachen, wat nohaltegen Urbanismus soll sinn.

Et steet also eng gewaltig Aufgab virun eis. Dat ass schonn am normale ganz schwéier, mä an engem Land, wou d'Demographie esou galoppéiert, ass et nach vill méi schwéier. A wann an där Demographie och nach esou vill auslännesch Leit komme fir mat enger anerer Geschicht, mat enger anerer Kultur, mat enger anerer Tradition ze bauen an d'Liewen ze organiséieren, dann ass et dräifach schwéier. Mä op där anerer Säit, fannen ech, ass et awer eng Chance fir Lëtzebuerg. Mir kéinte weisen, dass et machbar ass zäitgeméis Architektur ze maachen, wou Aflëss aus ville Kulturkreiser aflëissen. Ech mengen, dass eis dat bis elo nach net gelongen ass, an dat ass eng grouss Erausforderung.

Ech weess, wéi gesot, dass dëst Gesetz sécherlech et net wäert fäerdeg bréngen, all dës Problemer ze léisen, mä déi nächst Regierung kann a muss op jidde Fall hëllefen, dass déi nächst Gemengeréit dëst Instrument am Sënn vun enger nohalteger Entwécklung vu Lëtzebuerg benotzen.

Ech soen lech merci.

■ M. le Président.- Als leschten Diskussiounsriedner ass den Här Jean-Pierre Klein agedroen. Den Här Klein huet d'Wuert.

■ M. Jean-Pierre Klein (LSAP).- Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, ech soen dem Rapporteur merci fir säi gudde Rapport, deen en hei virge-

droen huet. Ech félicitéieren him och fir déi Kraaft, déi hien agesat huet, fir ze versichen eis ze iwwerzeegen, dass hei an dësem Projet sollt eng gutt Viraarbecht gelescht gi sinn.

Dir Dammen an Dir Hären, d'Madame Mutsch huet ausféierlech op d'Mängel vun dësem Projet de loi higewisen. Mängel, déi eis dozou bewege fir eis bei dësem Projet de loi ze enthalen. Dëse Projet de loi soll d'Transposition si vum Geescht vum Gesetz vun 1999, iwwert den Aménagement du territoire, op den Territoire vun de Gemengen. Et ass och en Instrument fir den IVL ëmzesetzen an et ass och en Instrument fir de Programme directeur d'aménagement du territoire ëmzesetzen - sollt et sinn.

D'Gemengepolitiker wësse wat fir eng Wichtigkeet dës Gesetzgebung fir se huet, fir d'Gemengeréit, d'Schäfferéit a besonnesch d'Buergermeeschteren, deenen hiert Handwierksgeschier et ass - a mir hunn all Dag domadder ze dinn. Dat war och schonn de Fall fir d'Gesetz vun 1937, wou mir wëssen, dass dat Gesetz fir de kommunale Politiker méi agesat ginn ass wéi dat organesch Gesetz vun 1988, wat méi fir d'Verwaltung do ass. Mä dat heiten ass wierklech eppes woumadder dass déi kommunal Politiker bestänneg amgaange sinn ze schaffen, an dofir wéilt ech direkt kritiséieren, dass bei der Ausschaffung vun dësem Projet de loi déi Haaptacteuren, d'Gemengen, net genuch agebonne waren, praktesch guer net agebonne waren.

Dat Gesetz hei huet eng laang Virgeschicht, 1993 ass schonn driwwer geschwat ginn an ënnert dem Innenminister Jean Spautz, deen haut eise Chamberspräsident ass, ass de Projet de loi déposiert ginn. 1999 ass de Syvicol fir d'éischt mam deemolegen Text befaasst ginn, fir en Avis ofzeginn. D'Versioun vun deemools ass och vum Syvicol ënnersicht ginn an deen huet och dozou seng Stellung geholl.

Zur leschter Versioun ass d'Vertriedung vun de Gemengen net méi gefrot ginn. Se huet sech awer selwer befaasst an huet hiren Avis den 22. Mäerz un déi zoustänneg Kommissioun vun der Chamber ofgeliiwwert. An et ass iwwerhaapt keng Notiz geholl ginn iwwert de Contenu vun deem Avis. Et ass just zur Kenntnis geholl ginn, dass mer gesot haten, dass mer geschriwwen haten, dass mer kritiséiert hunn, dass mer net méi befaasst gi wieren, a mer sinn zur Konklusioun komm, mir hunn d'Règlements grand-ducaux net kritt, a mer hu gesot, dass just an de Règlements grand-ducaux d'Detailer wäeren, wou d'Gemengen am meeschten domat ze dinn hätten, a mir wéilten déi gesinn an doriwwer nach eis ausdrécken, ier d'Chamber sollt hei iwwert dëse Projet de loi befanen.

(Interruptions)

Mir hu selbstverständlech déi Règlements grand-ducaux kritt, mä d'lescht Woch eréischt. Sou dass mir an der Onméiglechkeet waren, fir eis zu dëse Règlements grand-ducaux auszedrécken. Mir hunn nämlech geschriwwen: «Devant ces facteurs inpondérables, le comité tient à ce qu'il soit procédé au sursis du vote de la loi et que la possibilité soit offerte au Syvicol de s'exprimer au sujet des règlements grand-ducaux restés en souffrance.»

Den Här Generalsekretär vum Syvicol kënnt selbstverständlech heihinner an e seet, ma mir hu jo awer elo déi Règlements grand-ducaux kritt, mä mir hunn awer net driwwer befonnt. Mir hate keng Zäit, mir waren an der materieller Onméiglech-

keet fir doriwwer ze schwätzen. Wou solle mir dann och nach an esou engem Koup vun Texter, an esou enger Wull vun Texter, wou mer op den Ensemblen vun de Règlements grand-ducaux gewaart hunn, an aacht Deeg hei eisen Avis dozou ofginn. Mir haten eisen Avis zum Fong vum Gesetz ofginn an ech hunn lech gesot, dass dem Contenu vun deem Avis net Rechnung gedroe ginn ass. An dat fannen ech traureg, dass just der Meenung vun den Acteuren, déi mat dësem Projet de loi ze di kréien a bis elo ëmmer haten, iwwerhaupt net nogelauschtert ginn ass.

(Interruptions)

■ M. Michel Wolter, *Ministre de l'Intérieur*.- Et sinn eng ganz Rei Leit déi haut geschwat hunn, déi och Acteur sinn.

(Interruption)

■ Une voix.- Mä de President vum Syvicol war dach net Member an der Kommissioun.

■ M. Jean-Pierre Klein (LSAP).- Här Minister, et ass jo net fir d'éischt dass dat elo virkënnt, dass Dir de Syvicol an Texter net frot, wou d'Gemengen implizéiert sinn.

Duerfir géing ech nach eng Kéier plädéieren an hei vun der Geleeënheet profitéieren, an ech géing dat widerhuelen, wat mer schonn ëmmer gesot hunn, dass ee sollt de Syvicol als Chambre professionnelle institutionnaliséieren a se obligatoirement befaasse mat Problemer, déi en Impakt op d'Gemengen hunn.

Mir hunn lech dat geschriwwen an Dir hutt eis jo och geäntwert. Dir sidd och där Meenung an Dir hutt gesot, dass dat elo géif diskutéiert ginn am Kader vun den 13 Punkten, déi Der hei opgeworf hutt am Kader vun der Définéierung vun de Kompetenzen tëschent Stat a Gemengen. Dir sidd selwer där Iwwerzeegung, dass dat muss esou geschéien. Mä ech géing nach eng Kéier widerhuelen: An deem heite wichtigen Dossier, deen en Haaptinstrument ass an de Gemengen, fir d'Gemengeréit, fir d'Buergermeeschteren, fir d'Schäffen, dass do d'Gemengen net gefrot gi sinn, net genuch gefrot gi sinn, net agebonne gi sinn an de Viraarbechten an an den Ausaarbechte vun dësem Projet de loi, an dat ass dee Message deen ech vum Syvicol wëll eriiwwer ginn. Ech maachen en Appel un lech, dass an Zukunft esou eppes um Wee vun de Prozeduren net méi sollt virkommen.

Ech soen lech merci.

■ Plusieurs voix.- Très bien.

■ M. le Président.- D'Wuert huet elo den Här Innenminister Michel Wolter.

■ M. Michel Wolter, *Ministre de l'Intérieur*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech hat d'lescht Woch, wéi mer d'Pompjeesgesetz gestëmmt hunn, gesot, dass et am Liewe vum Politiker där enger Deeg ginn an där aner, an de Mëtten ass nees där enger een. Se häufe sech, muss ech soen, zum Enn vun dëser Legislatur, wat vläicht als Konsequenz huet dass ee gesäit, dass een zwou Legislature muss op engem Poste sinn, bis een eemol den Tour vun engem Ministère gemaach huet. Dat och als Äntwert vläicht op déi lescht Remarque vum Här Klein, dass mer eis Prozeduren ëmmer nach kënne verlängeren, ëmmer nach nei Leit froen, mä iergendwann eng Kéier muss een an enger Legislature iwwert d'Prozedur och kënnen Neel mat Käpp maachen.

Wann an enger Chamber 45 Gemengepolitiker sëtzen, wann de President vum Syvicol an de Generalsekretär vum Syvicol an där zoustänneger Chamberskommissioun sëtzen, wann e Projet de loi

wéi deen hei säit Joren um Instanzeweie ass, wann deen 3-mol vum Conseil d'État viséiert gëtt, wann de Syvicol 1999 säin Avis driwwer ofginn hätt a wann de Syvicol in due time eppes dozou ze soe gehat hätt, hätt en dat och roueg kënnen am Dezember oder am Januar vun dësem Joer maachen, an dann hätt d'Chamberskommissioun och sécher kënnen op deen Avis nach Stellung huelen. Et ass allerdéngs esou, dass wann ee vum November u weess, dass Amendementer ënnerwee sinn, déi aviséiert sinn, an et kënnt een de 25. Mäerz mat enger Stellungnahm, da riskéiert ee selbstverständlech heiansdo vun der Zäit iwwerholl ze sinn.

Dat Gesetz hei ass en extrem wichteg Gesetz. Ech hunn an deene leschten zwou Stonnen dat Wuert IVL ëmmer erëm héieren, bal an alle Rieden ass et gesot ginn. Sou en Terme, dee virun dräi Méint oder viru véier Méint en fin de compte nach bal net am politesche Gebrauch war, deen elo an all Ried ziéiert gëtt. Ech si ganz frou doriwwer, mä dee Projet, dee mer hei diskutéieren, ass en fin de compte een, wou mer an engem wesentlechen Deel vun eiser Politik d'Konklusiounen vun der Landesplanung ëmsetzen. An dofir sinn ech extrem iwwerrascht, muss ech soen, iwwert d'Meenung, déi hei vun der Madame Mutsch vertruede ginn ass, fir ze soen, dee Projet hei géif d'Gemenge praktesch entmündegen an dat Gesetz géif elo ënnert d'Tutelle vum Innenministère gesat ginn, wann aus darselwechter Partei e Minister viru fënnf Joer e Landesplanungsgesetz déposiert huet an déiselwecht Partei net midd ginn ass während Joren ze soen dass et wichteg wär, dass een d'Landesplanungsgesetz an d'Gemengeplanungsgesetz géif harmoniséieren an dass een do eng Hierarchie géif dra kréien an dass ee sécher géif stellen, dass d'Gemengeplanung en Deel vun der Landesplanung ass. Déiselwecht Partei sot dat d'ailleurs am Débat iwwert den IVL, dee mer virun e puer Méint nach haten, an dann de Spriecher vun darselwechter Partei, et ass net deeselwechten, dass dann en anere Spriecher vun der Partei kënnt a seet, dass et en fin de compte net gutt wär, dass d'Gemengen elo hir Totalautonomie do géife verléieren, datt se sech missten an e Carcan oder an e Kader setzen, dat wär en fin de compte eppes ganz Schlechtes.

Nach méi blass erstaunt sinn ech, wann ech vun der LSAP aus héieren, dass et en fin de compte schlecht wär, dass mer elo Règlement-type géifen ausschaffen. Dass mer dat, wat aus dem Mengesecteur an och vum Syvicol säit Jore gefuerdert gëtt, nämlech dass mer an eng Uniformiséierung erakomme vun deenen eenzelnen Zonen, déi mer awer elo kréien duerch dat Gesetz hei, dass mer, wann een eng Zone à réserve huet oder wann een eng Zone à faible densité huet, egal a wat fir enger Gemeng an Zukunft een ass, dass een déiselwecht Nomenclature huet, an net 127 oder 118 Nomenclaturen eventuell ka fannen; dass mer e Règlement type ausschaffe wëllen, wou mer de Gemengen am Bautereglement wëlle soen, a wat fir eng Richtung dass ee ka goen. Dass dat awer net heescht, dass dee Règlement type vun de Gemengen tel quel muss iwwerholl ginn an dass et an Zukunft nëmmen nach ee Bautereglement am Land gëtt. Mä dass mer einfach d'Basis möl schafen, dass mer iwwert déiselwecht Saache schwätzen an dass dann déi eenzel Gemenge selbstverständlech am Kader vun hirer Autonomie d'Méiglechkeet behalen, fir dee Règlement type op d'Noutwendegkeeten an op d'Erausforderungen vun hirer Gemeng unzepassen, déi jo net déiselwecht sinn ob s de an enger Landgemeng bass oder an enger städtescher Gemeng, déi am urbanen Raum aneschtlers si wéi am ländleche Raum.

Da muss ech soen, dass ech e bëssen awer aus der Iwwerraschung net erauskommen. Den Här Jaerling huet, an den Här Gira huet em am Fong schonn drop geäntwert, den duebele Spagat misse maachen, fir op där enger Säit ze erklären, datt si géint all Zort vun Expropriatioun wären, an op där anerer Säit awer der Mee- nung sinn, dass et net kann esou weider goen, dass Leit mat méi en- ger niddreger Pai sech keen Ter- rain méi kënnen leeschten.

Ech muss einfach soen, do gëtt et eng Relatioun tëschent deenen zwou Saachen. A wann een dem Stat an de Gemenge mat aller No- drock wëll verbidde fir d'Méiglech- keeten ze schafen, déi mer hei am Gesetz schafen, fir kënnen Proprié- taire ze ginn, awer net egal wéi, no enger ganz seriöser Prozedur dat kënnen ze maachen, well - wéi den Här Gira et richtig gesot huet - et dach net ka sinn, wann s de ee Lo- tissement vun dräi Hektar oder fën- nef Hektar hues, an du hues een oder zwee Leit, déi mat e puer Ar do an der Mëtt draieien, an déi sinn net bereet fir matzemaachen, dass dann en fin de compte déi ganz Projete gestoppt ginn. An ech set- zen dat an de Kader vun de Kon- klusiounen alt nees vum IVL, dat heescht vun der Landesplanung, dass mer musse geziilt an Zukunft op gewëssene Plazen Entwéck- lingsraim schafen, jo da musse mer der öffentlecher Hand och d'Méiglechkeet ginn, no kloer defi- néierte Kritären och Propriétaire kënnen ze ginn. Dat heescht net, dass mer de Leit keng Sue ginn. Dat heescht net, dass déi Leit net op enger anerer Plaz sech da vläicht...

■ **M. Aly Jaerling (ADR).** - Ginn d'Terrainen da méi bëlleg, wann Der d'Leit entteegt? Neen!

■ **M. Michel Wolter, *Ministre de l'Intérieur*.** - Ech sinn der Mee- nung, datt se da méi bëlleg kënnen ginn.

■ **M. Aly Jaerling (ADR).** - Awer net wann Der se weider gitt och un e Privatpromoteur. Dat ass genau datselwecht vun Terrain, dat gëtt kee Sue méi bëlleg.

■ **M. Michel Wolter, *Ministre de l'Intérieur*.** - Ma Här Jaerling, dat ass zum Beispill ganz falsch wat Der do sot.

(Interruption)

Well wann Der nämlech an enger Konventioun als Gemeng duerno zu deem Promoteur sot, deem dat dann développéiert, dass e säin Terrain net zu engem Präis därfer verkaufen, dee méi héich ass wéi X an dee konventionell festgeluecht ass, da kritt Der deem dote Problem absolut an de Grëff. An dat ass en Zukunftsmodell, deen ech perséin- lech ganz staark an Zukunft wäert ënnerstëtzen, well et de wesent- lechste Facteur ass fir op d'Dei- recht vum Präis anzegoen. Wa mir gesinn, dass elo Wise mat 500.000 a 700.000 Frang den Ar am Fong schonn als Grondpräis verkaaft ginn, ier mir iwwerhaupt an d'Pro- zedur kommen, dann ass dat dee wesentlechste Punkt an der ganzer Prozedur, wou mir op eng Verbëlle- gung vun de Präisser kënnen awierken.

Dat heescht net, dass mir de Leit näischt ginn, mä dat heescht, dass mir de Leit e korrekte Präis ginn, fir dass deen Deel, dee si zum Mehrwäert bäidroen, nämlech d'Zurverfügungstelle vum Land, net iwwerrepräsentéiert ass par rapport zu deenen aneren Deeler, déi dozou bäidroen, nämlech d'Baukäschten an de Benefiss vun deem, deen en fin de compte de Projet wëll développéieren.

Ech si mam Här Gira - ech kommen aus der Iwwerraschung iergend- wann eng Kéier net méi eraus - op enger ganzer Rei Punkten nees 100%eg d'accord. Ech sinn och der Meinung, dass de Fait, dass an Zukunft de PAP iwwert d'Ge- meng muss goen, eng wesentlech

Stärkung ass vun der Gemenge- kompetenz, déi allerdéngs och eng Contrepartie huet. D'Contrepartie ass, dass mer an d'Gesetz Délaien agebaut hunn, binne welchen d'Gemengen och elo Projeten, déi kommen an déi vun der Kommis- sion aviséiert sinn, dann an de Plenum vun hirem Gemengerot musse komme loosse, an dass et also eriwwer ass mat där Politik, déi an enger Rei vu Gemengen agerass huet an deene leschte Jo- ren, fir Projeten, wa se net genehm waren aus iergendengem Grund, einfach net op den Ordre du jour vum Conseil communal ze huelen an domadder sech en fin de compte dann erauszespillen.

Ech sinn absolut net dogéint, dass mir driwwer diskutéieren, a wéi en- gem Mooss dass mir eng Energie- politik gemengepolitesch ëmset- zen. Ech sinn dogéint, dass ee géif an eng Richtung goen, sou wéi ech op villen Domäner dogéint sinn, dass mir an eng Richtung géife goen, dass „in splendide isolation“ all Buergermeeschter oder all Ge- mengerot seng Energiepolitik géif definéieren. Ech plädéieren no- drécklech dofir, dass mir effektiv an där nächster Legislaturperiod ku- cken, wéi mir tëschent dem Stat an de Gemengen eng Definitioun kréie vun enger nationaler Energie- politik, déi sech da regional a lokal ëmsetze kann.

Ech muss soen, ech sinn e bësse geschiedegt gewiescht an deser Legislatur duerch eng Rei Projeten, déi mengem Verständnis vun Ener- giepolitik, sou wéi ech et mengen, am Fong entgéintgeschriwwen si ginn, a wou mir jo och prozesséiert hu géint déi eng oder déi aner Ge- meng, fir verschidde Praktiken, déi en fin de compte aus de Geme- gen en Dëngschtleeschungsser- vice gemaach hate mat Benefiss, besonnesch och an deem doten Domän, fir deem Anhalt ze bidden.

Ech sinn och fir d'Entwécklungs- gesellschaft. Ech ka soen, well jo d'Regierungspolitik méi kompli- zéiert ass wéi dat, dass ee sech awer och an der Politik net ëmmer mat allem duerchgesat kritt, wat ee gären hätt. Ech sinn nodrécklech der Meenung, dass mir eng Entwécklungsgesellschaft brau- chen, wou mer net e Fonds de lo- gement bis maachen, mä en anere Fonds de logement, bei deem mir et fäerdeg bréngen, déi Attributiou- nen, déi de Fonds de logement haut huet, mat neien Attributiou- nen, notamment déi fir zesumme mat de Gemengen an eng Rich- tung ze goen, ze maachen.

Et ass allerdéngs gescheitert an deem Essay, eben un der Posi- tion vun deem zoustännege Mi- nistère, déi am Fong doranner eng Konkurrenz gesinn hu par rapport zu deem, wat si haut maachen. Ech hunn d'Hoffnung awer net op- ginn, dass mir, och aus de Konklus- sionnen nees vun der Landespla- nung IVL eraus, do an engem nächstem Essay zu enger koordi- néierter Politik kommen.

Ech soen net, dass den Innenmi- nister déi Kompetenz muss hunn. Déi ka roueg beim Logementsmi- nister leien. Mä den integrativen Usaz ass wichteg, fir ze kucke wéi mir et fäerdeg bréngen, net nëm- men am Logement social, mä awer och um Niveau vun der Reconver- téierung vun Terrainen an de Stied oder an der Entwécklung oder an de Frichen oder an der neier Pros- pectioun vun Entwécklungsgesell- schaften, Progrèsen ze maachen an an déi Richtung ze goen.

Dat Gesetz, Dir Dammen an Dir Hären, ass eng gudd Saach, well mir der Meenung waren, dass no bal 70 Joer eng gesetzlech Grondlag fir e moderne Städtebau misst kommen. Ech dierf och drun erën- neren, sou wéi den Här Halsdorf dat gemaach huet, dass de Projet, deen haut virläit, bei wäitem net deen éischten Ulaß ass, mä dass mir zënter 1978 doriwwer disku- téieren, an dass et och an den 90er Joren zwee Projete gebraucht huet, bis mir dohinner komm sinn, wou mir haut sinn.

Ech ginn zou, dass et vläicht seng Grënn hat, dass deen éischte Pro- jet, deen nach vu mengem Virgän- ger déposéiert ginn ass, vum Statsrot ofgelehnt ginn ass, an dass mir och an engem éischte Jet, dee mir gemaach hate, éisch- ter gekuckt hunn, d'37er Gesetz ze aktualiséieren, an dass en fin de compte déi Kompetenzopdeeling, eben dass d'Landesplanung an In- térieur beienee komm sinn, plus de Fait dass mir säit 1999 dat neit Lan- desplanungsgesetz hunn, dass dat eis am Fong elo d'Geleeënheet ginn huet, fir déi Hierarchiséierung eranzekréien, vun där mir virdrun diskutéiert hunn.

Et ass e wichteg Gesetz; et huet Répercussionen op d'Liewens- qualitéit vun eise Bierger, awer och op de Fonctionnement vun de Ge- mengen, déi hei virun neien Eraus- fuerderunge stinn. Et ass fir mech evident, dass eng wichteg Konse- quenz aus der Ëmsetzung vun deem heitege Gesetz wäert an der Moderniséierung vun eise Geme- gestrukture leien. An do si mir nees en plein débat, dee mir jo am Okto- ber ugefaangen hunn, iwwert déi nei Opdeeling vun de Kompeten- zen tësche Stat a Gemengen, a wéi mir et fäerdeg bréngen eis Geme- gen alleguerten op en Niveau de compétence ze bréngen, deenen et hinnen erlaabt, dat Gesetz hei ëmzesetzen.

Ech bleiwe bei der Meenung, déi ech och an der Kommissioun an op anere Plaze gesot hunn, dass, wa mir net eng grondleeënd Moderni- séierung vun eise Gemengestruk- ture kréien, ganz vill Gemengen hei extrem Schwierigkeete wäerte kréien, inhaltlech dat Gesetz hei iwwerhaupt ëmzesetzen, well et eng komplett aner Philosophie huet, well et vill méi intensiv Viraar- bechte bedéngt, an dass d'Ge- meng sech par rapport zu hirer Zu- kunft muss ausernaner setzen, dass d'Gemeng net nëmmen op sech selwer bezunn an d'Zukunft muss kucken, mä sech och an de regionale Kontext muss erabeweg- en. Et gëtt also an der Viraarbecht eng ganz aner Optik, an do hunn ech llicht Zweifel, dass mir mat der jëtzege Aart a Weis, wéi mir funk- tionéieren, dat souwuel politesch wéi och administrativ an technesch hannendru bewerksteltlegt kréien.

Et ass wichteg fir d'Landespla- nung, well mer, wéi ech gesot hunn, d'Kontinuitéit vum 1999er Gesetz hei ofsécheren iwwert d'Landesplanung, an domat och de Begrëff vun der nohalteger Siedlungsentwécklung um lokalen Niveau verankert kréien.

Vill Riedner hu gesot, et ass keen einfacht Gesetz, et handelt sech hei ëm eng technesch a komplex Matière, an déi d'Deputéierten aus der Intérieurskommissioun mat ganz vill Asaz sech ageschaft hunn an och intensiv diskutéiert hunn.

Ech wëilt dem Rapporteur an alle Membere vun der Kommissioun fé- licitéieren an och merci soe fir déi Diskussioun, sou wéi ech och wëll vun der Geleeënheet profitéiere fir menge Beamte merci ze soen, déi an deene leschte Joren eng ganz intensiv Aarbecht geleescht hunn, fir de Suivi vun deem Projet hei ze maachen.

Ech wollt op fënnf Punkte méi speziell agoen, firwat dass mir dat Gesetz brauchen, wat d'Erneierun- ge sinn, wéi mir den Iwwergank të- schent deem alen an deem neie Gesetz hikréien, wéi mir d'Informa- tioun an d'Formatioun vun de Ge- mengen an den Acteuren aus der Bauwirtschaft sécher kënnen stellen a wéi dat neit Gesetz hëlleft d'Landesplanung ëmzesetzen.

Éischstens: Firwat brauche mir en neit Gesetz? Mä well mir festge- stellt hunn, dass et grouss Enner- scheeder gëtt tëschent deem, wat

1937 ënner Städtebau verstane ginn ass, a wat mir haut drënner verstinn. De Städtebau aus den 30er Jore war gepräegt vun der Vo- lontéit, den Awunner an de Stied saluber Liewensverhältnisser ze sécheren. Dës Suerg koum aus dem 19. Jorhonnert nach eriwwer.

Wat deemools nach ze spiere war, dat war d'Noutwendegkeet an d'Volontéit, iwwerall d'Land erëm opzebauen. Ech mengen, mir wa- ren an enger Zäit nom Éischte Krich, an dofir hunn d'Gemenge mat enger gewëssener Awunner- zuel d'Obligatioun kritt, esou ge- nannte Plans d'aménagement gé- néral opzustellen. Mir fannen am 37er Gesetz d'Iddië vun deene grouse Stadtbaumeister vun där Zäit - ech denken do un den Ober- baurat Stübben, deen an den 20er Joer um Lampertsbiere, awer och um Belair an zu Esch gutt geglid- ert Quartiere mat enger héijer städtebaulecher Qualitéit entwé- ckelt huet. Enner anerm sollte Plans d'alignement an och esthe- tesch Regeln am 37er Gesetz heil-afen, dës Qualitéit ze sécheren.

D'sozial Dimensioun vum 37er Ge- setz verdéngt et ervirgestrach ze ginn. Ech denken do un déi vill zi- téiert Expropriations pour maisons et jardins d'ouvriers. Bemier- kenswäert ass och, dass schonns deemools de Bierger d'Méiglech- keet hat, am Kader vun enger pre- zis definéierter Prozedur géint Pläng ze reklaméieren.

D'Philosophie vum Städtebau huet allerdéngs eng immens Evolutioun an och e puer Aller-retouré ge- maach. Nëmme ee Stéchwuert: D'Charta vun Athen, déi aus dem Congrès international d'architec- ture moderne, wéi dat deemools geheescht huet, aus dem Joer 1933 ervirgaangen ass, huet eng ganz kloer Trennung vu städtesche Funktiounen propagéiert. An der Të- schenzäit si mir erëm fir méi eng grouss Duerchmëschung vun dese Funktiounen, well doduerch d'Weeër méi kuerz an d'Stied méi lieweg ginn. D'Funktionsentflech- tung huet den Autosverkéier provo- zéiert an an de 60er Joren huet d'Meenung virgeheerscht, dass eng autogerecht Stad de Symbol vun der Fräiheet vum Bierger wier. De Stroossebau huet deemools d'Entscheidungsbild vu ville Stied gepräegt. Haut ginn d'Stroossen zrëckgebaut, fir Liewensqualitéit a Sécherheet erëmzefannen. An de 60er an an de 70er Joren ass vill gesédeggt gi wat den Émgang mat der bestehender Bausubstanz ugeet, deen no heitege Kritären eng äusserst diskutabel Qualitéit huet.

Eréischt an den 80er Joren ass eng verstärkte Sensibilitéit fir de ge- baute Patrimoine opkomm. Gläich- zäiteg ass d'Bedeitung vun Natur- a Landschaftsschutz erkannt ginn.

Dese klengen Exkurs war a men- gen Aen noutwendig fir an Erën- nung ze rufen, dass am Städte- bau an deene leschte 70 Joer viles sech geännert huet. Et ka jo wuel keen am Escht mengen, dass mer d'Entwécklung vun den Uertschaf- te vun haut op der Grondlag vun engem Gesetz kéinte gërieren, deem säi Planungsverständnis op den éischte Véirel vum 20. Jorhon- nert zrëckgeet, woubäi ech trotz- deem muss mat ganz grousser Be- wonnung kucken, an dat ass och en Zeechen an e Bewäis dass et e ganz gudd Gesetz war wat 1937 ge- maach ginn ass, wat fir eng trotz- deem Qualitéit méiglech war, och bis haut, fir aus dem Gesetz do erauszuheelen. Mä mir brauchen en neit Gesetz. Well mir hunn dës Joer iwwer 450.000 Leit an eise Land wunnen. Et waren der knapps 300.000, wéi d'Gesetz gestëmmt ginn ass. Tëschtent 1935 an 1980 si 67.000 Awunner an d'Land bäi- komm. Tëschtent 1981 an 2004 sinn et der 85.400.

Et sinn also an deene leschte 23 Joer 20.000 Leit méi an d'Lëtze- buerger Land bäikomm, wéi an deene 46 Joer, dat heescht an deem dueblen Zäitraum virdrun.

Mir hunn haut bal 300.000 Aar- bechtsplazen. Dat sinn esou vill Aarbechtsplaze wéi mer deemools, wéi d'Gesetz geschafe ginn ass, Awunner am Land hate.

Dass den IVL eis weist, dass wann d'Entwécklung vun de leschten 20 Joer virugeschriwwé gëtt, mer ier- gendwann eng Kéier tëschent 500.000 a 550.000 Awunner a Richtung 2020 zu Lëtzebuerg wäerte sinn, ënnersträicht also d'Noutwendegkeet vun deem Ge- setz, déi och nach doduerch wei- der noutwendig gëtt, datt mer, wann d'Grësst vun eisen Haushal- ter weider ofhëlt, esou wéi dat am Ausland haut de Fall ass, an den nächste Joren e ganz grouse Be- darf u Wunnengen hunn.

Mir hu festgestallt, dass tëschent 1991 an 2001 den duerchschnëtt- leche Prokappverbrauch hei zu Lëtzebuerg vu 44,7 op 49,2 m² ge- wuess ass, dass also all Bierger am Land innerhalb vun 10 Joer bal fënnf m² méi Fläch brauch, dass mer awer nëmmen 13 Wunnunitéi- ten um Hektar zu Lëtzebuerg bauen, a wann een all déi Pheno- meener zesummenhëlt, Bevölke- rungswuesstem, méi Aarbechts- plazen, Persounen, also d'Kompo- sitioun vun den Haushalter, déi méi kleng gëtt, d'm² pro Kapp déi wuessen an déi kleng Densitéit, déi mer zu Lëtzebuerg bauen, da gesäit een, dass eng ganz grouss Erausfuerderung och op d'kommu- nal Planung kënnt, dat och beson- nesch da wann et drëm geet ze kucke wéi mer emol déi 6.300 Hek- tar, déi mer an eise Perimeteren haut schonn ausgewisen hunn, emol prioritär zu enger Bebauung kënnen féieren, ier mer weiderfueren d'Perimeteren ëmmer méi grouss a méi grouss ze maachen.

Den IVL huet eis effektiv, mengen ech, d'Aen opgemaach an deem Domän, an d'Gesetz, wat mer haut stëmmen, gëtt eis eng ganz Rei Äntwerten op déi Erausfuerderun- gen, déi do kommen. Mir wëllen, an dat sinn déi wesentlech Neie- rungen am Gesetz, d'Kritäre vun enger nohalteger Entwécklung dif- ferenzéieren a berücksichtigen. Mir wëllen eng Verbesserung vun der Qualitéit, der Kohärenz an der Transparenz vun de Planungsdo- kumenter erreechen. Mir wëllen eng Definitioun vun enger klorer Hierarchie tëschent deene ver- schiddene Planungsinstrumenter erreechen. Mir wëlle véiertens d'Schafe vun den Instrumenter, déi eng gezielten Ëmsetzung vun de Plans d'aménagement erlaabt, a mir hunn zum fënnfenten eng Proze- dur op den Instanzewee ginn, déi eng Vereinfachung, Harmoniséie- rung a Prezisioun vun de Prozedu- re par rapport zu dem bestehende System wäert kréien.

Wéi kréie mer den Iwwergank të- schent deem alen an deem neie Gesetz an de Grëff? Ech mengen, d'Gesetz gesäit an aller Däitlech- keet, an aller Klorheet vir, wéi mer déi Prozeduren, déi elo nach en cours sinn, innerhalb vun engem raisonnablen Délai ëmänneren, et nach kënnen no deenen ale Proze- duren, an dass mer dann an déi nei Prozedur eraginn, dass mer méi Wäert drop leeën, dass d'Gemen- gen an Zukunft méi heefeg iwwer hire PAG an iwwer hir Bebauungs- politik diskutéieren, dass de PAP an Zukunft eng Exekutioun gëtt vum PAG an dait och kloer am Ge- setz drasteet, wat et d'ailleurs säit dem Gesetz vun 1937 war, just dass et an deene leschte Joren net méi esou applizéiert ginn ass, dass ganz oft de PAP dozou gebraucht ginn ass, fir en fin de compte eng Exceptioun duerchzekréie vun deem wat am PAG dra stong.

E wichtige Punkt - deen ass vun e puer Riedner ugeschwat ginn, an et ass fir mech den A und O vun der Réussite vun deem Projet - ass deen, dass mer d'Informatioun an d'Formatioun vun den Acteuren an deenen nächste Méint a Joren hi- kréien.

Mir sinn eis bewosst, dass an dee- nen Domäner eng grouss Eraus-

fuerderung op eis alleguerte wäert duerkommen a mir sinn dofir amgaangen eng Informatiouns-, Kommunikations- a Formatiounsstrategie zum Gesetz ze entwéckelen. Wichteg ass et dobäi, dass mer esouwuel d'Politiker wéi d'Techniker an de Gemengen, mä awer och d'Professionnels du bâtiment erreecht kréien an dass déi d'Philosophie vun deem Gesetz hei richtig an de Kapp erakréien. Mir hu wëlles dëst iwwer Informatioun a Formatioun ze maachen, also déi klassesch Mëttelen iwwer Formatiounscoursen am INAP, awer och déi net klassesch Mëttelen, dass mer gären hätten an dass mer wëlen, dass eis gewielte Gemeindevertrieder nees müssen an eng Richtung kommen, dass déi och bereet sinn an déi Coursen ze kommen, fir do déi néideg Kenntnisser ze kréien.

A well mer wëssen, dass net all Gemeng déiselwecht Vitesse huet an dass mer awer Erfahrungswärter brauchen, well jo dat ambitiëst Zil vum Gesetz ass, dass mer innerhalb vun deenen nächste sechs Joer en fin de compte déi 118 PAGen iwwerschaffe sollen a se online setze mat der Landesplanung, hu mer an de Projet de budget fir d'Joer 2005 dräi Projets pilote ageschriwwen, wou mer e PAG mat senger Étude préparatoire an engem städteschen, an engem ländlechen an enger peri-urbaner Gemeng erstellen. Mir mussen kucken, dass mer also dräi Fräiwëlleger fannen, déi bereet sinn déi doten Experienz mat eis ze maachen, fir dass mer och do Erfahrungswärter kréien, déi mer dann deene Gemengen, déi hannendru kommen, kënnen zur Verfügung stellen, fir dass si dovunner kënnen profitéieren.

Ech hunn et virdrun och gesot, dat Gesetz hëlleft d'Landesplanung ëmzesetzen. An der Landesplanung ass et nun eemol esou, dass een net alles kann hunn. Et kann een net op där enger Säit soen, mir hätte gären dass national Kritären definéiert ginn an dass déi da regional- a lokalpolitesch ëmgésat sinn, an op där anerer Säit dann dofir plädéieren, dass dat wuel richtig ass, mä awer all Gemeng nach muss kënnen maache wat se wëllt, wéini se wëllt an an engem Empfang wéi si et wëllt.

Mir sinn an der Situatioun, dass d'eenzelen Intérêt vun 118 Gemengen net ëmmer deckungsgläich si mam Intérêt général vum Stat a mir kréien duerch deen Outil hei d'Méiglechkeet, fir awer an deem Domän emol eng Kéier de Gemengen och prezis kënnen ze soen, a wat fir eng Richtung dass mir mengen dass eben déi national politesch Kritären, déi mer setzen, och lokalpolitesch ëmgésat kënnen ginn.

Ech hunn et gesot, Dir Dammen an Dir Hären, dat Gesetz hei bréngt eng grouss Erausforderung op eise kommunale Sektuer. Et ass e modernt Gesetz. Et ass e Gesetz an deem d'Relatioun tëschent Landesplanung a Gemeindeplanung hiergestallt gëtt an och hierarchiséiert gëtt, kloer hierarchiséiert gëtt an der Linn vum Gesetz vun 1999 an och an der Linn vum Programme directeur, dee mer an der Chamber diskutéiert hunn an an der Regierung am Joer 2003 ugepaakt hunn.

Kee Gesetz ass perfekt, mä ech sinn awer stolz drop, dass mer hei ouni Géigestëmm dat Gesetz, wat en zukunftsweisend Gesetz ass a wat eise Gemengen extrem vill Méiglechkeete gëtt, fir an Zukunft hir Gemeindeplanung ze maachen, iwwert den Instanzewee bruecht hunn. D'Zukunft wäert eis weisen, ob mer dee richtige Choix gemaach hunn.

Ech soen lech merci.

M. le Président. - D'Diskussion ass elo ofgeschloss. Mir kommen zur Lecture vun den Artikelen.

Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Asselborn)

D'Artikelen 1 bis 110 si gelies an ugeholl.

(Le quorum n'est pas atteint.)

Domadder wier dee Punkt ofgeschloss. De Vote geschitt an der Sitzung vun der nächster Woch.

Da kéime mer elo zur Diskussion vum Projet de loi 5319 iwwer en neit Gebai fir d'Polizei zu Gréiwemaacher. Et sinn ageschriwwen: déi Häre Scheuer a Belling. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Lucien Clement.

M. John Schummer (DP). - Här President, ech ersetzen den Här Belling. Et wäert net einfach ginn, mä ech probéieren.

M. Alex Bodry (LSAP). - An ech mengen, ech muss den Här Scheuer dann och ersetzen.

M. le Président. - Also den Här Clement huet d'Wuert.

7. 5319 - Projet de loi relatif à la construction d'un nouveau bâtiment pour la circonscription régionale de la Police Grand-Ducale à Grevenmacher

Rapport de la Commission des Travaux publics

M. Lucien Clement (CSV), rapporteur. - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, d'Policegesetz vum 31. Mee 1999 huet eis Police grondleeënd reforméiert andeems...

M. Alex Bodry (LSAP). - Lückentext.

M. Lucien Clement (CSV), rapporteur. - Ech hu jo net de Contraire behaupt, Här Bodry.

...andeems d'Gendarmerie an d'Police zesummegeleucht goufen. Domadder verbonne waren a sinn eng ganz Rei Objektiver, haapt-sächlech awer dee fir d'Police zu enger méi biergernoer Institution ze maachen. D'Organisatioun vun der Police ass duerch dëst Gesetz och méi staark regionaliséiert ginn. Doriwwer eraus goufen déi intern Prozedure vereinfacht an en etlech Missiounen goufen och zesummegeleucht fir d'Aarbecht vun der Police Grand-Ducale an Zukunft ze optimiséieren.

D'Reformen, déi mam 99er Gesetz an d'Wee geluecht goufen, a virun allem d'Reorganisatioun vun der Police, hu sech an e puer Phase vollzunn. Fir dës Reform duerchsetzen huet de Subsidiaritätsprinzip an der Policeorganisatioun Anzuch gehalen, andeems wéi gesot op territorialem Plang d'Police regionaliséiert gouf. Domadder goufe sechs regional Circonscriptionen an d'Liewe geruff, déi hire jee-weilege Sëtz an der Stad, zu Esch, zu Miersch, zu Capellen, zu Dikrech an zu Gréiwemaacher hunn.

D'Circonscription régionale vu Gréiwemaacher ass säit dem Oktober 2002 aktiv an huet e Centre d'intervention principal, deen an dräi Gruppe mat aacht Fonctionnaires op engem Territoire vun zéng Gemenge schafft. Doriwwer eraus besteet en zweete Centre d'intervention zu lechternach, deen och an dräi Gruppe mat véier Fonctionnaire fir aacht Gemengen aktiv ass, an deen zu Réimech, dee fir zwielef Gemengen zoustänneg ass, deen zu dräi Gruppe schafft a wou an all Grupp véier Fonctionnaires agedeeelt sinn.

Laut den Zuele vun der Police schafft ronn 50 Fonctionnaires an der Circonscription, wann een d'Aarbechter aus dem SREC mat-rechent. Bis 2009 ass geplangt fir d'Personal vun der Circonscription Gréiwemaacher op 80 Fonctionnaires opzestocken. D'Regionalisatioun, Här President, ass awer nach net ganz ofgeschloss, vu datt verschidde Servicer wéi

d'Cellule Police technique oder de Service régional de la Police de la Route an de Service régional de la Police spéciale nach net installéiert gi sinn.

Aus deesen Zuele geet ervir, datt et och um infrastrukturelle Plang zur Erneuerung komme muss. Zum géigewäertegen Zäitpunkt ass d'Police zu Gréiwemaacher op zwee Sitë verdeelt, an dat op 6, rue de la Moselle, an op 12, rue Schaffmiller. 80 Fonctionnaire bis 2009 sprengen awer nun d'Capacités vun deese bestehende Raim. Aus deese Grënn ass och en Neibau onbedéngt noutwendeg ginn, fir der Police am Osten déi beschte Konditiounen zur Verfügung ze stellen, fir d'Erausforderungen, déi d'99er Reform un d'Police Grand-Ducale ëmmer nach duerstellt, dann och kënnen ze meescheren.

Dat ass och den Haaptobjekt vun deem Projet, deen den 29. Mäerz 2004 vun der Bauteministesch, der Madame Erna Hennicot-Schoepges, am Parlament agereecht gouf. De Statsrot huet säin Avis de 27. Abrëll 2004 agereecht, an der Kommissiounssitzung vum 3. Mee 2004 ass de Rapporteur désignéiert ginn an den Text vum Projet esou wéi den Avis vum Statsrot sinn aviséiert ginn. De schréffleche Rapport konnt dann an der Sëtzung vum 11. Mee 2004 ugeholl ginn.

Dat neit Gebai kënnt, wéi gesot, op Gréiwemaacher laanscht d'Musel op der Wäistrooss, de Site ass do wou fréier den Hotel Frisch stoung. Dat Gebai gouf vum Stat kaf an Ufank 2002 ofgerappt; et huet och kee besonnenen architektonesche Wäert duergestallt.

M. Nico Loes (CSV). - Do hutt Der emol ganz Recht.

M. Lucien Clement (CSV), rapporteur. - Den Här Loes kennt dat Gebai.

Dat neit Gebai ëmfaasst also all d'Servicer vun der Police Grand-Ducale, an dat souwuel um administrative Plang wéi och um Plang vun der Direktioun, der Formation continue a vun de Spezialmissiounen vun der Police. Dat neit Gebai ass siwen Deeg an der Woch 24 op 24 Stonnen op. De Public ka sech an der Réception umellen an dee Beamten, nodeem en da gefrot huet, empfängt dann déi jee-weileg Persoun an deenen extra dofir virgesinnene Büron.

Et ass virgesinn, datt d'Gebai net fir de Public allgemeng zougänglech ass: dat ass eng vun de Sécherheetsmoosnamen, déi hei an deem Projet sinn. Et ass doriwwer eraus geplangt, datt d'Fonctionnaire vun der Police esou vill wéi méiglech och vun zivilem Personal déchargéiert ginn, fir datt d'Fonctionnaire vun der Police eng besser a méi eng grouss Presenz um Terrain kënnen garantéieren. Déi Servicer, déi am neie Centre ënnerbruecht sinn, sinn d'Generaldirektion, den SREC, d'Police technique, d'Police de la route, d'Police spéciale, de Commissariat de proximité esou wéi de Centre d'intervention principal.

Op deenen architektoneschen Aspekt vum Projet wëll ech net am Detail agoen. Ech verweisen dofir op den Exposé des motifs an d'Plang, déi an de parlamentareschen Dokumenter enthalen sinn. Mir kruten och an der leschter Sitzung e flotte faarwegen Dossier mat Photomontage vun deem neie Gebai. Ech wëll mech hei awer trotzdem kuerz op e puer Aspekter konzentréieren. Dat neit Gebai soll duerch seng Lokalisatioun no un der Musel eng Zort nei Entrée visuelle vun der Stad Gréiwemaacher duerstellen. Aus deesen optesche Bewegungen eraus huet den Architekt e Gebai entworfen, dat net parallel zur Musel gebaut gëtt.

D'Gebai integréiert sech optimal an harmonesch an den Entourage vum Site an ass esou konzipéiert, datt et engersäits eng oppe Struktur duerstelle soll an anerersäits awer d'Sécherheet vun der Struktur zu all Moment garantéiert bleift.

Dat neit Gebai huet dräi Niveauen, woubäi den Niveau null an der Haaptsaach de Fräiloftparking ass an eng öffentlech Plaz an eng Gréngzon ëmfaasst. Den Niveau eent setzt sech aus zwee Bléck zesummen; an engem sinn d'Büron ënnerbruecht an deenen aneren Deel ass fir den Espace public geduecht, deen ech elo grad ugeschwat hunn. Deesen Deel ëmfaasst ënner anerem eng Surface d'accueil, eng Surface d'attente, Auditiounssäll an e grouss Versammlungsraum, deen och fir Fortbildungscoursé genotzt ka ginn. D'Niveauen zwee an dräi hunn déiselwecht geometresch Struktur wéi de Block fir d'Personal um éischten Niveau. Um Rez-de-chaussée sinn och nach den ënnerierdesche Parking, technesch Lokaler, Archiven an och e puer Arrestzelle virgesinn. D'Nettosurface vum ganze Gebai bedréit 4.010 m²; deemno genuch Plaz fir déi Beamten, déi haut do schaffen, an och fir déi, déi an den nächste Joren nach do agehallt solle ginn.

Ech wëll nach op e puer Aspekter agoen, déi sech op den ëmwelttechnesche Volet bezéien. De Projet versicht esou vill ewéi méiglech, déi alternativ Energieressourcen ze notzen a virun allem d'CO₂-Emissiounen vum Gebai ze reduzéieren. De Centre gëtt adequat équipéiert, fir sech am Summer vum se vill Sonnenstrahlung an Iwwerhëtzung vun den Aussewänn ze schützen. De Wanter gi selbstverständlech déi Sonnestrahle fir d'Hëtzt genotzt. En aneren ekologeschen Aspekt betrëfft d'Utilisatioun vum Waasser vun der Musel fir d'Ventilatioun ze killen; d'Gebai huet also keng klassesch Klimaanlag.

Wat déi aner technesch Finessen ubelaangt, esou beschreift de Projet de loi déi Ausstattung vum Gebai op véier Säiten an ech kann deemno doriwwer ewech goen, andeems ech op de Projet de loi verweisen.

De Projet kascht 2,3 Milliounen Euro.

(Interruption)

Milliounen Euro, Här Asselborn.

M. Jean Asselborn (LSAP). - Ech hat Milliarde verstanen.

M. Lucien Clement (CSV), rapporteur. - Oh, dofir keeft een e bësse méi wéi en Haus an e Projet fir d'Police.

De Statsrot huet a sengem Avis vum 27. Abrëll 2004 de Projet grondsätzlech fir gutt befont an d'Kommissioun huet sech mat deenen textuellen Emännerungen, déi de Statsrot virgeschloen huet, och averstane gewisen. Den Indice, deen am Projet uginnt ass, bleift awer am neien Text bestoen, well sech d'Käschte vum Projet all Semester upasse wäerten, am Fall wou den Indice dann an d'Luucht goe géif.

Nach e puer Wieder iwwert d'Aarbechten an der Kommissioun. De Projet gouf eis vun de Responsable vum der Administration des Bâtiments publics a vun der Police am Detail presentéiert. Ervirzehiewen an deem Kontext ass de Fait, datt d'Prozedur fir e Reclassement vum Site - deen néideg ass; de Site muss an eng Zone de Bâtiments publics ëmklasséiert ginn - vun der Stad Gréiwemaacher muss virgeholl ginn, datt déi amgaangen ass.

Dernieft ass et kloer, datt de Commissariat de police de proximité, dee sech zur Zäit a Gréiwemaacher selwer befënn, als Antenn bestoe bleift. Am Fall wou de Site sollt - well e jo no un der Musel läit - iwwerschwemmt ginn, besteet d'Méiglechkeet fir hannen iwwer e Wéngertswee weiderhin awer och

an d'Gebai eranzekommen. Et muss een awer och preziséieren, datt de Site, wéi en elo do ass, nach net iwwerschwemmt ginn ass, esou datt sech de Problem vum Héichwaasser net an deem Mooss wäert stellen. Héchstens kéint sech de Problem vläicht eng Kéier stelle vum Accès, datt d'Strooss vu lénks oder vu riets mol kënnt iwwerschwemmt sinn, mä de Site selwer wäert sech dem Problem Héichwaasser net stellen.

Mir kruten an der Kommissioun och nach wat den Timing ugeet preziséiert, datt déi administrativ Prozeduren, wéi Ëmklasséierungen - déi hunn ech ugeschwat -, wéi Commodo-Incommodo, ugelaft sinn. E bësselchen droleg ass et eis awer allerdéngs virkomm, datt déi éischt Tranche, wat dee finanzielle Volet ugeet, eréischt fir 2008 virgesinn ass. Vu datt awer fir deen Zäitraum och virgeplangt ass d'Personal vu 50 op 80 Unitéiten opzestocken, si mer an der Kommissioun der Meinung gewiescht, datt dese Volet nach eng Kéier misst iwwerpréift ginn. Mir hunn och an deem Geescht eng Motioun, déi ech lech wëllt iwwerreechen, Här President.

Motion 1

La Chambre des Députés,

- saluant que le Gouvernement entend construire un nouveau bâtiment pour la circonscription régionale de la Police Grand-Ducale à Grevenmacher;

- constatant que l'instauration des Centres d'intervention constitue une première priorité pour le Gouvernement afin de garantir à la population une présence policière 24 heures sur 24;

- constatant qu'il est prévu d'augmenter le personnel policier à 80 unités dans la circonscription régionale jusqu'en 2009;

- regretant que la construction du bâtiment pour la circonscription régionale de la Police Grand-Ducale à Grevenmacher ne figure au programme pluriannuel d'investissements qu'à partir de 2008;

- estimant toutefois que la mise à disposition des infrastructures pour le compte de la Police Grand-Ducale doit être assurée dans un délai raisonnable afin de garantir un service policier de qualité et permanent;

invite le Gouvernement

- à inscrire la construction du nouveau bâtiment pour la circonscription régionale de la Police Grand-Ducale à Grevenmacher dans le programme pluriannuel d'investissements 2003-2007;

- à entamer les travaux relatifs à la construction du bâtiment dans les plus brefs délais.

(s.) Lucien Clement, Jeannot Krecké, Claude Meisch, John Schummer, Nicolas Strotz.

Här President, ech denken, datt dat hei e gudden Invest ass fir d'Polizeiinfrastruktur a virun allem fir de Bezierk Osten. D'Police huet sech mam 99er Gesetz nei Ziler gesat, fir besser op de Bierger duerzegoen a fir d'Sécherheet vun de Leit ze garantéieren. Dat géllt jo dann och fir déi regional Circonscription vum Gréiwemaacher, wou elo e performante Centre gebaut gëtt. Ech hoffen, datt deemnächst mat deenen Aarbechten ugefaange ka ginn. Mam Accord vu menger Fraktioun géif ech dann och meng Interventioun an deem Mooss schléissen.

Ech soen lech merci.

(Interruptions)

M. le Président. - Freet een d'Wuert? Den Här Strotz freet d'Wuert.

Discussion générale

M. Nicolas Strotz (CSV). - Ech wollt just soen, datt den Här Rapporteur, wéi en de Chiffer genannt huet, vun 2 Milliarde geschwat huet an du vun 2 Milliounen, et sinn 12.300.000.